叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第1/2页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃə'rɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 62 .
沃尔 . - .

第62卷

['dʒænjueri] - , - .
January 27 , 1872 .
一月 - , - .

1872年1月27日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ðə; ði] ['lɪkər] ['kɑːntrəvɜːrsi] .
THE LIQUOR CONTROVERSY .
这 酒 争议 .

酒类争议。

- [spɛktəbəl] ['sɪtɪzn] .
' Spectable Citizen .
- 壮观的 公民 .

值得尊敬的公民。

" [ɪʃ] [maɪ] - [ðɪʃ] - [bɪl]
" Ish my Opi'ion thish P'missive Bill
" 伊什 我的 - thish - 账单

"Ish my Opi'ion thish P'missive Bill

- [ʃ] - ['meʒər] .
' sh Vexash'ious Measure .
- 什 - 措施 .

'sh Vexash'ious Measure。

([hɪk] !)
(Hic !)
(嗝 !)

（嗝！）

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [biː; bi] - [ʌv; əv] [neʃ] - [ʃ] - ['eri] - , - [kɔːz] [ə'nʌðər] ['pɑːrti] ['hæznt]
Why should I be D'prived of Nesh - sh - ary R'freshment , ' cause another Party hasn't
为什么 应该 我 是 - 的 内什 - 什 - ary - , - 原因 其他 派对 还没有
— [kɑːnt] — ['dʌznt] — [noʊ] [wen] - [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ?
— can't — doesn't — know when he'sh had enough ?
— 不能 — 不 — 知道 什么时候 - 有 足够的 ?

为什么我要被剥夺享用清凉饮品的权利，就因为另一个政党不知道——不能——不——知道他什么时候该适可而止?

- - [ʌp] , [oʊl] - [mæn] ! ! !
Shtan ' up , Ol ' Man ! ! !
- - 向上 , ol - 男人 ! ! !

振作起来，老兄！！！

" [ə; eɪ] ['dʒɪŋgl] [fɔ:r; fər][ˌes 'ti:] .
" A JINGLE FOR ST .
" 一个 铃铛 为了 英石 .

“献给圣徒的铃铛

['dʒeɪmzɪz] .
JAMES'S .
詹姆斯的 .

詹姆斯的。

([baɪ][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l] [ɪn'θu:ziæst] .)
(By a Musical Enthusiast .)
(经过 一个 音乐 爱好者 .)

（一位音乐爱好者撰写）

[ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi][pɑ:ps] !
The Monday Pops !
这 周一 流行乐 !

星期一流行乐！

[ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi][pɑ:ps]
The Monday Pops
这 周一 流行乐

星期一流行音乐

[hu:'ɛə] [əd'maiəz] [wʌt] [sʌm; səm][kɔ:l] " [ɑ:ps] ;
Whoe'er admires what some call " Ops ;
谁 钦佩 什么 一些 称呼 " 行动 ;

谁欣赏某些人称之为“Ops”的东西；

" [ʃʊd; ʃəd][goʊ] , [ænd; ənd] [lɪk] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [tʃɔps]
" Should go , and lick his mental chops
" 应该 去 , 和 舔 他的 精神的 排骨

“应该去舔舔他的脑袋。”

[waɪl] ['fi:stɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi][pɑ:ps] .
While feasting at the Monday Pops .
尽管 盛宴 在 这 周一 流行乐 .

在周一流行音乐会上尽情享用美食。

[ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi][pɑ:ps] !
The Monday Pops !
这 周一 流行乐 !

星期一流行乐！

[ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi][pɑ:ps]
The Monday Pops
这 周一 流行乐

星期一流行音乐

[tu:; tə][ˌem 'i:][ðer; ðər]['mju:zɪk][fɑ:r][ɔ:(r)] - [tɑ:ps]
To me their music far o'er - tops
到 我 他们的 音乐 远的 超过 - 最高额

在我看来，他们的音乐远远超出了我的预期。

[ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ] ['poʊlkə] [ænd; ənd] -
The jingling polkas and galóps
这 叮当 波尔卡舞曲 和 -

叮当作响的波尔卡舞曲和加洛普舞曲

[ɑːn] [krækt] [piˈænəuz] [pleɪd] [æt; ət][hɑːps] .

On	cracked	pianos	played	at	hops	.
在	裂纹	钢琴	玩	在	酒花	.

在破旧的钢琴上弹奏。

[nɔːr]['ɑːmənd] [rɑːk] , [nɔːr]['lemən] - [drɑːps]

Nor	almond	rock	,	nor	lemon	-	drops
也不	杏仁	岩石	,	也不	柠檬	-	滴

既不是杏仁糖，也不是柠檬糖

[nɔːr] ['ʃʊgər] - [plʌmz] , [nɔːr] ['lɒlɪpɒps]

Nor	sugar	-	plums	,	nor	lollipops
也不	糖	-	李子	,	也不	棒棒糖

既不是糖梅，也不是棒棒糖

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [kræm][ðer; ðər][krɑːps]

With	which	small	children	cram	their	crops
和	哪个	小的	孩子们	塞满	他们的	农作物

小孩子们用什么来填满他们的庄稼

[ɑːr; ər] [swiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi][pɑːps] .

Are	sweeter	than	the	Monday	Pops	.
是	更甜	比	这	周一	流行乐	.

比星期一的冰棒更甜。

[ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi][pɑːps] !

The	Monday	Pops	!
这	周一	流行乐	!

星期一流行乐!

[ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi][pɑːps]

The	Monday	Pops
这	周一	流行乐

星期一流行音乐

[dɪ'laɪt] [ʌv; əv]['fəʊdʒɪz][ænd; ənd][ʌv; əv] [fɑps]

Delight	of	fogies	and	of	fops
喜	的	老古董	和	的	纨绔子弟

老顽固和纨绔子的乐趣

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] [ɔːl] ['ʌðər] [wɔps]

The	music	that	all	other	wops
这	音乐	那	全部	其他	意大利佬

所有其他意大利流行音乐人都喜欢的音乐

[ɪz]['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi][pɑːps] .

Is	given	at	the	Monday	Pops	.
是	给定	在	这	周一	流行乐	.

在周一流行音乐会上演出。

[ðer; ðər] [feɪm] [ɔːl] ['raɪvlz] [fɑːr] [ɔː(r)] - [tɑːps]

Their	fame	all	rivals	far	o'er	-	tops
他们的	名声	全部竞争对手		远的	超过	-	最高额

他们的名声都远超其他对手

[juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] ['proʊgræmz] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːps]

You	see	their	programmes	at	the	shops
你	看	他们的	节目	在	这	商店

你可以在商店里看到他们的节目单。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][bɑːrd] [ɪg'zɔːstɪd] ['stɑːps]

And	here	the	bard	exhausted	stops
和	这里	这	诗人	筋疲力尽的	停止

吟游诗人到此，精疲力竭，停下了脚步。

[hɪz; ɪz] [ɑːn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi][pɑːps] .

His	rhymings	on	the	Monday	Pops	.
他的	押韵	在	这	周一	流行乐	.

他在周一流行音乐节目中的押韵表演。

[truː] [bɪl] ?

TRUE	BILL	?
真的	账单	?

真罪?

[mʌtʃ] [ˌɪndʒə'nuːəti][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spendɪd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Much	ingenuity	has	been	expended	in	trying	to	prove	that	Shakspeare	was	a
很多	独创性	有	到过	已支出	在	尝试	到	证明	那	莎士比亚	曾是	一个

['lɔɪər] ,

lawyer	,
律师	,

人们花费了大量精力试图证明莎士比亚是一位律师，

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , [ðə; ði] [tuː] [fɜːrst][laɪnz][ʌv; əv]

and	,	amongst	other	passages	in	his	writings	,	the	two	first	lines	of
和	,	在	其他	段落	在	他的	著作	,	这	二	第一的	线条	的

[ðə; ði] ['sɑːnɪt] [wɪtʃ] [kə'mensiz] —

the	Sonnet	which	commences	—
这	十四行诗	哪个	开始	—

在他的著作中，还有其他一些段落，例如以"——开头的十四行诗"开头的两行。

" [wen] [tuː; tə][ðə; ði] ['seʃnz] [ʌv; əv] [swiːt] ['saɪlənt] [θɔːt]

"	When	to	the	sessions	of	sweet	silent	thought
"	什么时候	到	这	会议	的	甜的	沉默的	想法

"何时进入甜蜜的静默沉思状态"

[aɪ] ['sʌmən] [ʌp] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [pæst] ,

I	summon	up	remembrance	of	things	past	,
我	召唤	向上	纪念	的	事物	过去的	,

我唤起对往事的回忆，

" [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] ['liːg(ə)l] [ə'kwaɪərmənts] .

"	may	be	thought	to	indicate	that	he	possessed	legal	acquirements	.
"	可能	是	想法	到	表明	那	他	拥有	合法的	收购	.

"这可能表明他具备法律方面的知识。"

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['editəz][ænd; ənd] ['kɔmənˌteɪtəz] , [ðæt] [ðiːz]

Has	it	,	however	,	occurred	to	the	editors	and	commentators	,	that	these
有	它	,	然而	,	发生	到	这	编辑	和	评论员	,	那	这些

[laɪnz][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ,

lines	are	capable	of	another	interpretation	,
线条	是	有能力的	的	其他	解释	,

然而，编辑和评论员们是否想到过，这些诗句还可以有另一种解读呢?

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [nuː] ['aɪtəm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['skænti] ['nɑːlɪdʒ]

and	may	be	considered	to	add	a	new	item	to	our	scanty	knowledge
和	可能	是	经过考虑的	到	添加	一个	新的	物品	到	我们的	稀少	知识

[ʌv; əv] - ['pɜːrsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

of	Shakspeare's	personal	history	,
的	-	个人的	历史	,

或许可以考虑为我们原本就匮乏的莎士比亚个人史知识增添新的内容。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] [vjuː] ,

if	we	take	the	more	probable	view	,
如果	我们	拿	这	更多的	可能	看法	,

如果我们采取更可能的观点，

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [pend] [ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] [ðoʊz] [fə'mɪliər]
that **when** **he** **penned** **them** **he** **had** **in** **his** **mind's** **eye** **those** **familiar**
那 什么时候 他 撰写 他们 他 有 在 他的 心灵的 眼睛 那些 熟悉的
[traɪ'bjuːnəlz] — [ðə; ði]['kwɔːrtər] ['seʃnz] — [tuː; tə] [wɪtʃ] ,
Tribunals **—** **the** **Quarter** **Sessions** **—** **to** **which** **,**
法庭 — 这 四分之一 会议 — 到 哪个 ,

当他写下这些文字时，他的脑海中浮现出那些熟悉的法庭——季度法庭——的景象，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [waɪlst] [ri'zaidɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] , [bʌt; bət][moʊst] [ʌn'daʊtɪdli] ['æftər][hɪz; ɪz]
it **may** **be** **whilst** **residing** **in** **the** **Metropolis** **,** **but** **most** **undoubtedly** **after** **his**
它 可能 是 而 居住 在 这 都会 , 但 最多 无疑 后 他的
[rɪ'taɪərmənt][tuː; tə]['strætfərd] ,
retirement **to** **Stratford** **,**
退休 到 斯特拉特福德 ,

可能是在他居住在伦敦期间，但毫无疑问是在他退休搬到斯特拉特福德之后。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmənd] [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][grænd]['dʒʊrimən] ?
he **would** **be** **summoned** **in** **the** **capacity** **of** **Grand** **Juryman** **?**
他 会 是 被召唤 在 这 容量 的 盛大 陪审员 ?

他会被以大陪审员的身份传唤吗?

[suːp] [ænd; ənd] ['sɜːrmən] .
SOUP **AND** **SERMON** **.**
汤 和 讲道 .

汤和布道。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [poʊst]['rekərdz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] [ʌv; əv] —
The **Morning** **Post** **records** **an** **interesting** **case** **of** **—**
这 早晨 邮政 记录 一个 有趣的 案件 的 —

《晨邮报》记录了一个有趣的案例——

" ['sʌpər] [tuː; tə] [kən'vɪktɪd] ['felənz] . — [ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]
" **Supper** **To** **Convicted** **Felons** **.** **—** **On** **Tuesday** **evening** **a** **supper** **was** **given** **to**
" 晚餐 到 已定罪 重罪犯 . — 在 周二 晚上 一个 晚餐 曾是 给定 到
[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [kən'vɪktɪd] ['felənz][baɪ][ned] [raɪt] ,
one **hundred** **and** **fifty** **convicted** **felons** **by** **Ned** **Wright** **,**
一 百 和 五十 已定罪 重罪犯 经过 内德 赖特 ,

“为重罪犯举办晚宴——周二晚上，内德·赖特为一百五十名重罪犯举办了一场晚宴，

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [kən'vɜːrtɪd] ['bɜːrglər] , [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [hɔːl] , ['heɪlz] [striːt] , [haɪ] [striːt] ,
the **well** **-** **known** **converted** **burglar** **,** **at** **the** **Mission** **Hall** **,** **Hales** **Street** **,** **High** **Street** **,**
这 出色地 - 已知 转换 窃贼 , 在 这 使命 大厅 , 黑尔斯 街道 , 高的 街道 ,
['dɛtfərd] .
Deptford **.**
德普特福德 .

这位著名的改过自新的窃贼，在德普特福德高街黑尔斯街的传教大厅。

[ðə; ði] ['kændədets] [fɔːr; fər] ['tɪkɪts] [ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [naɪt]
The **candidates** **for** **tickets** **of** **admission** **were** **compelled** **to** **attend** **the** **night**
这 候选人 为了 门票 的 入学 是 被迫 到 出席 这 夜晚
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌpər] [ænd; ənd] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ]
before **the** **supper** **and** **give** **an** **account** **of** **themselves** **to** **prove** **that** **they**
前 这 晚餐 和 给 一个 帐户 的 他们自己 到 证明 那 他们
['riːəli] [wɜːr; wər] [kən'vɪktɪd] ['felənz] ,
really **were** **convicted** **felons** **,**
真的 是 已定罪 重罪犯 ,

申请入场券的候选人必须在晚宴前一晚到场，并陈述自己的情况，以证明他们确实是已被定罪的重罪犯。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][kloʊz] ['kwestʃənɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [raɪt] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [wɜːr; wər]

and	by	the	sharp	and	close	questioning	of	Mr	.	Wright	,	about	fifty	were
和	经过	这	锋利的	和	关闭	提问	的	先生	.	赖特	,	关于	五十	是

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['tɪkɪts] [æz; əz] [ɪm'pɑːstər] .

refused	tickets	as	impostors	.
拒绝	门票	作为	冒名顶替者	.

经过赖特先生的严厉盘问，约有五十人因冒名顶替而被拒绝购票。

" [ðə; ði] ['fɪfti] [ɪm'pɑːstər] [huː] [wɜːr; wər][feɪn][tuː; tə][pɑːm] [ðəm'selvz] [ɔːf][æz; əz][kən'vɪkts][fɔːr; fər]

"	The	fifty	impostors	who	were	fain	to	palm	themselves	off	as	convicts	for
"	这	五十	冒名顶替者	WHO	是	欣然	到	棕榈	他们自己	离开	作为	罪犯	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌpər] ,

the	sake	of	a	supper	,
这	清酒	的	一个	晚餐	,

"那五十个为了吃顿饭而甘愿冒充罪犯的骗子，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pʊr] [neɪvz] [ɪn'diːd] .

must	have	been	poor	knaves	indeed	.
必须	有	到过	贫穷的	无赖	的确	.

他们肯定都是些穷凶极恶的家伙。

[ðiːz] [sjupə'njuːmərəriz] , [fɔːr; fər] [huːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]

These	supernumeraries	,	for	whom	there	was	no	seat	at	the	table	of
这些	额外人员	,	为了	谁	那里	曾是	不	座位	在	这	桌子	的

[sə'saɪəti] ,

Society	,
社会	,

这些多余的人，在社会餐桌上没有一席之地，

['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['peɪnf(ə)l][tuː; tə]

constitute	a	spectacle	on	the	stage	of	life	which	it	may	be	painful	to
构成	一个	奇观	在	这	阶段	的	生活	哪个	它	可能	是	痛苦	到

[sʌm; səm]['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['plez(ə)nt][tuː; tə] ['ʌðər] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dres]

some	people	and	pleasant	to	others	to	contemplate	from	the	dress
一些	人们	和	令人愉快的	到	其他的	到	沉思	从	这	裙子

['sɜːrk(ə)l] .

circle	.
圆圈	.

这构成了人生舞台上的一幕景象，有些人从旁观者的角度观看可能会感到痛苦，而另一些人则会感到愉悦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['kæpɪt(ə)l] [kən'teɪnz] ['veri] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] - ,

It	is	too	probable	that	this	Capital	contains	very	many	more	of	these	Esaus	,
它	是	也	可能	那	这	首都	包含	非常	许多	更多的	的	这些	-	,

这座首都很可能藏有许多像以扫一样的人。

[æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [soʊ]['væljuəb(ə)l]

as	they	might	be	called	if	they	had	anything	of	a	character	so	valuable
作为	他们	可能	是	称为	如果	他们	有	任何事物	的	一个	特点	所以	有价值的

[æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːrθraɪt] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ɑːn] ['iːsɔːz] [tɜːrmz] ,

as	a	birthright	to	dispose	of	on	Esau's	terms	,
作为	一个	与生俱来的权利	到	处置	的	在	以扫的	条款	,

如果他们拥有像继承权这样宝贵的东西，可以按照以扫的条件处置，他们或许就会被称为这样的人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] ['ekstrəz] [ˌʌndər'menʃnd] : —

with	the	small	extras	undermentioned	:	—
和	这	小的	额外	下面提到的	:	—

以及以下提及的一些额外事项：—

" [ðə; ði] [ri'sipiənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃærəti] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] ['mɑːtli] [kruː] ,

"	The	recipients	of	this	Charity	were	a	very	motley	crew	,
"	这	收件人	的	这	慈善	是	一个	非常	杂乱无章	全体人员	,

"这家慈善机构的受助者形形色色，

[ænd; ənd][reɪndʒd][ɪn] ['jɪrz] [frʌm; frəm][sɪks][ʌp][tuː; tə]['fɪfti] .

and	ranged	in	years	from	six	up	to	fifty	.
和	范围	在	年	从	六	向上	到	五十	.

年龄从六岁到五十岁不等。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [iːtʃ] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [suːp] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæg] [kən'teɪnɪŋ]

They	were	each	served	with	a	quantity	of	soup	and	a	bag	containing
他们	是	每个	服务	和	一个	数量	的	汤	和	一个	包	包含

[bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌn] ,

bread	and	a	bun	,
面包	和	一个	包子	,

他们每人都分到了一份汤、一袋面包和一个小圆面包。

['æftər] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [raɪt] [ə'drest] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] ['mænər] , ['biːɪŋ]

after	which	Mr	.	Wright	addressed	them	in	his	own	peculiar	manner	,	being
后	哪个	先生	.	赖特	已解决	他们	在	他的	自己的	奇特	方式	,	存在

['lisnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [ə'tenʃ(ə)n] .

listened	to	with	marked	attention	.
听着	到	和	标记	注意力	.

随后，赖特先生以他特有的方式向他们发表了讲话，大家都非常认真地听着。

" ['mɪstər] . [raɪt] , [wiː; wi] [meɪ] [sə'poʊz] ,

"	Mr	.	Wright	,	we	may	suppose	,
"	先生	.	赖特	,	我们	可能	认为	,

“赖特先生，我们可以推测，

[tʊk] [ker] [tuː; tə] [priːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] " [tʌŋ] [ˌʌndər'stændɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] " [huː] ['kɔnstitjuːtid]

took	care	to	preach	in	a	"	tongue	understanded	of	the	people	"	who	constituted
采取	关心	到	布道	在	一个	"	舌头	明白了	的	这	人们	"	WHO	构成

[hɪz; ɪz] ['hɪrər] ,

his	hearers	,
他的	听众	,

他小心翼翼地用听众“能听懂的语言”布道，

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	accordingly	delivered	a	considerable	portion	of	his	discourse	in	the
和	因此	发表	一个	大量	部分	的	他的	话语	在	这

['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] - ['grændˌfɑːðəz] [kɔːld] [θiːvz] - ['lætn] .

language	which	our	great	-	grandfathers	called	thieves	'	Latin	.
语言	哪个	我们的	伟大的	-	祖父们	称为	窃贼	-	拉丁	.

因此，他用我们曾祖父们称之为“盗贼拉丁语”的语言发表了相当一部分演讲。

[ə; eɪ]['sɜːrmən][ɪn] [slæŋ] , [haʊ'evər] , [wʊd] , [pər'hæps] , [biː; bi] [mɔːr] ['kjʊriəs] [ðæn; ðən] ['edɪfaɪɪŋ] .

A	sermon	in	slang	,	however	,	would	,	perhaps	,	be	more	curious	than	edifying	.
一个	讲道	在	俚语	,	然而	,	会	,	也许	,	是	更多的	好奇的	比	有益的	.

然而，用俚语布道，或许更多的是令人好奇，而不是富有启发性。

[let] [ju: 'es][hoʊp] [ðæt] ['mɪstər] . ['raɪts] [meɪ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

Let	us	hope	that	Mr	.	Wright's	may	possibly	have	had	the	effect	of
让	我们	希望	那	先生	.	赖特的	可能	可能	有	有	这	影响	的

[kən'vəːtiŋ] [ðə; ðɪ] [gests] [huː] [wʊd] [wʌns][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][pælz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['erər] [ʌv; əv]

converting	the	guests	who	would	once	have	been	his	pals	from	the	error	of
转换	这	客人	WHO	会	一次	有	到过	他的	朋友们	从	这	错误	的

[ðer; ðər] [weɪz] ,

their	ways	,
他们的	方式	,

让我们希望赖特先生的举动或许能够使那些曾经是他朋友的客人改过自新。

['fɔːrmərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

formerly	his	own	.
以前	他的	自己的	.

以前是他自己的。

[sʌtʃ] , [æt; ət] [liːst] , [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz]['lɔːdəb(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] : —

Such	,	at	least	,	appears	to	have	been	his	laudable	intention	:	—
这样的	,	在	至少	,	出现	到	有	到过	他的	值得称赞	意图	:	—

至少，这似乎是他值得称赞的初衷：

" [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [wɜːrk] [ə'tendid]

"	A	large	number	of	ladies	and	gentlemen	interested	in	such	work	attended
"	一个	大的	数字	的	女士们	和	先生们	感兴趣的	在	这样的	工作	参加

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][əd'vaɪs][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

and	gave	the	benefit	of	their	advice	and	co	-	operation	.
和	给予	这	益处	的	他们的	建议	和	合作	-	手术	.

“许多对这项工作感兴趣的女士和先生出席了会议，并提供了宝贵的建议和合作。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['mɪstər] . [raɪt] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ]

In	the	course	of	the	evening	Mr	.	Wright	announced	his	intention	of	taking
在	这	课程	的	这	晚上	先生	.	赖特	宣布	他的	意图	的	采取

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['peɪtrənɪdʒ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðen] ['prez(ə)nt] ,

under	his	patronage	a	number	of	the	boys	then	present	,
在下面	他的	赞助	一个	数字	的	这	男孩们	然后	展示	,

当晚，赖特先生宣布他打算收留当时在场的一些男孩。

[huː] [maɪt] [biː; bi][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['laɪvlihʊd] ,

who	might	be	desirous	of	earning	an	honest	livelihood	,
WHO	可能	是	渴望	的	收入	一个	诚实的	生计	,

他们或许渴望挣一份诚实的生计，

[ænd; ənd] ['fəːniʃiŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ænd; ənd] [kloʊðz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fer] [stɑːrt][ɪn] [laɪf] .

and	furnishing	them	with	money	and	clothes	to	make	a	fair	start	in	life	.
和	家具	他们	和	钱	和	衣服	到	制作	一个	公平的	开始	在	生活	.

并为他们提供金钱和衣物，帮助他们拥有一个公平的人生开端。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs][bəuθ] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [bə'nevələnt] ['riːdɚz] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːfər] [baɪ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['raɪts] [jʌŋ] [frendz] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [gʊd] ['lɪvɪŋ] ,

"	It	would	rejoice	both	ourselves	and	our	benevolent	readers	to	know	that
"	它	会	麾	两个都	我们自己	和	我们的	仁慈	读者	到	知道	那

the	acceptance	of	this	offer	by	a	considerable	number	of	Mr	.	Wright's	young
这	验收	的	这	提供	经过	一个	大量	数字	的	先生	.	赖特的	年轻的

friends	may	be	the	commencement	of	a	career	of	good	living	,
朋友们	可能	是	这	开始	的	一个	职业	的	好的	活的	,

“如果赖特先生的许多年轻朋友接受这项提议，这或许将开启他们美好生活的职业生涯，我们和我们仁慈的读者都会为此感到高兴。”

[wer'ɪn] [ðeɪ] [wɪl] ['veri] [suːn] [ə'teɪn] [tuː; tə] ['betər] [fer] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [suːp] ,

wherein	they	will	very	soon	attain	to	better	fare	than	a	quantity	of	soup	,
其中	他们	将要	非常	很快	达到	到	更好的	票价	比	一个	数量	的	汤	,

他们很快就能吃到比一碗汤更好的食物了。

[ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bʌn] , [kwaɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər] [kən'vɪktɪd] ['felənz] ,

a	bag	of	bread	,	and	a	bun	,	quite	good	enough	as	that	is	for	convicted	felons	,
一个	包	的	面包	,	和	一个	包子	,	相当	好的	足够的	作为	那	是	为了	已定罪	重罪犯	,

一袋面包和一个面包卷，对于重罪犯来说，这已经足够好了。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [pɪ'kjuːliərli] ['suːtəb(ə)l][æz; əz] [pri'kluːdɪŋ] ['eni] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks]

besides	**being**	**peculiarly**	**suitable**	**as**	**precluding**	**any**	**necessity**	**for**	**knives**	**and**	**forks**
除了	存在	奇特地	合适的	作为	排除	任何	必要性	为了	刀具	和	叉子

[tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

chained	**to**	**the**	**table**	**.**
连锁	到	这	桌子	.

此外，它还特别适合用来避免将刀叉用链子拴在桌子上。

['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ænd; ənd]['luːnəˌtɪks] .

Lawyers	**and**	**Lunatics**	**.**
律师	和	疯子	.

律师和疯子。

[haʊ] ['hɑːrdli] [wɪl] ['dʒʌdʒɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,

How	**hardly**	**will**	**Judges**	**,**	**for**	**the**	**most**	**part**	**,**
如何	几乎	将要	法官	,	为了	这	最多	部分	,

法官们大多会多么艰难地.....

[æd'mɪt][ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv][ɪn'sænəti][ɪn] [ˌekskʌl'peɪʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['mɜːrdər] !

admit	**the**	**plea**	**of**	**insanity**	**in**	**exculpation**	**from**	**a**	**charge**	**of**	**murder**	**!**
承认	这	恳求	的	疯狂	在	免责	从	一个	收费	的	谋杀	!

接受精神错乱的辩护，以免除谋杀罪名！

[haʊ] ['redɪli] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [wɔːnt][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['setɪŋ] [ə'saɪd][ə; eɪ]

How	**readily**	**are**	**they**	**wont**	**to**	**entertain**	**it**	**as**	**a**	**reason**	**for**	**setting**	**aside**	**a**
如何	容易	是	他们	惯于	到	招待	它	作为	一个	原因	为了	环境	旁边	一个

[wɪl] !

will	**!**
将要	!

他们多么容易接受这种理由来撤销遗嘱啊！

[haʊ] [raɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['iːðər] ['ɪnstəns] !

How	**right**	**they**	**are**	**in**	**either**	**instance**	**!**
如何	正确的	他们	是	在	任何一个	实例	!

无论哪种情况，他们的说法都完全正确！

[sə'poʊz] [ə; eɪ]['meɪniæk][ɪz] [hæŋd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [saʊnd] [maɪnd] , [hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [səːvz]

Suppose	**a**	**maniac**	**is**	**hanged**	**as**	**a**	**man**	**of**	**sound**	**mind**	**,**	**his**	**execution**	**serves**
认为	一个	疯子	是	绞刑	作为	一个	男人	的	声音	头脑	,	他的	执行	服务

[dʒʌst][æz; əz] [wel] ,

just	**as**	**well**	**,**
只是	作为	出色地	,

假设一个疯子被当作一个神智正常的人处以绞刑，那么他的死刑执行方式也同样有效。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ɪg'zæmp(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] .

for	**the**	**purpose**	**of**	**example**	**,**	**as**	**it**	**would**	**if**	**he**	**were**	**.**
为了	这	目的	的	例子	,	作为	它	会	如果	他	是	.

举例来说，就好像他是那样。

[bʌt; bət][maɪ] [lʌdz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][baɪ] [ˌmɪsdɪ'rektɪŋ] [d'ʒʊərəz]

But	**my**	**Luds**	**would**	**make**	**a**	**mistake**	**on**	**the**	**wrong**	**side**	**by**	**misdirecting**	**Jurors**
但	我的	卢德人	会	制作	一个	错误	在	这	错误的	边	经过	误导	陪审员

[tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɪn'sænəti][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sænəti][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [wer'ɪn] [ə; eɪ]['luːnətɪk] [maɪt]

to	**determine**	**insanity**	**to**	**have**	**been**	**sanity**	**in**	**a**	**case**	**wherein**	**a**	**lunatic**	**might**
到	决定	疯狂	到	有	到过	理智	在	一个	案件	其中	一个	疯子	可能

['pɑːsəbli] [hæv; həv] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] .

possibly	**have**	**misdisposed**	**of**	**property**	**.**
可能	有	处置不当	的	财产	.

但是，如果我的卢德斯（Luds，指美国司法部门或官员）误导陪审员，将精神错乱误判为精神正常，那么他们就犯了一个错误，因为在某个精神病人可能错误处置财产的情况下，精神错乱就可能被误判为精神正常。

['sɪriəs] [ə'fer] .
Serious Affair .
严肃的 事务 .

严肃的事情。

[ə; eɪ][moʊst] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ækt][ʌv; əv][self] - [in'fliktid] ['tɔ:rtʃər] [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [kɔ:zd] [ə; eɪ]
A most determined act of self - inflicted torture has recently caused a
一个 最多 决定 行为 的 自己 - 造成的 酷刑 有 最近 导致 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['kwɔ:rtər][ʌv; əv] [taʊn] .
considerable sensation in a fashionable quarter of Town .
大量 感觉 在 一个 时髦 四分之一 的 镇 .

最近，一起极其残忍的自虐行为在城里一个时尚街区引起了不小的轰动。

[ə; eɪ]['leɪdi] , [jʌŋ] , ['lʌvli] , [ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [wɪð; wɪθ] [tru:ps] [ʌv; əv] [frendz] ,
A lady , young , lovely , and accomplished , with troops of friends ,
一个 女士 , 年轻的 , 迷人的 , 和 完成 , 和 军队 的 朋友们 ,

一位年轻貌美、才华横溢的女士，身边围绕着一大群朋友。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [meɪks] [laɪf][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][æt; ət][hɜ:r; hər] [kə'mænd] , [wʌz; wəz] [dɪ'tektɪd] [dɪ'lɪbərətli]
and all that makes life enjoyable at her command , was detected deliberately
和 全部 那 制作 生活 令人愉悦 在 她 命令 , 曾是 检测到 故意地
" ['skru:ɪŋ] [ʌp] " [hɜ:r; hər] [feɪs] !
" screwing up " her face !
" 拧螺丝 向上 " 她 脸 !

所有让她享受生活的事情，都由她掌控，却被发现故意"扭曲"她的脸！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 34]
[页 -]

[第34页]

[iks'trækts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wʊmən] .
EXTRACTS FROM THE DIARY OF THE COMING WOMAN .
提取物 从 这 日记 的 这 未来 女士 .

摘自《未来女人的日记》。

[oʊ][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [ʌn'træmld] [θɔ:t] .
O the Temple of Untrammelled Thought .
哦 这 寺庙 的 奔放 想法 .

哦，自由思想的殿堂。

['sʌndeɪ] , [meɪ] - , - .
Sunday , May 10 , 1882 .
星期日 , 可能 - , - .

1882年5月10日，星期日。

[hɜ:rd] [ə; eɪ] [træn'sendənt] [ɔ:'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['ælθiə] - [ɑ:n] " ['dɔgməz][ænd; ənd][dɔ:g'mætɪks]
Heard a transcendent oration from Althea Duxmore on " Dogmas and Dogmatics
听到 一个 超凡脱俗 演讲 从 阿尔西娅 - 在 " 教条 和 教义学
.
:
.

聆听了阿尔西娅·杜克斯莫尔关于"教条与教条学"的精彩演讲。

" [baɪ] - ['mʌnθli] ['levi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .
" Bi - monthly levy for the expenses of the Temple .
" 双 - 月度 征收 为了 这 开支 的 这 寺庙 .

“每两个月征收一次圣殿开支费用。”

[ˌstefə'noʊtɪs] -
Stephanotis Hewleigh
斯蒂芬诺蒂斯 -

斯蒂芬诺蒂斯·休利

[ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] [huː] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [sep'tentriənl] ['vestɪbjuːl] , [wer]

and	I	the	eleemosynars	who	collected	in	the	new	Septentrional	Vestibule	,	where
和	我	这	eleemosynars	WHO	集	在	这	新的	北境	前厅	,	在哪里

[ðə; ði][men][ɑːr; ər][pʊt] .

the	men	are	put	.
这	男人	是	放	.

还有我，那些聚集在新北门厅的 eleemosynars，男人们就被关在那里。

[ðer; ðər][juˈnaɪtɪd][ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz] [əˈmaʊnt] [ɪgˈzæktli][tuː; tə][hæf][ə; eɪ][vɪkˈtɔːriə] !

Their	united	contributions	amounted	exactly	to	half	a	Victoria	!
他们的	团结的	贡献	金额	确切地	到	一半	一个	维多利亚	!

他们共同的捐款总额正好是半个维多利亚！

['sevrəl] ['daɪmz][ɪn][ðə; ði]['sælvər] .

Several	dimes	in	the	salver	.
一些	一角硬币	在	这	托盘	.

托盘里有几枚一角硬币。

[ðə; ði] [nuː] [ækt] , ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv][əˈdʌlt; 'ædʌlt] ['meɪlz] , [meɪ] [hæv; həv]

The	new	Act	,	limiting	the	personal	expenses	of	Adult	Males	,	may	have
这	新的	行为	,	限制	这	个人的	开支	的	成人	男性	,	可能	有

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

something	to	do	with	this	.
某物	到	做	和	这	.

这项限制成年男性个人开支的新法案可能与此有关。

[ʃæl; ʃəl] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [səˈluːn] [fɔːr; fər] [rɪˈtɜːrn] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] .

Shall	move	in	the	Saloon	for	Returns	showing	the	working	of	the	Act	.
将	移动	在	这	酒吧	为了	返回	显示	这	在职的	的	这	行为	.

应在沙龙内进行汇报，以展示该法案的运作情况。

['ælfred] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ; [pər'hæps] [di'teind] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrənz]

Alfred	nowhere	to	be	seen	in	the	Vestibule	;	perhaps	detained	by	the	children's
阿尔弗雷德	无处	到	是	已见	在	这	前厅	;	也许	被拘留	经过	这	孩子们的

[twɑːˈlet] .

toilette	.
厕所	.

门厅里不见阿尔弗雷德的身影；或许他被儿童盥洗室耽搁了。

[ɪn][ðə; ði][ˌæftərˈnuːn] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [mjuˈziːəm][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]['oʊpənd] [ðɪs] [sprɪŋ] ,

In	the	afternoon	at	the	new	Museum	of	Natural	History	opened	this	Spring	,
在	这	下午	在	这	新的	博物馆	的	自然的	历史	打开	这	春天	,

[æt; ət] ['kenzɪŋtən] .

at	Kensington	.
在	肯辛顿	.

下午在肯辛顿新落成的自然历史博物馆参观，该博物馆于今年春天开放。

[ðə; ði] ['gæləriz] ['kraʊdɪd] .

The	Galleries	crowded	.
这	画廊	挤	.

画廊里人山人海。

['sevrəl] [ʌv; əv][juː 'es] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [prəˈfesəz] ['serə][səˈbainə, -'biː-] [θuːz] [ænd; ənd] ['kærəlɪn] -

Several	of	us	,	including	Professors	Sara	Sabina	Thewes	and	Caroline	Gostrong
一些	的	我们	,	包括	教授们	萨拉	萨比娜	西斯	和	卡罗琳	-

, [dɪˈlɪvərd] [ɪkˈstempəˌrerɪ] ['lektʃərz] [ɑːn][ðə; ði] ['ænɪmlz] ;

,	delivered	extemporary	lectures	on	the	animals	;
,	发表	即兴的	讲座	在	这	动物	;

我们当中有几位，包括 Sara Sabina Thewes 教授和 Caroline Gostrong 教授，就这些动物做了即兴演讲；

[ðə; ði] [men] ['veri] [ə'tentɪv] .

the	men	very	attentive	.
这	男人	非常	细心	.

男人们非常专注。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ; [hɜːrd] [ðə; ði] [nuː] ['ɔːrgənɪst] , ['ʃɑːrlət] [bætʃ] - ,

In	the	evening	to	St	.	Paul's	;	heard	the	new	organist	,	Charlotte	Bach	Stopmore	,
在	这	晚上	到	英石	.	保罗的	;	听到	这	新的	管风琴师	,	夏洛特	巴赫	-	,

[mʌs] .

Mus	.
音乐	.

晚上去了圣保罗教堂；听了新管风琴师夏洛特·巴赫·斯托普莫尔（Charlotte Bach Stopmore）的演奏。

[dɑːk] .

Doc	.
医生	.

医生。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['splendər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [laɪt] .

The	Cathedral	a	blaze	of	splendour	with	the	Tyndaluminospectric	light	.
这	大教堂	一个	火焰	的	辉煌	和	这	-	光	.

在廷达卢米诺光谱灯光的映照下，大教堂熠熠生辉，美不胜收。

[wiː; wi] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [jet] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] .

We	Women	have	yet	something	to	learn	in	physical	science	.
我们	女性	有	然而	某物	到	学习	在	身体的	科学	.

我们女性在物理科学方面还有很多东西需要学习。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] - .

Monday	,	May	11	.
周一	,	可能	-	.

5月11日，星期一。

[rɪ'siːvd] , [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] , [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'lektəz] [ʌv; əv] [nuː] ['mɝːləboʊn] ,

Received	,	by	appointment	,	a	deputation	from	the	electors	of	New	Marylebone	,
已收到	,	经过	预约	,	一个	代表团	从	这	选举人	的	新的	马里波恩	,

按预约，接见了来自新马里波恩选民的代表团。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kændɪdət] [ðæt] ['dɪstrɪkt] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

inviting	me	to	candidate	that	District	at	the	next	General	Election	.
邀请	我	到	候选人	那	区	在	这	下一个	一般的	选举	.

邀请我参加该选区的下届大选。

['mɪsɪz] . ['ædmərəl] - , [ænd; ənd] [mɪs] ['lɪdiə] [bɔːs] - , [ðə; ði] ['dɑːmɪnənt] ['spəuks,wumən]

Mrs	.	Admiral	Stenterton	,	and	Miss	Lydia	Boss	Wolloby	,	the	dominant	spokeswomen
太太	.	上将	-	,	和	错过	莉迪亚	老板	-	,	这	主导的	女发言人

.

:
.

斯坦特顿海军上将夫人和莉迪亚·博斯·沃洛比小姐是主要的发言人。

[spred] [aʊt] [maɪ] [vjuːz] [ɑːn] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] - [ˌregju'leɪʃn] ['muːvmənt] , [ðə; ði] [sɪ'gɑːr] - [tæks] , [ðə; ði]

Spread	out	my	views	on	the	Husbands	'	Regulation	Movement	,	the	Cigar	-	Tax	,	the
传播	出去	我的	浏览	在	这	丈夫们	-	规定	移动	,	这	雪茄	-	税	,	这

[kəm'pʌlsəri] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [menz] [klʌbz] ,

Compulsory	Inspection	of	Men's	Clubs	,
强制性的	检查	的	男士	俱乐部	,

阐述我对丈夫规范运动、雪茄税、强制检查男士俱乐部等问题的看法。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [det] .

and	the	Repudiation	of	the	National	Debt	.
和	这	拒绝	的	这	国家的	债务	.

以及拒绝偿还国债。

[ɔ:l] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm] - .

All	**satisfactory**	**,**	**and**	**I**	**agreed**	**to**	**retire**	**from**	**Jutley**	**.**
全部	令人满意的	,	和	我	同意	到	退休	从	-	.

一切令人满意，我同意从 Jutley 退休。

[ˌdepju'teɪʃn] ['lʌn(t)ʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

Deputation	**luncheoned**	**with**	**me**	**.**
代表团	午餐	和	我	.

代表团与我共进午餐。

[noʊ] [pleɪs] [kept] [fɔ:r; fər] ['ælfred] , [hu:] [hæd; həd][tu:; tə][sɪt][æt; ət][ə; eɪ][saɪd] - ['teɪbl] .

No	**place**	**kept**	**for**	**Alfred**	**,**	**who**	**had**	**to**	**sit**	**at**	**a**	**side**	**-**	**table**	**.**
不	地方	保留	为了	阿尔弗雷德	,	WHO	有	到	坐	在	一个	边	-	桌子	.

没有给阿尔弗雷德留位置，他只能坐在边桌旁。

[tu:; tə][ðə; ði][klʌb] ([ðə; ði][dʒai'ni:siəm,^ai'n-]) ,

To	**the**	**Club**	**(**	**the**	**Gynecium**	**)**	**,**
到	这	俱乐部	(	这	雌蕊	)	,

致俱乐部（女子俱乐部），

[ænd; ənd] [flæʃt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['praɪvət] ['krɪptəˌgræm] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃerwʊmən] [ʌv; əv][maɪ] [kə'mɪti]

and	**flashed**	**a**	**long**	**private**	**cryptogram**	**to**	**the**	**Chairwoman**	**of**	**my**	**Committee**
和	闪光灯	一个	长的	私人的	密码	到	这	主席	的	我的	委员会

[æt; ət] - .

at	**Jutley**	**.**
在	-	.

然后向我在朱特利的委员会主席发送了一条很长的私人密码信息。

[daind] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .

Dined	**at**	**the**	**Club**	**.**
用餐	在	这	俱乐部	.

在俱乐部用餐。

['æftər] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði]['fju:mitəri] .

After	**dinner**	**in**	**the**	**Fumitory**	**.**
后	晚餐	在	这	紫堇	.

在温室里吃过晚饭后。

[tʊk] [ə; eɪ]['kæbrɪˌoʊl][tu:; tə][ðə; ði] [sə'lu:n] .

Took	**a**	**Cabriole**	**to**	**the**	**Saloon**	**.**
拿	一个	卡布里奥尔	到	这	酒吧	.

乘敞篷车去了酒吧。

['draɪvər][æn; ən] [ɪk'stɔ:rʃənɪst] ; [bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['dɪstəns] , [tu:; tə][ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv]

Driver	**an**	**extortionist**	**;**	**but**	**I**	**knew**	**the**	**exact**	**distance**	**,**	**to**	**the**	**tenth**	**of**
司机	一个	勒索者	;	但	我	知道	这	精确的	距离	,	到	这	第十	的

[ə; eɪ] [kɪ'lɑ:mɪtər] .

a	**kilometre**	**.**
一个	公里	.

司机是个敲诈勒索者；但我知道确切的距离，精确到十分之一公里。

[sə'lu:n] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði]['dʒʊri:z] [ɪg'zempʃn] (['wɪmɪn]) [bɪl] .

Saloon	**debating**	**the**	**Juries**	**Exemption**	**(**	**Women**	**)**	**Bill**	**.**
酒吧	辩论	这	陪审团	豁免	(	女性	)	账单	.

酒吧里正在讨论陪审团豁免（女性）法案。

[spoʊk] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ][sen'seɪʃ(ə)n] .

Spoke	**,**	**I**	**think**	**,**	**with**	**sensation**	**.**
辐	,	我	思考	,	和	感觉	.

我觉得，我说话的时候很有感情。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['hjuːˌɛndən] [keɪm] [ɪn][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['pɛrəˌreɪtɪŋ] .

The	venerable	Earl	of	Hughenden	came	in	as	I	was	perorating	.
这	可敬	伯爵	的	休根登	来了	在	作为	我	曾是	演讲	.

在我演讲结束时，德高望重的休根登伯爵走了进来。

['ælfred] , [ɪn][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] ['gæləri] , [ɪn] [terz] .

Alfred	,	in	the	Gentlemen's	Gallery	,	in	tears	.
阿尔弗雷德	,	在	这	绅士们	画廊	,	在	眼泪	.

阿尔弗雷德在绅士廊里，泪流满面。

[aɪ] [wɔːr] [maɪ] [blæk] ['velvɪt] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [leɪs] [ˌpelə'riːn] ,

I	wore	my	black	velvet	and	point	lace	pelerine	,
我	穿着	我的	黑色的	天鹅绒	和	观点	蕾丝	莞菁	,

我披着我的黑色天鹅绒尖领蕾丝披肩，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daɪmənd] [stɑːr][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː]['æftər][ðə; ði] - [ɪ'lekʃ(ə)n] .

with	the	diamond	star	he	gave	me	after	the	Jutley	election	.
和	这	钻石	星星	他	给予	我	后	这	-	选举	.

还有他在朱特利选举后送给我的那颗钻石星。

[ðæt] ['taɪərsəm] , ['tiːdiəs] ,

That	tiresome	,	tedious	,
那	令人厌烦	,	乏味	,

那令人厌烦、乏味的，

[ɪn'sʌfrəbl] ['hænə] - ([haʊ] [saʊθ] - [west] ['sʌfɔk] [stændz][hɜːr; hər][soʊ] [lɔːŋ] [aɪ]['kænɑːt]

insufferable	Hannah	Longbore	(	how	South	-	West	Suffolk	stands	her	so	long	I	cannot
令人难以忍受的	汉娜	-	(	如何	南	-	西方	萨福克	站立	她	所以	长的	我	不能

[ɪ'mædʒɪn]) [proʊz] [ɑːn] [ə'genst] [ðə; ði] [bɪl] ,

imagine	)	prosed	on	against	the	Bill	,
想象	)	散文	在	反对	这	账单	,

令人难以忍受的汉娜·朗博尔（我无法想象西南萨福克郡是如何容忍她这么久的）继续反对这项法案，

[ænd; ənd]['saɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['fɪdʒɪtid] [hɜːr; hər] [daʊn] [æt; ət][læst] .

and	sided	with	the	Men	,	but	we	fidgeted	her	down	at	last	.
和	侧面	和	这	男人	,	但	我们	坐立不安	她	向下	在	最后的	.

她站在了男人们一边，但我们最终还是让她安静了下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn] [ðæt] [oʊld]['krɪmz(ə)n]['sætn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [siːn] [θriː] ['seʃnz] [æt; ət] [liːst] !

She	had	on	that	old	crimson	satin	which	has	seen	three	sessions	at	least	!
她	有	在	那	老的	赤红	缎	哪个	有	已见	三	会议	在	至少	!

她穿着那件至少穿过三次的旧深红色缎子睡衣！

['meɪd(ə)n] [spiːtʃ] [frʌm; frəm]['meriən] [spreɪ] — ['prɪti] [ɪ'nʌf] .

Maiden	speech	from	Marian	Spray	—	pretty	enough	.
少女	演讲	从	玛丽安	喷	—	漂亮的	足够的	.

玛丽安·斯普雷的首次演讲——相当不错。

[fər'get] [wʌt] [men] [spoʊk] .

Forget	what	Men	spoke	.
忘记	什么	男人	辐	.

别理会男人说过的话。

['mɪsɪz] . ['liːdər] [dʌn] , [ðə; ði] ['lʌvli] (！) [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] ['membər][fɔːr; fər] ,

Mrs	.	Leader	Donne	,	the	lovely	(	!	)	and	accomplished	Member	for	Ironville	,
太太	.	领导者	唐恩	,	这	迷人的	(	！	)	和	完成	成员	为了	艾恩维尔	,

[kloʊzd][ðə; ði] [dɪ'beɪt] .

closed	the	debate	.
关闭	这	辩论	.

美丽（！）且才华横溢的艾恩维尔议员唐恩夫人结束了辩论。

['ræðər] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ; ['pɑːzətɪvli] [ʃiː; ʃi]['kwoʊtɪd] ['laɪkəˌfrɑːn] [ɪn][ðə; ði]
Rather too great a parade of learning ; positively she quoted Lycophron in the
相当 也 伟大的 一个 游行 的 学习 ; 积极地 她 引 吕科弗龙 在 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] !
original !
原来的 !

学识展示得也太过丰富了；她竟然引用了吕科弗隆的原文！

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [siː] [θruː] ['mɪsɪz] . ['liːdɚz] [skiːmz] — [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]
But we all see through Mrs . Leader's schemes — she means the Educational
但 我们 全部 看 通过 太太 . 领导人的 方案 — 她 方法 这 教育
['ʌndər] - ['sekrəˌterɪʃɪp] ,
Under - Secretaryship ,
在下面 - 秘书 ,

但我们都看穿了利德夫人的阴谋——她指的是教育部副部长一职。

[wen] ['belə] - [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [sə'luːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪrəs] ['dʒʊr]['suːˌoʊ] .
when Bella Falayse goes to the Upper Saloon as a Peeress jure suo .
什么时候 贝拉 - 去 到 这 上 酒吧 作为 一个 女贵族 法尔 苏 .

当贝拉·法莱斯以贵族身份前往上层沙龙时。

[hoʊm] [baɪ] [twelv] .
Home by Twelve .
家 经过 十二 .

十二点回家。

['ælfred] ['sɪtɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Alfred sitting up for me .
阿尔弗雷德 坐着 向上 为了 我 .

阿尔弗雷德坐了起来。

[wʌt] [ə; eɪ] ['riːsɔːrs] [ðæt] ['hɔːrtəs] - [ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm] !
What a resource that Hortus Siccus is to him !
什么 一个 资源 那 花园 - 是 到 他 !

《Hortus Siccus》对他来说真是一份宝贵的资源！

['tuːzdeɪ] , [meɪ] - . — [kɑːrd][frʌm; frəm] [mædʒ] - , [ɑːr] . [ə; eɪ] . , [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
Tuesday , May 12 . — Card from Madge Bassingham , R . A . , for her
周二 , 可能 - . — 卡片 从 玛吉 - , 拉 . 一个 . , 为了 她
[ɪ'nɔːgjərəl] [ˌpriːɪ'lɛkʃən] ,
Inaugural Praelection ,
就职典礼 预选 ,

5月12日，星期二——来自注册会计师玛吉·巴辛厄姆的贺卡，祝贺她就职竞选。

[æz; əz] [pɪg'mentri] [prə'fesər] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] .
as Pigmentary Professor at the Royal Academy .
作为 色素 教授 在 这 皇家 学院 .

担任皇家艺术学院颜料学教授。

[kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn][ə; eɪ] [kə'mɪti] [æt; ət][ðə; ði] [sə'luːn] —
Could not go , as I was engaged on a Committee at the Saloon —
可以 不是 去 , 作为 我 曾是 已订婚的 在 一个 委员会 在 这 酒吧 —
[mə'trɑːpəlɪs] [ɪk'stenʃ(ə)n] , ['braɪtn] [ˌænek'seɪʃn] [bɪl] .
Metropolis Extension , Brighton Annexation Bill .
都会 扩大 , 布莱顿 吞并 账单 .

不能去，因为我在沙龙委员会参加一个关于大都会扩展和布莱顿兼并法案的委员会。

[daɪnd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['eɪbrəhæm] - , [em] . [piː] . ['wʊmənz] ['pɑːrti] .
Dined with Mrs . Abraham Skrooley , M . P . Woman's party .
用餐 和 太太 . 亚伯拉罕 - , M . P . 女性的 派对 .

与国会议员亚伯拉罕·斯克鲁利夫人及其女士一行共进晚餐。

[ðə; ði] [kən'stænʃiə] [ɪk'skwɪzɪt] .

The	Constantia	exquisite	.
这	康斯坦蒂亚	精美的	.

康斯坦蒂亚真是太精致了。

[dɪ'skʌst] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [sɪgə'rets] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'prɑːksɪˌmeɪtɪŋ] ['wɪmənz]

Discussed	over	our	cigarettes	the	arrangements	for	the	approximating	Women's
讨论	超过	我们的	香烟	这	安排	为了	这	近似	女性的

[ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] ['kɑːŋgrəs] .

Cosmopolitan	Congress	.
国际化	国会	.

我们一边抽烟一边讨论即将召开的女性世界大会的安排。

['ælfred] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [men] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Alfred	and	one	or	two	other	Men	came	in	the	evening	.
阿尔弗雷德	和	一	或者	二	其他	男人	来了	在	这	晚上	.

阿尔弗雷德和一两个其他男人晚上来了。

['wenzdeɪ] , [meɪ] - .

Wednesday	,	May	13	.
周三	,	可能	-	.

5月13日，星期三。

[nɑːt] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Not	well	in	the	morning	.
不是	出色地	在	这	早晨	.

早上不太舒服。

[flæʃt] [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɑːrθə] - .

Flashed	for	Dr	.	Martha	Walkingholme	.
闪光灯	为了	博士	.	玛莎	-	.

为玛莎·沃金霍尔姆博士点亮。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [di'teind] [æt; ət][ðə; ði] [spliːn] ['hɑːspɪt(ə)l] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]['pɑːrtnər] , ['hɛriːət] ['kæməmaɪl] ,

She	was	detained	at	the	Spleen	Hospital	,	but	her	partner	,	Harriet	Chamomile	,
她	曾是	被拘留	在	这	脾	医院	,	但	她	伙伴	,	哈丽特	洋甘菊	,

她被拘留在脾脏医院，但她的伴侣哈里特·洋甘菊

[keɪm] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðə; ði][mæg'netɪk] ['detəneɪtər] [tuː; tə][maɪ][spaɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪrz] .

came	and	applied	the	Magnetic	Detonator	to	my	spine	and	the	backs	of	my	ears	.
来了	和	应用	这	磁的	雷管	到	我的	脊柱	和	这	背部	的	我的	耳朵	.

他过来后把磁性引爆器贴在我的脊椎和耳后。

['ɪnstənt] [rɪ'liːf] .

Instant	relief	.
立即的	宽慰	.

立即缓解。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [baɪ'eniəl] ['bæŋkwɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndɪdʒənt] ['wɪdəʊəz] - ['penʃən] [fʌnd] [æt; ət] ['wɪlɪsɪz] .

In	the	evening	at	the	Biennial	Banquet	of	the	Indigent	Widowers	'	Pension	Fund	at	Willis's	.
在	这	晚上	在	这	双年	宴会	的	这	贫困者	鳏夫	-	养老金	基金	在	威利斯的	.

当晚在威利斯酒店举行的贫困鳏夫养老基金两年一度的宴会上。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['mɪdlseks] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .

The	Duchess	of	Middlesex	in	the	chair	.
这	公爵夫人	的	米德尔塞克斯	在	这	椅子	.

米德尔塞克斯公爵夫人坐在椅子上。

['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði]['ɪndɪdʒənt] ['wɪdəʊəz] ['sɝ:kətɪd] [ðə; ði][teiblz] ,

After	dinner	the	Indigent	Widowers	circuited	the	tables	,
后	晚餐	这	贫困者	鳏夫	电路	这	表格	,

晚饭后，贫困的鳏夫们绕着餐桌走了一圈。

[ænd; ənd] [ə'træktɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][ðer; ðər] [ni:t] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [ə'pɪrəns] .

and	attracted	much	attention	by	their	neat	and	respectable	appearance	.
和	吸引	很多	注意力	经过	他们的	整洁的	和	可敬	外貌	.

他们整洁得体的外表吸引了众多关注。

[aɪ] [prə'poʊzd] [ðə; ði] [toʊst] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

I	proposed	the	toast	of	"	The	Gentlemen	.
我	建议的	这	吐司	的	"	这	先生们	.

我提议敬"绅士们"一杯。

" ['ælfred] [rɪspɑ:nst] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] [dɪd][nɑ:t] [breɪk] [daʊn] .

"	Alfred	responsed	,	and	for	a	wonder	did	not	break	down	.
"	阿尔弗雷德	回应	,	和	为了	一个	想知道	做过	不是	休息	向下	.

"阿尔弗雷德回应道，令人惊讶的是，他竟然没有崩溃。"

['θɜ:rzdeɪ] , [meɪ] - .

Thursday	,	May	14	.
周四	,	可能	-	.

5月14日，星期四。

[geɪv] [kʊk] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rp] [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] .

Gave	Cook	a	lesson	on	the	harp	before	breakfast	.
给予	厨师	一个	课	在	这	竖琴	前	早餐	.

早餐前，库克教了他一堂竖琴课。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ['ri:dɪŋ] ['mɪlz] " ['wʊmən] [traɪ'ʌmfənt] , " [wen] [maɪ] [ɪ'lektrɪk]

Sitting	in	the	Library	reading	Mill's	"	Woman	Triumphant	,	"	when	my	electric
坐着	在	这	图书馆	阅读	磨坊的	"	女士	凯	,	"	什么时候	我的	电的

[ə'lerəm; ə'lɑ:rəm] [ræŋ] .

alarum	rang	.
警报器	响铃	.

当时我正在图书馆里读密尔的《胜利的女人》，这时我的电子警报器响了。

['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['ɑ:ksfərd][frʌm; frəm][maɪ] ['jʌŋ^ist] ['sɪstər] , [bi'æŋkə, 'bjɑ:ŋkə] ,

Message	from	Oxford	from	my	youngest	sister	,	Bianca	,
信息	从	牛津	从	我的	最小的	姐姐	,	比安卡	,

我最小的妹妹比安卡从牛津发来的消息：

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ðæt] ['ɪnstənt] [bɪn] [ɪ'lektɪd] ['feloʊ] [ʌv; əv][kɑ:'lail] ['kɑ:lɪdʒ] .

to	say	that	she	had	that	instant	been	elected	Fellow	of	Carlyle	College	.
到	说	那	她	有	那	立即的	到过	当选	同伴	的	凯雷集团	大学	.

据说她当时已被选为卡莱尔学院院士。

[θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [kəm'pɛtətərz] .

Three	hundred	and	ten	competitors	.
三	百	和	十	竞争对手	.

三百一十名参赛者。

[trə'mendəs] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['læstɪŋ] [θri:] [wi:ks] .

Tremendous	examination	,	lasting	three	weeks	.
巨大的	考试	,	持久	三	周	.

一次规模巨大的考试，持续了三周。

['biːɑːŋkəz] ['θɜːroʊ] [ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] , [ˌdʒæpə'niːz] , [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] , [stə'tɪstɪks] ,

Bianca's	thorough	domination	of	Russian	,	Japanese	,	political	economy	,	statistics	,
比安卡的	彻底	统治	的	俄语	,	日本人	,	政治的	经济	,	统计数据	,

- , [ɪlek'trɑːlədʒi] , ['haɪdʒiːn] [ænd; ənd] - ,

aërostatics	,	electrology	,	hygiene	and	thermapeutics	,
-	,	电生理	,	卫生	和	-	,

比安卡对俄语、日语、政治经济学、统计学、空气动力学、电解学、卫生学和热疗学的全面掌握，

[geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['vɪktəri] .

gave	her	the	victory	.
给予	她	这	胜利	.

让她赢得了胜利。

[hoʊp] [sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [stænd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

Hope	some	day	she	will	stand	for	the	University	.
希望	一些	天	她	将要	站立	为了	这	大学	.

希望她有朝一日能代表大学参选。

[fɔːr; fər][dʒɔɪ][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][hæf]['hɑːlədeɪ] .

For	joy	I	took	a	half	holiday	.
为了	喜悦	我	采取	一个	一半	假期	.

为了开心，我休了半天假。

([left] ['ælfred] [kwaɪt] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪlkwɜːrm] .)

(	Left	Alfred	quite	happy	with	his	silkworms	.	)
(	左边	阿尔弗雷德	相当	快乐的	和	他的	蚕	.	)

（阿尔弗雷德对他的蚕非常满意。）

[dʒɪm'næstɪk][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [pə'lestrə] [ɑːn][ðə; ði][ɪk'spæns][æt; ət] ['hæmpˌstɛd] .

Gymnastic	relaxation	at	the	Palaestra	on	the	Expanse	at	Hampstead	.
体操	松弛	在	这	古摔跤场	在	这	广阔	在	汉普斯特德	.

在汉普斯特德的帕莱斯特拉体育馆进行体操放松。

[ðen] [baɪ] [tuːb] [tuː; tə]['doʊvər] .

Then	by	Tube	to	Dover	.
然后	经过	管子	到	多佛	.

然后乘地铁到多佛。

['tʌnəld] ['oʊvər][tuː; tə]['pærɪs] , ['ʃɑːpt] , [ænd; ənd] [bæk] [baɪ][ðə; ði][sɪks]['ræpɪd] .

Tunnelled	over	to	Paris	,	shopped	,	and	back	by	the	six	rapid	.
隧道	超过	到	巴黎	,	购物	,	和	后退	经过	这	六	迅速的	.

乘隧道到巴黎，购物，然后乘坐六趟快速列车返回。

[maɪt] [hæv; həv] [steɪd] ['leɪtər][fɔːr; fər][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [sə'luːn] : ['sev(ə)n] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]

Might	have	stayed	later	for	we	could	not	make	a	Saloon	:	seven	short	of
可能	有	入住	之后	为了	我们	可以	不是	制作	一个	酒吧	:	七	短的	的

[ðə; ði]['liːg(ə)l]['kwɔːrəm] ,

the	legal	Quorum	,
这	合法的	法定人数	,

本来可能会待得更久一些，因为我们没能凑齐一间酒吧：还差七个人才能达到法定人数。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] — [soʊ] ['meni] ['membər] ([men] ,

a	hundred	—	so	many	Members	(	men	,
一个	百	—	所以	许多	成员	(	男人	,

一百——这么多成员（男性，

[aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ]) ['æbsənt][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [kroʊ'keɪ] [trɪst] [æt; ət][ðə; ði]['krɪst(ə)l]

I	need	hardly	say	)	absent	at	the	Great	International	Croquet	Tryst	at	the	Crystal
我	需要	几乎	说	)	缺席的	在	这	伟大的	国际的	槌球	幽会	在	这	水晶

['pæləs] .

Palace	.
宫殿	.

我几乎不用多说，他缺席了在水晶宫举行的国际槌球盛会。

[pæst] [æn; ən]['aʊər] ['plezntli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdaɪətə'meɪʃəs] [sə'saɪəti] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

Passed	an	hour	pleasantly	at	the	Diatomaceous	Society	,	of	which	I	have
通过了	一个	小时	愉快	在	这	硅藻土	社会	,	的	哪个	我	有

['leɪtli] [bɪn] ['bælətɪd] [ə; eɪ] ['feloʊ] .

lately	been	balloted	a	Fellow	.
最近	到过	投票表决	一个	同伴	.

在硅藻学会度过了一个愉快的小时，我最近被选为该学会的会员。

['fraɪdeɪ] , [meɪ] - .

Friday	,	May	15	.
星期五	,	可能	-	.

5月15日，星期五。

['bɪzi] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [prɪ'peərɪŋ] [maɪ][ɔ:'reɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] " [waɪz] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv][waɪz] ['wɪmɪn] [ɪn]

Busy	all	the	morning	preparing	my	oration	on	the	"	Wise	Sayings	of	Wise	Women	in
忙碌的	全部	这	早晨	准备	我的	演讲	在	这	"	明智的	谚语	的	明智的	女性	在

[ɔ:l] ['kʌntriz] [ænd; ənd]['ɛpəks, 'i:pəks] ,

all	Countries	and	Epochs	,
全部	国家	和	纪元	,

整个上午都在忙着准备我的演讲，主题是"各国历代智慧女性的箴言"。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] .

"	for	the	Congress	.
"	为了	这	国会	.

"为了国会。"

([ˌɪntə'rʌptɪd] [twaɪs][baɪ] ['ælfred] , [hu:] [hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði] ['haʊski:pɪŋ] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd]

(	Interrupted	twice	by	Alfred	,	who	had	got	the	housekeeping	accounts	and
(	中断	两次	经过	阿尔弗雷德	,	WHO	有	得到	这	家政	账户	和

[ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋ] - [bʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['mʌd(ə)l] .)

the	washing	-	book	into	a	fearful	muddle	.	)
这	洗涤	-	书	进入	一个	可怕	混乱	.	)

（阿尔弗雷德两次打断了他的话，他把家政账和洗衣簿搞得一团糟。）

[greɪt] ['mi:tɪŋ] [æt; ət] - [ɪn][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][hɔ:l] , [tu:; tə] ['welkəm] ['mɪsɪz] . [heɪl] [kə'lʌmbiə] ['spræg]

Great	meeting	at	3'30	in	Emancipation	Hall	,	to	welcome	Mrs	.	Hale	Columbia	Spragg
伟大的	会议	在	-	在	解放	大厅	,	到	欢迎	太太	.	黑尔	哥伦比亚	斯普拉格

,

,

,

下午3点30分在解放厅举行了盛大的会议，欢迎黑尔·哥伦比亚·斯普拉格夫人。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['fi:meɪl] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

the	first	female	President	of	the	United	States	.
这	第一的	女性	总统	的	这	团结的	各州	.

美国首位女总统。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['trænzɪtɪd] [ðə; ði][ət'læntɪk][tu:; tə] [ə'tend] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:ŋgrəs] ,

She	has	transited	the	Atlantic	to	attend	our	Congress	,
她	有	已过境	这	大西洋	到	出席	我们的	国会	,

她跨越大西洋前来参加我们的大会。

[bʌt; bət][kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] ['i:vnɪŋz] [i'nɔ:^jurətəri] ,

but	can	only	be	present	at	this	evening's	Inauguratory	,
但	能	仅有的	是	展示	在	这	晚上	就职典礼	,

但只能出席今晚的就职典礼。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] ['sʌndaʊn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

as	she	must	be	in	New	York	again	before	sundown	to	-	morrow	.
作为	她	必须	是	在	新的	约克	再次	前	日落	到	-	明天	.

她必须在明天日落之前再次抵达纽约。

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈluːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] [əˈdʒɝːnd] , [ɑːn][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər]

Went	to	the	Saloon	,	but	it	immediately	adjourned	,	on	the	motion	of	Mr
去	到	这	酒吧	,	但	它	立即地	休会	,	在	这	运动	的	先生

. ['θiədɔː] [stuːk] ,

.	Theodore	Stuke	,
.	西奥多	斯图克	,

去了酒吧，但根据西奥多·斯图克先生的提议，聚会立即休会了。

[tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðə; ði]['leɪdi] ['membər] [tuː; tə] ['festənɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] .

to	enable	the	Lady	Members	to	festinate	to	the	Congress	.
到	使能够	这	女士	成员	到	慌乱	到	这	国会	.

使女议员们能够参加国会。

[ɪˈmens] [sək'ses] .

Immense	success	.
巨大	成功	.

巨大的成功。

[ˌfɪfˈtiːn] ['hʌndrəd] ['deligits] [frʌm; frəm] ['evri] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['prɑːsest] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] ,

Fifteen	hundred	Delegates	from	every	country	in	the	world	processed	down	the	Hall	,
十五	百	代表们	从	每一个	国家	在	这	世界	已处理	向下	这	大厅	,

来自世界各国的1500名代表列队进入大厅，

[ænd; ənd] [ðen] [əˈreɪndʒd] [ðəmˈselvz] [baɪ]['kɑːntənənts][ɑːn][ðə; ði] ['gɪldɪd] ['deɪɪs] .

and	then	arranged	themselves	by	Continents	on	the	gilded	dais	.
和	然后	安排	他们自己	经过	各大洲	在	这	镀金	台	.

然后他们按各大洲的顺序在镀金的台上排列好。

['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['wɪmɪn] [kəm'pjuːtɪd][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] - .

Twenty	-	five	thousand	women	computed	to	be	present	in	the	Spectatorium	.
二十	-	五	千	女性	计算	到	是	展示	在	这	-	.

据统计，有两万五千名女性在观众席上。

['aʊər; ɑːr] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] ['tʃæmpiən] [ænd; ənd] [ʌnˈflɪntʃɪŋ] ['hedʒəmɒn] , [əˈmiljə] - , [əˈsuːmd]

Our	distinguished	champion	and	unflinching	Hegemon	,	Amelia	Smackles	,	assumed
我们的	杰出的	冠军	和	坚定不移	霸主	,	阿米莉亚	-	,	假定

[ðə; ði] [ˌprezɪˈdenʃl] [θroʊn] .

the	presidential	throne	.
这	总统	王座	.

我们杰出的拥护者和坚定不移的霸主阿米莉亚·斯马克尔斯登上了总统宝座。

[ɪnˈses(ə)nt] [ˌkɔːrəsˈkeiʃən] [ʌv; əv][ɪnˈθuːziæzəm] , [wɪtʃ] ['kʌlmineitid] [wen] [ə; eɪ] [blæk] ['sɪstər] [muːvd]

Incessant	coruscations	of	enthusiasm	,	which	culminated	when	a	black	sister	moved
不停歇	闪光	的	热情	,	哪个	达到顶峰	什么时候	一个	黑色的	姐姐	已搬

[ðə; ði] [ˌfɔːrˈtiːnθ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,

the	fourteenth	resolution	,
这	第十四	解决	,

热烈的气氛此起彼伏，最终在一位黑人姐妹提出第十四项决议时达到高潮。

[dɪˈmændɪŋ] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] , [ɪˈmiːdiət] , [ænd; ənd] [ˌʌnkənˈdɪʃən(ə)l] [trænsˈfɜːr][ʌv; əv][ɔːl] ['miːniəl] ['leɪbər]

demanding	the	total	,	immediate	,	and	unconditional	transfer	of	all	menial	labour
要求	这	全部的	,	即时	,	和	无条件的	转移	的	全部	卑微的	劳动

[frʌm; frəm] ['wʊmən] [tuː; tə][mæn] .

from	Woman	to	Man	.
从	女士	到	男人	.

要求将所有卑微的劳动从女性完全、立即、无条件地转移给男性。

[dɪd][nɑːt][get] [hoʊm] [tɪl] [wʌn][piː] . [em] . [left] [maɪ] [kiː] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] ,

Did	not	get	home	till	1	p	.	m	.	Left	my	key	behind	me	,
做过	不是	得到	家	直到	1	p	.	米	.	左边	我的	钥匙	在后面	我	,

下午1点才到家，把钥匙落在家里了。

[soʊ][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [raʊz] [ʌp] ['ælfred] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][bed] ,

so	obliged	to	rouse	up	Alfred	,	who	was	in	bed	,
所以	有义务	到	唤醒	向上	阿尔弗雷德	,	WHO	曾是	在	床	,

于是，他只好去叫醒躺在床上的阿尔弗雷德。

[ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [æt; ət][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kə'nɛəriz] ,

in	great	distress	at	the	loss	of	one	of	his	canaries	,
在	伟大的	痛苦	在	这	损失	的	一	的	他的	金丝雀	,

他因失去一只金丝雀而非常伤心。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə]['ɔːrdər][maɪ] [staʊt] .

and	had	forgotten	to	order	my	stout	.
和	有	被遗忘的	到	命令	我的	肥硕	.

我竟然忘了点我的黑啤。

[vek'seɪʃəs] !

Vexatious	!
令人烦恼的	!

真烦人！

['sætərdeɪ] , [meɪ] - .

Saturday	,	May	16	.
周六	,	可能	-	.

5月16日，星期六。

- [æt; ət][ðə; ðɪ][ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n][hoʊ'tel][wɪð; wɪθ] [dɪr] [ə'miljə] , [tuː; tə] [miːt] ['mɪsɪz] . ['prezɪdənt]

Dejeuned	at	the	Constellation	Hotel	with	dear	Amelia	,	to	meet	Mrs	.	President
-	在	这	星座	酒店	和	亲爱的	阿米莉亚	,	到	见面	太太	.	总统

['spræg] ,

Spragg	,
斯普拉格	,

与亲爱的阿米莉亚在星座酒店共进午餐，会见斯普拉格总统夫人。

[tʃiːf] ['dʒʌstɪs][rəu'bəːtə] - ([frʌm; frəm][laɪ'bɪriə]) , [ðə; ðɪ]['leɪdi] ['wɔːrdn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɪŋk]

Chief	Justice	Roberta	Cokestone	(	from	Liberia	)	,	the	Lady	Warden	of	the	Cinque
首席	正义	罗伯塔	-	(	从	利比里亚	)	,	这	女士	典狱长	的	这	五

[pɔːrts] ,

Ports	,
港口	,

首席大法官罗伯塔·科克斯通（来自利比里亚），五港联盟女总督

[ðə; ðɪ]['leɪdi] ['meɪərəs] , [ðə; ðɪ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mɪnt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɔːrwərd] ['membər] [ʌv; əv]

the	Lady	Mayoress	,	the	Mistress	of	the	Mint	,	and	other	forward	Members	of
这	女士	女市长	,	这	情妇	的	这	薄荷	,	和	其他	向前	成员	的

[ðə; ðɪ] ['kɑːŋgrəs] .

the	Congress	.
这	国会	.

市长夫人、造币厂女厂长以及其他一些有远见的国会议员。

[ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [left] [ˌjuː 'es][æt; ət] [nuːn] .

The	President	left	us	at	noon	.
这	总统	左边	我们	在	中午	.

总统中午离开了我们。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [bə'luːn] ['oʊvər][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɪn][faɪv] ['aʊərz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

She	would	balloon	over	to	New	York	in	five	hours	and	a	half	.
她	会	气球	超过	到	新的	约克	在	五	小时	和	一个	一半	.

她将在五个半小时内乘热气球抵达纽约。

['kwaɪət] ['dɪnər] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .

Quiet	dinner	at	Richmond	in	the	evening	.
安静的	晚餐	在	里士满	在	这	晚上	.

晚上在里士满享用安静的晚餐。

['oʊnli] [ə'miljə] , [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɪnəti] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Only	**Amelia**	**,**	**two**	**of**	**the**	**elder**	**Sisters**	**of**	**the**	**Trinity**	**House**	**,**	**and**	**the**
仅有的	阿米莉亚	,	二	的	这	长老	姐妹	的	这	三位一体	房子	,	和	这

['deligits] [frʌm; frəm]['dʒɜːrməni] ,

Delegates	**from**	**Germany**	**,**
代表们	从	德国	,

只有阿米莉亚、三位一体修道院的两位年长修女以及来自德国的代表们。

['tɜːrki] , [griːs] , [ænd; ənd]['tʃaɪnə] .

Turkey	**,**	**Greece**	**,**	**and**	**China**	**.**
火鸡	,	希腊	,	和	中国	.

土耳其、希腊和中国。

[biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə][dʒɔɪnd][ˌjuː 'es] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [frʌm; frəm]['ɑːksfərd] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər]

Bianca	**joined**	**us**	**unexpectedly**	**from**	**Oxford**	**,**	**and**	**introduced**	**her**
比安卡	加入	我们	不料	从	牛津	,	和	介绍	她

['bʊzəm] [frend] , [ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv] [ə'nætəmi] ,

bosom	**friend**	**,**	**the**	**Professor**	**of**	**Anatomy**	**,**
怀	朋友	,	这	教授	的	解剖学	,

比安卡意外地从牛津加入我们，并介绍了她的挚友——解剖学教授。

[ˌhenri'etə] [stɔt] - .

Henrietta	**Stott**	**Trawsell**	**.**
亨丽埃塔	斯托特	-	.

亨丽埃塔·斯托特·特拉塞尔。

[dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌprɑːmə'neɪd][baɪ][ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] .

Delightful	**promenade**	**by**	**the**	**river**	**before**	**dinner**	**.**
愉快	长廊	经过	这	河	前	晚餐	.

晚餐前在河边悠闲漫步。

[met] ['ælfred] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['gʌdʒən] .

Met	**Alfred**	**fishing**	**for**	**gudgeon**	**.**
梅特	阿尔弗雷德	钓鱼	为了	鳜虎鱼	.

遇见阿尔弗雷德正在钓鳜虎鱼。

[mɔːr] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] - [faɪt] .

MORE	**EDUCATION**	**-**	**FIGHT**	**.**
更多的	教育	-	斗争	.

更多教育之战。

[pʌntʃ] ['ʃʌdəz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['metrɪk] ['kwestʃən] [reɪzd] [ə'gen] .

Punch	**shudders**	**to**	**see**	**the**	**Metric**	**question**	**raised**	**again**	**.**
冲床	颤抖	到	看	这	指标	问题	提高	再次	.

Punch 看到指标问题再次被提出，感到不寒而栗。

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][wɔːr] [ɔːl'redi] ?

Are	**we**	**not**	**in**	**the**	**thick**	**of**	**an**	**Educational**	**War**	**already**	**?**
是	我们	不是	在	这	厚的	的	一个	教育	战争	已经	?

我们难道不是已经身处一场教育战争之中了吗?

[wɪl] ['aʊər; ɑːr] [kən'tɛmpɝˌeriːz] [əb'steɪn][frʌm; frəm] ['pʊtɪŋ] [nuː] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər]['kwɑːrəl]['ɪntuː][ðə; ði]

Will	**our**	**contemporaries**	**abstain**	**from**	**putting**	**new**	**reasons**	**for**	**quarrel**	**into**	**the**
将要	我们的	同时代人	弃权	从	推杆	新的	原因	为了	争吵	进入	这

['hedz] [ʌv; əv][fə'nætiks] .

heads	**of**	**fanatics**	**.**
头部	的	狂热分子	.

我们的同代人是否会停止在狂热分子的脑海中植入新的争吵理由?

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['sɜ:rt(ə)nli][hæv; həv][ðə; ði]['desɪm(ə)l] ['bɪznəs] ['teɪkən][ʌp][baɪ]

We	shall	certainly	have	the	Decimal	business	taken	up	by	Denominationalists
我们	将	当然	有	这	小数	商业	已采取	向上	经过	教派主义者

[ænd; ənd][baɪ] ['sekjələrɪst] .

and	by	Secularists	.
和	经过	世俗主义者	.

我们肯定会看到教派人士和世俗人士共同探讨十进制问题。

[ten] ['fɪŋgərz] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [lɔ:] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['dɛsəməlz] .

Ten	fingers	point	out	that	the	natural	law	is	one	of	decimals	.
十	手指	观点	出去	那	这	自然的	法律	是	一	的	小数	.

十根手指指向自然规律，说明自然规律是小数规律。

['ɔ:lsoʊ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ten] [kə'mændmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌθi:ə'loʊdʒən] .

Also	,	there	are	ten	commandments	for	the	theologian	.
还	,	那里	是	十	诫命	为了	这	神学家	.

此外，神学家还有十条诫律。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [twelv] [saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['zoʊdiæk] : [ðɪs] [fɔ:r; fər]['neɪtʃər] ;

On	the	other	hand	,	there	are	twelve	signs	of	the	Zodiac	:	this	for	nature	;
在	这	其他	手	,	那里	是	十二	标志	的	这	星座	:	这	为了	自然	;

另一方面，黄道十二宫有十二个星座：这是自然界的星座；

[ænd; ənd] [twelv] [ə'pɔsəlz] : [ðɪs] [fɔ:r; fər] [θi'ɑ:lədʒi] .

and	twelve	Apostles	:	this	for	theology	.
和	十二	使徒们	:	这	为了	神学	.

以及十二使徒：这是神学方面的内容。

[oʊ] , [pli:z] [let][ðə; ði] ['mætər] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][let][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz][bi:; bi] [tɔ:t]

O	,	please	let	the	matter	alone	,	and	let	the	little	boys	and	girls	be	taught
哦	,	请	让	这	事情	独自的	,	和	让	这	小的	男孩们	和	女孩们	是	教授

['enihaʊ] ,

anyhow	,
无论如何	,

哦，请不要再纠缠这件事了，让小男孩和小女孩们照常接受教育吧。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tɔ:t] [æt; ət][ɔ:l] .

so	that	they	are	taught	at	all	.
所以	那	他们	是	教授	在	全部	.

这样他们至少还能接受教育。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[tʃɜ:rtʃ] [dɪs] - [ɪ'stæblɪʃmənt] .

CHURCH	DIS	-	ESTABLISHMENT	.
教会	迪斯	-	建立	.

教会解散。

- [pʌntʃ] ,

erminal	Punch	,
-	冲床	,

终端冲孔，

[faɪv] [mɔ:r] ['lʌndən] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] [dɪ'strɔɪd] .

Five	more	London	churches	are	to	be	immediately	destroyed	.
五	更多的	伦敦	教堂	是	到	是	立即地	损毁	.

伦敦另有五座教堂将被立即拆毁。

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !
Down **with** **them** **!**
向下 和 他们 !

打倒他们!

[fɜːrst] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌes 'tiː] . ['mɪldrədz] , [ɪn][ðə; ði] ['poʊltri] .
First **down** **with** **St** **.** **Mildred's** **,** **in** **the** **Poultry** **.**
第一的 向下 和 英石 . 米尔德雷德的 , 在 这 家禽 .

首先是圣米尔德雷德队，在禽类比赛中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][sɜːr] ['krɪstəfər] [ren] , [ænd; ənd] ['sʌmwer] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][rest][ðə; ði]
It **was** **built** **by** **Sir** **Christopher** **Wren** **,** **and** **somewhere** **about** **it** **rest** **the**
它 曾是 建造 经过 先生 克里斯托弗 鹪 , 和 某处 关于 它 休息 这
[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['tʌsə] ,
remains **of** **Thomas** **Tusser** **,**
遗迹 的 托马斯 图瑟 ,

它由克里斯托弗·雷恩爵士建造，托马斯·图瑟的遗骸就安葬在附近。

[huː] [roʊt] [ðə; ði] " [faɪv] ['hʌndrəd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [gʊd] ['hʌzbəndri] .
who **wrote** **the** **"** **Five** **Hundred** **Points** **of** **Good** **Husbandry** **.**
WHO 写道 这 " 五 百 积分 的 好的 畜牧业 .

撰写了《五百条良好耕作方法》的人。

" [swiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['bætər] [daʊn] [ˌes 'tiː] . [daɪ'ɑːnɪs] - , ['ɔːlsoʊ] [bɪlt] [baɪ]
" **Sweep** **it** **away** **,** **and** **then** **batter** **down** **St** **.** **Dionis** **Backchurch** **,** **also** **built** **by**
" 扫 它 离开 , 和 然后 连击 向下 英石 . 狄奥尼斯 - , 还 建造 经过
[sɜːr] ['krɪstəfər] .
Sir **Christopher** **.**
先生 克里斯托弗 .

“把它扫走，然后拆掉同样由克里斯托弗爵士建造的圣迪奥尼斯后教堂。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mɔnjuməntz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['benɪfæktər] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔd'liːən] ['laɪbreri] ,
There **are** **monuments** **in** **it** **to** **the** **great** **benefactor** **to** **the** **Bodleian** **Library** **,**
那里 是 纪念碑 在 它 到 这 伟大的 恩人 到 这 博德利图书馆 图书馆 ,

里面有纪念博德利图书馆伟大捐助者的纪念碑。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] ['lektʃərʃɪp] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd]
and **to** **the** **founder** **of** **the** **Saxon** **Lectureship** **in** **St** **.** **John's** **College** **,** **Oxford**
和 到 这 创始人 的 这 撒克逊 讲师职位 在 英石 . 约翰的 大学 , 牛津
.
:
.

并向牛津大学圣约翰学院撒克逊讲座的创始人致敬。

[huː] ['kɛrz] ?
Who **cares** **?**
WHO 关心 ?

谁在乎?

[ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] , ['ɔːldˌgeɪt] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [di'mɔliʃt] : - [tɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['hiːbruːz] ['tʃiːfli]
St **.** **James's** **,** **Aldgate** **,** **is** **to** **be** **demolished** **:** **'** **tis** **enough** **that** **Hebrews** **chiefly**
英石 . 詹姆斯的 , 阿尔德盖特 , 是 到 是 已拆除 : - 的 足够的 那 希伯来书 主要
[ə'baɪd] [ə'raʊnd] [ðæt] [feɪn] ,
abide **around** **that** **fane** **,**
遵守 大约 那 费恩 ,

阿尔德盖特的圣詹姆斯教堂将被拆除：仅希伯来人主要居住在那座教堂周围就足以说明问题了。

[ænd; ənd] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .
and **need** **it** **not** **.**
和 需要 它 不是 .

而且我并不需要它。

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn][ʌv; əv] - ; [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [stʊd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

Out	with	St	.	Martin	of	Outwich	;	it	hath	stood	less	than	a	hundred	years
出去	和	英石	.	马丁	的	-	;	它	有	站立	较少的	比	一个	百	年

,

,

,

与圣马丁教堂一起消失；它屹立至今不到一百年。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kənsəˌkreitid][baɪ] ['bɪʃəp] ['pɔːrtiəs] , [ænd; ənd] [hoʊldɪθ] [faɪn] [oʊld]

and	though	it	was	consecrated	by	Bishop	Porteus	,	and	holdeth	fine	old
和	尽管	它	曾是	已祝圣的	经过	主教	波特乌斯	,	和	持有	美好的	老的

['mɔnjumənts] ,

monuments	,
纪念碑	,

虽然它由波特乌斯主教祝圣，并且拥有精美的古老纪念碑，

[kən'sɜːrv] [θruː] [θriː] ['sentʃəriz] , [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

conserved	through	three	centuries	,	away	with	it	!
已保存	通过	三	几个世纪	,	离开	和	它	!

历经三个世纪的保存，扔掉它！

['læstli] ([fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt]) [tɜːrn] [ðɪs] ['piktʃəd] [klaʊnz] ['pɪkæks] [ə'pɑːn][ˌes 'tiː] . ['ænθɔˌniːz] , [ɔːr]

Lastly	(	for	the	present	)	turn	this	pictured	clown's	pickaxe	upon	St	.	Anthony's	,	or
最后	(	为了	这	展示	)	转动	这	如图所示	小丑的	镐	之上	英石	.	安东尼的	,	或者

[ˌes 'tiː] . - , [saɪz] [leɪn] .

St	.	Antholin's	,	Sise	Lane	.
英石	.	-	,	尺寸	车道	.

最后（目前来说），请将图中这位小丑的镐头指向圣安东尼教堂（或圣安托林教堂），即西斯巷。

[ðæt] , [tuː] , [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ,

That	,	too	,	was	the	work	of	the	Architect	of	St	.	Paul's	,
那	,	也	,	曾是	这	工作	的	这	建筑师	的	英石	.	保罗的	,

那也是圣保罗大教堂建筑师的作品。

[ænd; ənd] ['sʌndri] [biː; bi][ðə; ði] ['meməriz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][oʊld] ['dræmətɪst] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['wɔːltər]

and	sundry	be	the	memories	which	our	old	dramatists	and	our	Walter
和	杂项	是	这	回忆	哪个	我们的	老的	剧作家	和	我们的	沃尔特

[skɔt] [hæv; həv] [hʌŋ] [ɑːn] " [ˌes 'tiː] . - .

Scott	have	hung	on	"	St	.	Anthing's	.
斯科特	有	悬挂	在	"	英石	.	-	.

愿我们昔日的剧作家和沃尔特·斯科特对"圣安辛"的种种回忆永存。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [miːt] [ænd; ənd] [raɪt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['sɪti] [tʃɜːrtʃɪz] [ʃʊd; ʃəd][ɔːl][goʊ] ,

"	It	is	very	meet	and	right	that	the	old	City	churches	should	all	go	,
"	它	是	非常	见面	和	正确的	那	这	老的	城市	教堂	应该	全部	去	,

"老城区的教堂全部拆除是非常恰当的，也是完全正确的。"

[fjuː] ['pɜːsənz] [naʊ] [ə'baɪdɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm][ɑːn] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər]

few	persons	now	abiding	near	them	on	Sunday	,	and	religion	being	a	thing	for
很少	人	现在	遵守	靠近	他们	在	星期日	,	和	宗教	存在	一个	事物	为了

['sʌndeɪ] .

Sunday	.
星期日	.

现在星期天很少有人住在他们附近，而宗教活动也只是星期天的事情。

[sɜːr] ['krɪstəfɚz] [kə'θiːdrəl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˌmɔːsə'liːəm] ,

Sir	Christopher's	Cathedral	,	as	it	is	also	a	Mausoleum	,
先生	克里斯托弗的	大教堂	,	作为	它	是	还	一个	陵	,

克里斯托弗爵士大教堂，因为它同时也是一座陵墓。

[wɪl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [sperd] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['reɪlweɪ] [ɔ:r] ['træmweɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɑ:nt] [ðə; ði] [saɪt] .

will	probably	be	spared	until	some	railway	or	tramway	shall	want	the	site	.
将要	大概	是	幸存	直到	一些	铁路	或者	有轨电车	将	想	这	地点	.

这块地大概会一直保留到有铁路或有轨电车需要为止。

[jɔ:rz] , [dɪ'laɪtɪd] ,

Yours	,	delighted	,
此致	,	高兴极了	,

此致，敬礼

[ɪrɑ:streɪtəs] ['vændl] .

Erostratus	Vandal	.
地层	破坏者	.

埃罗斯特拉图斯·万达尔。

['ɔrgənz] [ʌv; əv] [ə'fens] .

ORGANS	OF	OFFENCE	.
器官	的	罪行	.

犯罪器官。

[ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] [læst] [wi:k] [ə; eɪ] [ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gætlɪŋ] [gʌn] , [kɔ:ld] [ðə; ði] "

On	Thursday	last	week	a	modification	of	the	American	Gatling	Gun	,	called	the	"
在	周四	最后的	星期	一个	修改	的	这	美国人	加特林	枪	,	称为	这	"

['brɪtɪʃ] [ˌmitrə'jɜ:rz] ,

British	Mitrailleuse	,
英国	女巫	,

上周四，一种名为"英国米特拉耶斯"的美国加特林机枪的改进型

" [wʌz; wəz] [traɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [æt; ət] ['wʊlɪtʃ] .

"	was	tried	for	the	first	time	at	Woolwich	.
"	曾是	尝试	为了	这	第一的	时间	在	伍尔维奇	.

"首次尝试是在伍尔维奇。"

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [bə'nevələnt] [mə'ʃi:n] : —

The	following	is	a	description	of	this	benevolent	machine	:	—
这	下列的	是	一个	描述	的	这	仁慈	机器	:	—

以下是对这台仁慈机器的描述：——

" [ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ten] ['bærəlz] [hu:pt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] ,

"	It	consists	of	ten	barrels	hooped	together	and	revolving	in	the	centre	,
"	它	由	的	十	桶	箍	一起	和	旋转	在	这	中心	,

"它由十个用环箍在一起并在中心旋转的桶组成，

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔ:rd(ə)neri] [fi:ld] - [gʌn] , [wɪtʃ] , [æt; ət]

and	fitted	into	a	carriage	like	that	of	an	ordinary	field	-	gun	,	which	,	at
和	适配	进入	一个	运输	喜欢	那	的	一个	普通的	场地	-	枪	,	哪个	,	在

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] ,

a	short	distance	,
一个	短的	距离	,

并安装在类似普通野战炮的炮架上，在短距离内，

[ˌaɪ 'ti:] ['greɪtli] [rɪ'zemblz] .

it	greatly	resembles	.
它	非常	类似	.

它非常相似。

[ðə; ði] ['bærəlz] [ænd; ənd] ['kɑ:trɪdʒɪz] [ɑ:r; ər] ['sɪmələr] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['henri] - [mɑ:r'ti:ni] ['raɪf(ə)l]

The	barrels	and	cartridges	are	similar	to	those	of	the	Henry	-	Martini	rifle
这	桶	和	墨盒	是	相似的	到	那些	的	这	亨利	-	马提尼	步枪

— [ɪn] [daɪ'æmɪtər] . - [ɪn] . ;

—	in	diameter	.	45	in	.	;
—	在	直径	.	-	在	.	;

枪管和弹药筒与亨利-马蒂尼步枪的相似——直径为0.45英寸；

[ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒ] - ['keɪsɪz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [bræs] , [ænd; ənd]['bɑːt(ə)l] - [nekt] .

the	cartridge	-	cases	being	of	brass	,	and	bottle	-	necked	.
这	墨盒	-	案例	存在	的	黄铜	,	和	瓶子	-	颈部	.

弹壳为黄铜材质，呈瓶颈状。

" [trə'mendəs] , [haʊ'evər] ,

"	Tremendous	,	however	,
"	巨大的	,	然而	,

“然而，非常出色，

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðɪs] ['wepən] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]

as	may	be	the	execution	which	this	weapon	is	capable	of	doing	among	a
作为	可能	是	这	执行	哪个	这	武器	是	有能力的	的	正在做	之中	一个

[flɑːk] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,

flock	of	soldiers	,
群	的	士兵	,

就像这种武器能够在一群士兵中造成的杀伤力一样，

[ə'θɔːrətiz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] , " [laɪk] [smɔːl] [ɑːrmz]['dʒen(ə)rəli] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [gɪv] [weɪ]

authorities	are	of	opinion	that	,	"	like	small	arms	generally	,	it	must	give	way
当局	是	的	观点	那	,	"	喜欢	小的	武器	一般来说	,	它	必须	给	方式

[tuː; tə]['raɪf(ə)l] ['ɔːrdnəns] .

to	rifled	ordnance	.
到	步枪	军械	.

当局认为，“像小型武器一样，它必须让位于线膛炮。

" [ɑːn][ɪts]['traɪəl] : —

"	On	its	trial	:	—
"	在	它是	审判	:	—

“关于它的审判：——

" [ɪn'diːd] ,

"	Indeed	,
"	的确	,

“的确，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːr'tɪləri] ['ɑːfəsərz]['prez(ə)nt] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] -

most	of	the	Royal	Artillery	Officers	present	seemed	to	think	that	the	machine	-
最多	的	这	皇家	炮兵	警官	展示	似乎	到	思考	那	这	机器	-

[gʌn] [kæn; kən]['nevər][stænd] [ə'genst] [ɑːr'tɪləri] ,

gun	can	never	stand	against	Artillery	,
枪	能	绝不	站立	反对	炮兵	,

在场的皇家炮兵军官大多认为机枪永远无法与炮兵抗衡。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] ['delɪkət] [mə'ʃiːnəri] [dɪd][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ˌdɪsə'reɪndʒd] [baɪ] [mɪr] ['mʌskɪt] - [ʃɑːt] .

even	if	its	delicate	machinery	did	not	become	disarranged	by	mere	musket	-	shot	.
甚至	如果	它是	精美的	机械	做过	不是	变得	混乱	经过	仅仅	滑膛枪	-	射击	.

即使它精密的机械装置没有被区区几发火枪子弹打乱。

" [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ɪz] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [riːd] ,

"	So	that	a	comparison	is	suggested	to	those	who	read	,
"	所以	那	一个	比较	是	建议	到	那些	WHO	读	,

这样，读者就可以进行比较了。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] " ['brɪtɪʃ] [ˌmitrə'jɜːrz] " [ɪz] [meɪd] ['redi] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] —

that	when	the	"	British	Mitrailleuse	"	is	made	ready	and	placed	in	position	—
那	什么时候	这	"	英国	女巫	"	是	制成	准备好	和	放置	在	位置	—

当“英国大炮”准备就绪并就位时——

" [ə; eɪ]['hænd(ə)l][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] - ['ɔːrgən] , [ænd; ənd] [fɪkst] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
" A handle like that of a street - organ , and fixed at the side of the
" 一个 处理 喜欢 那 的 一个 街道 - 器官 , 和 固定的 在 这 边 的 这
[treɪl] ,
trail ,
踪迹 ,

“一个类似街头风琴的把手，固定在小路边，

[ɪz] [ðen] [tɜːrnd] [æt; ət] ['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [rə'pɪdəti] [rɪ'kwaɪərd] ,
is then turned at any degree of rapidity required ,
是 然后 转向 在 任何 程度 的 快速 必需的 ,

然后以所需的任何速度转向，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bærəlz] [loʊd][ænd; ənd]['faɪər][ʌn'tɪl][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] ,
and the barrels load and fire until the supply of cartridges is exhausted ,
和 这 桶 加载 和 火 直到 这 供应 的 墨盒 是 筋疲力尽的 ,

枪管装填并发射，直到弹药耗尽为止。

[wɪtʃ] [teɪks] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ʌndər] ['feɪvərəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
which takes about five minutes under favourable conditions .
哪个 需要 关于 五 分钟 在下面 有利 状况 .

在理想情况下，大约需要五分钟。

" [wʌn] [ɪz][led][tuː; tə] [kəm'per] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌmitrə'jɜːrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['graɪndɪŋ] ['ɔːrgən] ,
" One is led to compare the British Mitrailleuse with the Italian Grinding Organ ,
" 一 是 引领 到 比较 这 英国 女巫 和 这 意大利语 研磨 器官 ,

人们不禁会将英国的米特拉耶斯管风琴与意大利的磨奏管风琴进行比较，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kwestʃən] [ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [biː; bi][nɑːt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ðə; ði] [mɔːr] [ə'fensɪv]
and to question if the latter be not , of the two , the more offensive
和 到 问题 如果 这 后者 是 不是 , 的 这 二 , 这 更多的 进攻
['ɪnstrəmənt] .
instrument .
乐器 .

并质疑后者是否是两者中更具攻击性的工具。

[ˌkɔːrɪ'dʒendəm] .
Corrigendum .
更正 .

更正。

[ðə; ði][æn'tɪkwəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæθə'neiʃən] [kriːd] ['biːɪŋ] [naʊ] [ʃoʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɪθ] ,
The antiquity of the Athanasian Creed being now shown to be a myth ,
这 古代 的 这 阿塔纳西恩 信条 存在 现在 所示 到 是 一个 神话 ,

既然阿塔纳修斯信条的古老性已被证实是一个神话，

[ðə; ði] [deɪt] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʃɑːləˌmeɪn] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [wel] ,
the date being that of Charlemagne , would it not be well ,
这 日期 存在 那 的 查理曼大帝 , 会 它 不是 是 出色地 ,

既然是查理曼大帝的时代，那岂不是很好吗?

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [prer] [bʊk] [ɪz]['faɪnəli] [rɪ'vaɪzd] , [ðæt] [ðə; ði] [kə'rekʃn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] ?
before the Prayer Book is finally revised , that the correction should be made ?
前 这 祷告 书 是 最后 修改 , 那 这 更正 应该 是 制成 ?

在祈祷书最终修订之前，是否应该进行更正?

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌes 'tiː] . [ˌæθə'neɪʃəs] [druː]
For it will take many a year to abolish the belief that St . Athanasius drew
为了 它 将要 拿 许多 一个 年 到 取消 这 信仰 那 英石 . 阿塔纳修斯 画
[ʌp][ðə; ði]['dɑːkjumənt] ,
up the document ,
向上 这 文档 ,

要彻底消除圣亚他那修起草这份文件的说法，还需要很多年的时间。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz]['daɪvərz] [ˌθi:ə'loʊdʒən] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]
especially **as** **divers** **theologians** **think** **nothing** **of** **some** **four** **hundred** **and** **fifty**
尤其 作为 潜水员 神学家 思考 没有什么 的 一些 四 百 和 五十
['jɪrz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][dɑ:rk]['eɪdʒɪz] .
years **of** **what** **they** **imagine** **to** **have** **been** **the** **Dark** **Ages** **.**
年 的 什么 他们 想象 到 有 到过 这 黑暗的 年龄 .

尤其是一些神学家对他们认为的黑暗时代长达四百五十年的时间毫不在意。

" ['kɑ:mənli] ([bʌt; bət] [əb'sɜ:rdli]) [kɔ:ld] [ðə; ði] [kri:d] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [ˌæθə'neɪʃəs] " [ɪz][ə; eɪ][laɪn] [ðæt]
" Commonly (but absurdly) called the Creed of St . Athanasius " is a line that
" 通常 (但 荒谬地) 称为 这 信条 的 英石 . 阿塔纳修斯 " 是 一个 线 那
,
,
,

"通常（但荒谬地）被称为圣亚他那修信条"的这句话，

[ɪn][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔ:r][soʊ] , [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [les] [ən] - [ɪn'telɪdʒənt] .
in a century or so , might have an effect upon the less un - intelligent .
在 一个 世纪 或者 所以 , 可能 有 一个 影响 之上 这 较少的联合国 - 聪明的 .

大约一个世纪后，可能会对智力较低的人产生影响。

[ə; eɪ] [prə'fɛʃənz] ['ju:niən] .
A PROFESSION'S UNION .
一个 职业的 联盟 .

专业工会。

[æt; ət][bʌs] - - , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [swɪs] [taɪmz] : —
At Bas - Unterwald , according to the Swiss Times : —
在 巴斯 - - , 根据 到 这 瑞士 《时代周刊》 : —

据《瑞士时报》报道，在巴斯-翁特瓦尔德：——

" [straɪks] [ɑ:r; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] ['sɜ:rkl] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
" Strikes are becoming the fashion in the higher circles of society .
" 罢工 是 成为 这 时尚 在 这 更高 界 的 社会 .

"罢工正在成为上流社会的一种时尚。"

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pi:sf(ə)l] [ɑ:r'keɪdiə][hæv; həv][ju'naɪtɪd][ænd; ənd] [strʌk] [wɜ:rk] ,
The physicians of this peaceful Arcadia have united and struck work ,
这 医生 的 这 和平 阿卡迪亚 有 团结的 和 击 工作 ,
[dɪ'mændɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðer; ðər] [fi:z] .
demanding an increase in their fees .
要求 一个 增加 在 他们的 费用 .

在这个宁静祥和的世外桃源，医生们联合起来举行罢工，要求提高收费。

[ðə; ði] - , [haʊ'evər] , [ri'fju:ziz] [tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [ðer; ðər] [kleɪmz] ,
The Laudrath , however , refuses to entertain their claims ,
这 - , 然而 , 拒绝 到 招待 他们的 索赔 ,

然而，劳德拉特人拒绝接受他们的说法。

[ænd; ənd][əd'vaiziz][ə; eɪ] [straɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃnts] [æz; əz][ðə; ði] [best] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði]
and advises a strike of the patients as the best answer to the
和 建议 一个 罢工 的 这 患者 作为 这 最好的 回答 到 这
[fɪ'zɪʃnz] - [dɪ'mændz] .
physicians ' demands .
医生 - 需求 .

并建议患者罢工，认为这是对医生要求的最佳回应。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ə; eɪ][straɪk][ʌv; əv] ['peɪʃnts] ['eniwer] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

"	There	was	a	time	when	a	strike	of	patients	anywhere	would	have	been
"	那里	曾是	一个	时间	什么时候	一个	罢工	的	患者	任何地方	会	有	到过

[ə'tendid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veri] [greɪt] [dɪ'kri:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][mɔ:r'tæləti] .

attended	with	a	very	great	decrease	of	the	rate	of	mortality	.
参加	和	一个	非常	伟大的	减少	的	这	速度	的	死亡	.

“曾几何时，任何地方的病人罢工都会导致死亡率大幅下降。”

[ðer; ðər][ɪz]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪm'pru:vd] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['medɪk(ə)l]

There	is	reason	to	suppose	that	in	the	present	improved	condition	of	medical
那里	是	原因	到	认为	那	在	这	展示	改进	状况	的	医疗的

['saɪəns] [sʌtʃ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] .

science	such	would	not	be	the	case	.
科学	这样的	会	不是	是	这	案件	.

有理由认为，在目前医学科学进步的背景下，这种情况不会再发生了。

[ðə; ði]['straɪkɚz] , [strʌk] [wɪð; wɪθ]['fi:vər] , [ɔ:r] ['ʌðər] [greɪv] ['ɪlnəs] ,

The	strikers	,	struck	with	fever	,	or	other	grave	illness	,
这	前锋	,	击	和	发烧	,	或者	其他	严重	疾病	,

罢工者们，或患上发烧或其他重病，

[wʊd] ['prɑ:bəbli][bi:; bi] [strʌk] [daʊn][ɪn]['ræðər] [ə'lɑ:rmɪŋ] ['nʌmbərz] .

would	probably	be	struck	down	in	rather	alarming	numbers	.
会	大概	是	击	向下	在	相当	令人担忧	数字	.

可能会有大量人员死亡。

[wʌt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [straɪk] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] ['swɪtsərlənd] [hæθ] [nɑ:t]

What	justification	of	a	medical	strike	there	may	be	in	Switzerland	hath	not
什么	理由	的	一个	医疗的	罢工	那里	可能	是	在	瑞士	有	不是

[ə'pɪrd] ,

appeared	,
出现	,

瑞士进行医疗罢工的理由尚不明确。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðer; ðər][ɪz] , [ɪn][sʌm; səm]['kwɔ:rtərz] , [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

but	in	this	country	there	is	,	in	some	quarters	,	not	a	little	.
但	在	这	国家	那里	是	,	在	一些	四分之一	,	不是	一个	小的	.

但在我国某些地区，这种情况并不少见。

[ðə; ði] [rɪ'dɪkjələsli] [loʊ]['weɪdʒɪz] , [nɑ:t][tu:; tə][seɪ]['sæləri] , [bɪ'grʌdʒd] , [nɑ:t][tu:; tə][seɪ]['græntɪd] ,

The	ridiculously	low	wages	,	not	to	say	salary	,	begrudged	,	not	to	say	granted	,
这	荒谬地	低的	工资	,	不是	到	说	薪水	,	心存怨恨	,	不是	到	说	的确	,

低得离谱的工资，更别提薪水了，是得不到的，而不是理所当然的。

[tu:; tə]['medɪk(ə)l]['ɑ:fəsərz][baɪ]['meni] [pʊr] - [lɔ:] ['ju:njənz] [wʊd] ['æmpli] ['wɔ:rənt] [ðə; ði]

to	Medical	Officers	by	many	Poor	-	Law	Unions	would	amply	warrant	the
到	医疗的	警官	经过	许多	贫穷的	-	法律	工会	会	充足的	保证	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['ju:niən] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [treɪdz] - ['ju:niən] ,

establishment	of	a	Professional	Union	corresponding	to	a	Trades	'	Union	,
建立	的	一个	专业的	联盟	相应的	到	一个	交易	-	联盟	,

许多济贫法联盟向医务人员提供的服务完全有理由建立一个与行业工会相对应的专业工会。

[ænd; ənd] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][sʌnz][ʌv; əv] - .

and	consisting	of	sons	of	Æsculapius	.
和	由	的	儿子们	的	-	.

由阿斯克勒庇俄斯的儿子们组成。

[ðə; ði]['medɪkoʊ] - [kaɪ'rɜːrdʒɪkəl] ['juːniənɪst] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [straɪk] [wel] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt]

The	medico	-	chirurgical	Unionists	could	manage	a	strike	well	enough	without
这	医生	-	外科手术	工会成员	可以	管理	一个	罢工	出色地	足够的	没有

[kə'mitiŋ] ['eni] ['aʊtreɪdʒ][ɑːn][ðə; ði][nɑːn] - ['juːniənɪst] ,

committing	any	outrage	on	the	Non	-	Unionists	,
提交	任何	暴行	在	这	非	-	工会成员	,

医务人员工会成员完全可以组织一场罢工，而不会对非工会成员造成任何冒犯。

[ɔːr] .

or	Knobsticks	.
或者	旋钮	.

或旋钮棒。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [ɑːn] [straɪk] [tuː; tə] ['pɪkɪt] , [ænd; ənd] [weɪ'leɪ] ,

There	would	be	no	need	for	the	Doctors	on	strike	to	picket	,	and	waylay	,
那里	会	是	不	需要	为了	这	医生	在	罢工	到	纠察	,	和	路障	,

罢工的医生们就没有必要进行纠察和埋伏了。

[ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðer; ðər][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] ,

and	beat	the	others	on	their	road	to	the	Workhouse	,
和	打	这	其他的	在	他们的	路	到	这	济贫	,

并在其他人被送往济贫院的路上击败他们。

[ɔːr] [ə'krɔːs] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv] [aʊt] - [dɔːr] [rɪ'liːf] ;

or	across	country	to	the	recipient	of	out	-	door	relief	;
或者	穿过	国家	到	这	接受者	的	出去	-	门	宽慰	;

或向全国各地的户外救济对象提供救济；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [wɪ'ðaʊt] ['rætn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['fɪltʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['fɪzɪk] ,

and	they	could	do	without	rattening	them	and	filching	away	their	physic	,
和	他们	可以	做	没有	鼠尾草	他们	和	偷窃	离开	他们的	物理学	,

['steθəˌskəʊps] , [ænd; ənd]['sɜːrdʒɪkl] ['ɪnstrʊmənts] .

stethoscopes	,	and	surgical	instruments	.
听诊器	,	和	外科	仪器	.

他们完全可以不用去敲打他们的门窗，也不用偷走他们的药、听诊器和手术器械。

[ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'wɜːrðɪ] ['membər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

In	dealing	with	unworthy	members	of	an	honourable	Profession	,	capable	of
在	处理	和	不配	成员	的	一个	光荣的	职业	,	有能力的	的

['ʌndə'selɪŋ] [ðer; ðər] ['brʌðər] - [tʃɪps] ,

underselling	their	brother	-	chips	,
低价出售	他们的	兄弟	-	芯片	,

在与那些不称职的、身居要职的专业人士打交道时，他们甚至会为了蝇头小利而贬低自己的兄弟，

[ðə; ði] [præk'tiʃənəz] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði]['juːniən] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][noʊ]

the	practitioners	forming	the	Union	would	require	to	have	recourse	to	no
这	从业者	成型	这	联盟	会	要求	到	有	追索权	到	不

[prə'siːdɪŋz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʃefiːld] ;

proceedings	associated	with	Sheffield	;
诉讼程序	联系	和	谢菲尔德	;

组成该联盟的从业人员不得诉诸与谢菲尔德相关的任何诉讼程序；

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][send] ['aʊt'saɪdər][ænd; ənd]['rɛkjʊzənts][ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] -

they	would	find	it	quite	sufficient	to	send	outsiders	and	recusants	of	co	-
他们	会	寻找	它	相当	充足的	到	发送	局外人	和	拒绝入教者	的	合作	-

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [straɪk] [tuː; tə] ['kɔvəntri] .

operation	in	a	strike	to	Coventry	.
手术	在	一个	罢工	到	考文垂	.

他们会觉得派外来者和拒绝合作的罢工者到考文垂来参加罢工就足够了。

['ɑ:mɪnəs] [ɪn'di:d] !
OMINOUS **INDEED** **!**
不祥的 的确 !

真是凶兆!

[ɔ:l] ['ɪŋglənd] , [ðæt] [ri:dz] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] , [wɪl] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tru:li] —
All **England** **,** **that** **reads** **the** **newspapers** **,** **will** **have** **felt** **the** **shock** **of** **a** **truly** **—**
全部 英格兰 , 那 阅读 这 报纸 , 将要 有 毛毡 这 震惊 的 一个 真的 —

所有阅读报纸的英国人，都会感受到这起真正令人震惊的事件带来的冲击——

" [tə'rɪfɪk] [ɪk'sploʊʒn] — ['jestərdeɪ] ['i:vnɪŋ] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['kærəktər]
" **Terrific** **Explosion** **—** **Yesterday** **evening** **an** **explosion** **of** **a** **frightful** **character**
" 了不起 爆炸 — 昨天 晚上 一个 爆炸 的 一个 可怕 特点
[ə'kɜ:rd] [æt; ət] ['glæd,stoʊnz] ['kɑ:rtrɪdʒ] ['fækt(ə)ri] ,
occurred **at** **Gladstone's** **Cartridge** **Factory** **,**
发生 在 格拉德斯通的 墨盒 工厂 ,

"可怕的爆炸——昨晚，格拉德斯通弹药厂发生了一起性质极其可怕的爆炸，

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [mɑ:ʃiz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['gɝ:lz] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪriəsli]
Greenwich **Marshes** **,** **by** **which** **a** **large** **number** **of** **girls** **have** **been** **seriously**
格林威治 沼泽 , 经过 哪个 一个 大的 数字 的 女孩们 有 到过 严重地
['ɪndʒərd] .
injured **.**
受伤 .

格林威治沼泽地，曾有大量女孩在此严重受伤。

" [kən'sɪdərɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [kən'stɪtʃuənsi] [ðə; ði] [prɪ'mɪr] [ɪz] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] , [ðə; ði]
" **Considering** **for** **what** **Constituency** **the** **Premier** **is** **Member** **of** **Parliament** **,** **the**
" 考虑 为了 什么 选区 这 总理 是 成员 的 议会 , 这
[mə'dʒɔ:rəti] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [bi:; bi] ,
majority **of** **people** **cannot** **but** **be** **,**
多数 的 人们 不能 但 是 ,

"考虑到总理是哪个选区的国会议员，大多数人不可能不感到……"

[ˌmoʊmən'terəli] [æt; ət] [li:st] ,
momentarily **at** **least** **,**
片刻 在 至少 ,

至少暂时如此。

['stɑ:rtld] [ænd; ənd] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] [ðæt] ['glædstəun]
startled **and** **taken** **aback** **by** **the** **information** **in** **the** **first** **place** **that** **Gladstone**
惊慌 和 已采取 背 经过 这 信息 在 这 第一的 地方 那 格拉德斯通
[hæz; həz] [ə; eɪ] ['kɑ:rtrɪdʒ] ['fækt(ə)ri] [ɪn] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [mɑ:ʃiz] ,
has **a** **Cartridge** **Factory** **in** **Greenwich** **Marshes** **,**
有 一个 墨盒 工厂 在 格林威治 沼泽 ,

首先，得知格莱斯顿在格林威治沼泽地拥有一家弹药厂，我感到非常震惊和意外。

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'sploʊʒn] .
and **,** **secondly** **,** **that** **it** **has** **been** **the** **scene** **of** **a** **terrific** **explosion** **.**
和 , 第二 , 那 它 有 到过 这 场景 的 一个 了不起 爆炸 .

其次，这里曾发生过一场巨大的爆炸。

[nɔ:r] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌɑ:r 'i:] - [ə'ʃʊrd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] :
Nor **certainly** **are** **they** **likely** **to** **be** **re** **-** **assured** **by** **the** **further** **intelligence** **that** **:**
也不 当然 是 他们 可能 到 是 关于 - 保证 经过 这 更远 智力 那 :
一
二
二

他们也不太可能因为以下进一步情报而感到安心：——

" [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [siːzd] - ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [bɔːl] ['kɑːrtrɪdʒ] , [iːtʃ]

"	A	few	weeks	ago	the	Government	seized	365	cases	of	ball	cartridge	,	each
"	一个	很少	周	前	这	政府	查获	-	案例	的	球	墨盒	,	每个

[kən'teɪnɪŋ] - ['el biː] .

containing	20	lb	.
包含	-	磅	.

几周前，政府查获了 365 箱弹丸，每箱装有 20 磅子弹。

[weɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ] ['mɪstər] . ['glædstəun] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [frentʃ]

weight	,	which	had	been	manufactured	by	Mr	.	Gladstone	for	the	French
重量	,	哪个	有	到过	制造	经过	先生	.	格拉德斯通	为了	这	法语

['gʌvərnmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] .

Government	during	the	late	war	.
政府	期间	这	晚的	战争	.

这是格莱斯顿先生在二战后期为法国政府制造的砝码。

" [ðə; ði] ['ɑːbviəs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [kən'veid] [baɪ] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz] ,

"	The	obvious	suggestion	conveyed	by	this	statement	is	,
"	这	明显的	建议	传递	经过	这	陈述	是	,

这句话所传达的显而易见的意思是：

[ðæt] [ðer; ðər] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [nɑːt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'sploʊʒn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɜːroʊ] [ʌv; əv]

that	there	has	occurred	not	only	a	terrific	explosion	in	the	borough	of
那	那里	有	发生	不是	仅有的	一个	了不起	爆炸	在	这	行政区	的

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,

Greenwich	,
格林威治	,

格林威治区不仅发生了一起巨大的爆炸，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [nɑːt] [les] [ə'lɑːrmɪŋ] [bloʊ] - [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪnət] .

but	also	a	not	less	alarming	blow	-	up	in	the	Cabinet	.
但	还	一个	不是	较少的	令人担忧	吹	-	向上	在	这	内阁	.

但内阁内部也爆发了一场同样令人震惊的冲突。

['æbˌsɪt] ['oʊmən] !

Absit	omen	!
空位	预兆	!

远离凶兆!

['elɪgənt] ['ædvərtaɪzɪŋ] .

ELEGANT	ADVERTISING	.
优雅的	广告	.

优雅的广告。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [riːd] [ðɪs] [ˌædvər'taɪzmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːrld] : —

If	you	like	,	read	this	advertisement	from	the	Christian	World	:	—
如果	你	喜欢	,	读	这	广告	从	这	基督教	世界	:	—

如果你有兴趣，可以看看这则来自《基督教世界》的广告：——

[ˌsiː 'oʊ] - ['pɑːrtnər] ['wɑːntɪd] , [baɪ] [ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] [mæn] , [eɪdʒd] - , ['membər] [ʌv; əv]

CO	-	PARTNER	WANTED	,	by	a	highly	respectable	Man	,	aged	30	,	member	of
一氧化碳	-	伙伴	通缉	,	经过	一个	高度	可敬	男人	,	老年人	-	,	成员	的

['spɜːrdʒənz] .

Spurgeon's	.
司布真	.

一位德高望重的男士，30岁，司布真教会成员，现寻求合伙人。

[ə; eɪ] ['dʒentlmənli] ['pɜːrs(ə)n][rɪ'kwaɪərd] , [ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [wɪð; wɪθ][ə'baʊt] £50 , [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən]
A **gentlemanly** **person** **required** **,** **a** **believer** **with** **about** **£50** **,** **and** **who** **can**
一个 绅士风度 人 必需的 , 一个 信徒 和 关于 £50 , 和 WHO 能
['træv(ə)l] . — [ə'dres] , & [siː] .
travel **.** **—** **Address** **,** **&** **c** **.**
旅行 . — 地址 , & c .

现需一位品行端正、信仰虔诚、手头有约 50 英镑且能出行的绅士。——地址等。

[ˌeɪtʃ 'em] !
Hm **!**
嗯 !

嗯！

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ə; eɪ] ['dʒentlmənli] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [tɔːk]
In **the** **first** **place** **a** **gentlemanly** **person** **would** **not** **wish** **to** **hear** **his** **partner** **talk**
在 这 第一的 地方 一个 绅士风度 人 会 不是 希望 到 听到 他的 伙伴 讲话
[ɪn] [ðæt] [ɪk'siːdɪŋli] [kɜːrt] [weɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [flɑːk] .
in **that** **exceedingly** **curt** **way** **of** **their** **minister** **and** **his** **flock** **.**
在 那 非常 简短 方式 的 他们的 部长 和 他的 群 .

首先，一位有风度的人不会希望听到他的伴侣用牧师和他的信众那种极其生硬的方式说话。

" ['membər] [ʌv; əv] ['spɜːrdʒənz] . "
" **Member** **of** **Spurgeon's** **.** **"**
" 成员 的 司布真 . "

“司布真教会成员。”

" [wʌn] [huː] ['regjələrli] [ə'tendz] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revərənd] [siː] . [eɪtʃ] . ['spɜːdʒɪn] ,
" **One** **who** **regularly** **attends** **the** **ministrations** **of** **the** **Reverend** **C** **.** **H** **.** **Spurgeon** **,**
" 一 WHO 经常 参加 这 服事 的 这 牧师 C . H . 司布真 ,

“经常参加司布真牧师讲道的人，

[biː] . [em] . " [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['dʒentlmənli] ['læŋgwɪdʒ] .
B **.** **M** **.** **"** **would** **be** **more** **gentlemanly** **language** **.**
B . M . " 会 是 更多的 绅士风度 语言 .

“BM”会是更绅士的用语。

['nɛkstli] , " [ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [wɪð; wɪθ][ə'baʊt] £50 " [riːdz] ['rɛðər] ['mæmənɪʃ] .
Nextly **,** **"** **a** **believer** **with** **about** **£50** **"** **reads** **rather** **Mammonish** **.**
接下来 , " 一个 信徒 和 关于 £50 " 阅读 相当 玛门主义 .

其次，“拥有约 50 英镑的信徒”这种说法读起来颇有拜金主义色彩。

[ˌaɪ 'tiː][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ə; eɪ]['skeptɪk][wɪð; wɪθ][ə'baʊt] £75 , [ɔːr][ə; eɪ]['pɑːzətɪvɪst][wɪð; wɪθ][ə'baʊt]
It **suggests** **that** **a** **sceptic** **with** **about** **£75** **,** **or** **a** **positivist** **with** **about**
它 建议 那 一个 怀疑论者 和 关于 £75 , 或者 一个 实证主义者 和 关于
£100 ,
£100 **,**
£100 ,

这表明，一个拥有约75英镑的怀疑论者，或者一个拥有约100英镑的实证主义者，

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌʌnək'septəbl] .
would **not** **be** **unacceptable** **.**
会 不是 是 不可接受 .

这并非不可接受。

['θɜːrdli] , " [huː] [kæn; kən]['træv(ə)l] .
Thirdly **,** **"** **who** **can** **travel** **.**
第三 , " WHO 能 旅行 .

第三，“谁可以旅行。

" [huː] [kɑːnt]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ə'baʊt] £50 ?
" **Who** **can't** **travel** **with** **about** **£50** **?**
" WHO 不能 旅行 和 关于 £50 ?

谁出门旅行不能带上大约 50 英镑呢?

['mɪstər] . [kʊk] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] - ['tɪkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɪrəmɪd] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ðæt] .

Mr	.	Cook	will	give	you	a	return	-	ticket	for	the	Pyramid	for	about	that	.
先生	.	厨师	将要	给	你	一个	返回	-	票	为了	这	金字塔	为了	关于	那	.

库克先生会以大约这个价格给你一张金字塔的往返机票。

['fɔːrθli] , [ðə; ðɪ] " [ænd; ənd] " [ɪz][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] .

Fourthly	,	the	"	and	"	is	abominable	English	.
第四	,	这	"	和	"	是	可恶	英语	.

第四，这里的“and”是糟糕的英语用法。

[wiː; wi] [wɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'stiːmd] [frend] [ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [wɜːrld] [wʊd] ['edɪt][ɪts] ['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] .

We	wish	our	esteemed	friend	the	Christian	World	would	edit	its	advertisements	.
我们	希望	我们的	尊敬的	朋友	这	基督教	世界	会	编辑	它是	广告	.

我们希望我们尊敬的基督教世界朋友能够修改其广告。

[wiː; wi] ['riːəli] [kɑːnt][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

We	really	can't	be	always	doing	it	.
我们	真的	不能	是	总是	正在做	它	.

我们真的不可能一直这样做。

['dɪgnəti] [fɔːr; fər] ['dɑːktɜ˞z] .

Dignity	for	Doctors	.
尊严	为了	医生	.

尊重医生的尊严。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fəːd] [ɑːn] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [fɪ'zɪʃnz]

It	is	suggested	that	a	fitting	honour	to	be	conferred	on	meritorious	Physicians
它	是	建议	那	一个	配件	荣誉	到	是	授予	在	有功绩的	医生

[ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bæθ] .

and	Surgeons	would	be	that	of	the	Order	of	the	Bath	.
和	外科医生	会	是	那	的	这	命令	的	这	洗澡	.

有人建议，授予功勋卓著的内科医生和外科医生的合适荣誉是巴斯勋章。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ðə; ðɪ] [bæθ] [biː; bi][ðə; ðɪ][hɑːt] - [bæθ] [ɔːr] [ðə; ðɪ][koʊld] ?

Nothing	could	be	more	suitable	;	but	should	the	Bath	be	the	Hot	-	Bath	or	the	Cold	?
没有什么	可以	是	更多的	合适的	;	但	应该	这	洗澡	是	这	热的	-	洗澡	或者	这	寒冷的	?

再合适不过了；但是，洗澡应该洗热水澡还是冷水澡呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ˌdʒenə'rɑːsəti] .

GENEROSITY	.
慷慨	.

慷慨。

['noʊb(ə)l] [lɔːrd] ([huːz] ['raɪf(ə)l][hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skersli] [ʌn'taɪmli] [end][ə; eɪ] ['veri]

Noble	Lord	(	whose	Rifle	has	brought	to	a	scarcely	untimely	end	a	very
高贵	主	(	谁	步枪	有	带来	到	一个	几乎	不合时宜	结尾	一个	非常

[kən'sʌmptɪv] - ['lʊkɪŋ] ['fæloʊ] [dɪr]) .

consumptive	-	looking	Fallow	Deer	)	.
消耗性的	-	寻找	休耕	鹿	)	.

高贵的领主（他的步枪给一头看起来患有严重肺痨的梅花鹿带来了几乎是过早的死亡）。

" [tʌt] — [tiː] , [tiː] , [tiː] , [tʌt] !

"	Tut	—	t	,	t	,	t	,	t	,	Tut	!
"	图坦卡蒙	—	t	,	t	,	t	,	t	,	图坦卡蒙	!

“啧 ...

[oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [stʌbz] ! — ([tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kiːpər]) — [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [let] [ˌem 'iː] [kɪl] [sʌtʃ]
O , **I** **say** , **Stubbs** ! — (**to** **his** **Keeper**) — **you** **shouldn't** **have** **let** **me** **Kill** **such**
哦 , 我 说 , 斯塔布斯 ! — (到 他的 守门员) — 你 不应该 有 让 我 杀 这样的
[ə; eɪ] [pʊr] ,
a **poor** ,
一个 贫穷的 ,

哦，我说，斯塔布斯！——（对他的看守说）——你不该让我杀了这么可怜的家伙，

['lɪt(ə)l] , ['sɪkli] , ['skrægi] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] !
little , **sickly** , **scraggy** **Thing** **as** **this** , **you** **know** !
小的 , 病弱的 , 瘦弱的 事物 作为 这 , 你 知道 !

你知道，像这样瘦小、病恹恹、骨瘦如柴的东西！

[ˌaɪ 'tiː] ['pɑːzətɪvli] ['iznt] [fɪt] [fɔːr; fər] ['hjuːmən] [fuːd] !
It **positively** **isn't** **fit** **for** **Human** **Food** !
它 积极地 不是 合身 为了 人类 食物 !

它绝对不适合人类食用！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[lʊk] [hɪr] , [naʊ] !
look **here** , **now** !
看 这里 , 现在 !

快看这里！

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] .
I'll **Tell** **you** **what** .
患病的 告诉 你 什么 .

我告诉你吧。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [mək'fɑːrlən] [meɪ] [hæv; həv] [ðɪs] [bʌk] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ! ! !
You **and** **McFarlin** **may** **have** **this** **Buck** **between** **you** ! ! !
你 和 麦克法林 可能 有 这 巴克 之间 你 ! ! !

你和麦克法林可能合伙拥有这只雄鹿！！！

" [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['seɪfti] - [vælv] .
" **A** **SEAT** **ON** **A** **SAFETY** **-** **VALVE** **.**
" 一个 座位 在 一个 安全 - 阀门 .

"安全阀上的一个座椅。

[æn; ən] ['ɪnkʌm] - [tæks] ['pɑːrʃ(ə)l] [siː] [tiːrz] [ə'poʊz] ,
An **Income** **-** **tax** **partial** **see** **Thiers** **oppose** ,
一个 收入 - 税 部分的 看 蒂尔斯 反对 ,

所得税部分反对者蒂尔斯

[oʊ] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] , [oʊ] ['rɑːbərt] [ðə; ði] [truː] !
O **William** **the** **Earnest** , **O** **Robert** **the** **True** !
哦 威廉 这 认真 , 哦 罗伯特 这 真的 !

哦，认真的威廉，哦，真诚的罗伯特！

[ə; eɪ] [soʊl] [ə'bʌv] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræbl] [hiː; hi] [ʃoʊz] ;
A **soul** **above** **fear** **of** **the** **Rabble** **he** **shows** **;**
一个 灵魂 多于 害怕 的 这 乌合之众 他 演出 ;

他展现出一种超脱于乌合之众的灵魂；

[ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] , ['brɪtɪʃ] ['steɪtsmən] , [ʌv; əv] [juː; jʊ] ?
Is **that** **to** **be** **said** , **British** **Statesmen** , **of** **you** **?**
是 那 到 是 说 , 英国 政治家 , 的 你 ?

英国政治家们，你们该这样评价自己吗?

[ɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] , [hu:m] [mɑ:b] - ['kɔ:rtʃɪp] [dʌθ; dəθ] [mu:v]

Or	is	it	that	you	,	whom	mob	-	courtship	doth	move
或者	是	它	那	你	,	谁	暴民	-	求爱	确实	移动

还是说，是你，那个被暴民求爱所吸引的人?

[wɪð; wɪθ] ['trɪbju:t] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [du:] [tu:; tə] [loʊd] [ə; eɪ] ['pɑ:rts] [pɜ:rs] .

With	tribute	from	all	due	to	load	a	part's	purse	.
和	贡	从	全部到期的		到	加载	一个	部分	钱包	.

所有人都应向某位成员致敬，以充实他的钱包。

[ˌɔ:l'bi:ɪt] [jʊr; jər] ['ɑ:nərz] [bəuθ] [si:] [ænd; ənd] [ə'pru:v]

Albeit	your	Honours	both	see	and	approve
尽管	你的	荣誉	两个都	看	和	批准

尽管各位阁下都看到了并表示赞同

[ðə; ði] ['betər] [ə'reɪndʒmənts] , [du:] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [wɜ:rs] ?

The	better	arrangements	,	do	follow	the	worse	?
这	更好的	安排	,	做	跟随	这	更糟	?

更好的安排，是否总是在更糟糕的安排之后?

[haʊ] [bæd] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [wɜ:rs] , [wɪtʃ] [pʊr] [fli:st] ['brɪtnz] [ru:] ,

How	bad	are	the	worse	,	which	poor	fleeced	Britons	rue	,
如何	坏的	是	这	更糟	,	哪个	贫穷的	羊毛	英国人	后悔	,

那些最穷苦的、被宰割的英国人究竟有多惨?

[ju:; jʊ] [hæv; həv] ['ɔ:f(ə)n] [kən'fest] ; [bʌt; bət] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə] [æd'væns]

You	have	often	confessed	;	but	decline	to	advance
你	有	经常	坦白	;	但	衰退	到	进步

你多次忏悔，却不愿进一步发展

[ɑ:n] [ðæt] [haɪ] [pæθ] [wɪtʃ] ['ʌpraɪt] [ˌfɪnən'sɪrz] [pər'su:] ;

On	that	high	path	which	upright	financiers	pursue	;
在	那	高的	小路	哪个	直立	金融家	追求	;

走上正直金融家所追求的那条高尚道路;

[ðeɪ] ['mænɪdʒ] [ði:z] ['mætərz] [mʌtʃ] ['betər] [ɪn] [fræns] .

They	manage	these	matters	much	better	in	France	.
他们	管理	这些	事情	很多	更好的	在	法国	.

法国在这方面处理得好得多。

[fɔ:r; fər] ['dʒʌstɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wɪtʃ] [dis'pəuziz] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] ,

For	justice	it	is	which	disposes	them	there	,
为了	正义	它	是	哪个	处置	他们	那里	,

因为正义决定了他们的命运。

[pə'lɪtɪk(ə)l] [krɑ:ft] [ɪn] [ðɪs] ['maɪti] [fri:] [lænd] ,

Political	craft	in	this	mighty	free	land	,
政治的	工艺	在	这	强大的	自由的	土地	,

在这个伟大的自由国度里，政治权谋

[hu:z] ['rʊlər] [pər'pend] [nɑ:t] [wʌt] ['ɪmpoʊst] [wɜ:r; wər] [fer] ,

Whose	Rulers	perpend	not	what	impost	were	fair	,
谁	统治者	垂直	不是	什么	关税	是	公平的	,

他们的统治者并不清楚什么样的税收是公平的，

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [tæks] - ['peɪər] [wɪl] [stænd] .

But	what	imposition	tax	-	payers	will	stand	.
但	什么	征收	税	-	付款人	将要	站立	.

但纳税人究竟能忍受怎样的强加于人呢?

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪ'nʌf] [ə'pɑ:n] ['ʃəuldəz] [sɪ'lekt]

It	was	not	enough	upon	shoulders	select
它	曾是	不是	足够的	之上	肩膀	选择

这还不足以体现肩上人的选择。

[tuː; tə][paɪl][jʊr; jər] [hoʊl] ['bʌdʒɪt] ; [ɑːn][foʊk] [ðʌs] [ə'prest]
To pile your whole Budget ; on folk thus oppressed
到 桩 你的 所有的 预算 ; 在 民间 因此 受压迫者

把你们的全部预算都倾倒在受压迫的人民身上

([æz; əz] ['haʊsbreɪkər] [juːz] , [ðə; ði] [strɔːŋ] - [bɑːks][tuː; tə] [dɪ'tekt])
(As housebreakers use , the strong - box to detect)
(作为 窃贼 使用 , 这 强的 - 盒子 到 探测)

（窃贼利用保险箱进行侦测）

[ðə; ði] [skruː] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊvər] - [ə'sest] .
The Screw has been put ; they are over - assessed .
这 拧紧 有 到过 放 ; 他们 是 超过 - 评估 .

螺丝钉已经拧紧；他们的评估过高了。

[juː; jʊ]['fænsi][jʊr; jər]['endʒɪn][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [soʊ] [wel]
You fancy your Engine is working so well
你 想要 你的 引擎 是 在职的 所以 出色地

你觉得你的引擎运转得非常好

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːm] - [ræk] , - [twɪl] [jet] [mɔːr] [ɪk'stɔːrt] ,
By way of a Steam - Rack , ' twill yet more extort ,
经过 方式 的 一个 蒸汽 - 架子 , - 斜纹布 然而 更多的 勒索 ,

通过蒸汽刑架，它还会进一步勒索，

[ænd; ənd] [ber] ['eni] ['preʃər] [jʊr; jər] [fɔːrs] [kæn; kən][kəm'pel] ;
And bear any pressure your force can compel ;
和 熊 任何 压力 你的 力量 能 迫使 ;

承受你所能施加的任何压力；

[juː; jʊ][sɪt][ɑːn][ðə; ði] ['seɪfti] - [vælv] , ['ðerfɔːr] , [ɪn] [ʃɔːrt] .
You sit on the safety - valve , therefore , in short .
你 坐 在 这 安全 - 阀门 , 所以 , 在 短的 .

简而言之，你坐在安全阀上。

[oʊ] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['derɪŋ] !
O William the Daring !
哦 威廉 这 大胆 !

哦，勇敢的威廉！

[oʊ]['rɑːbərt][ðə; ði] [ræʃ] !
O Robert the Rash !
哦 罗伯特 这 皮疹 !

哦，鲁莽的罗伯特！

[ðoʊ] [def] [tuː; tə] [rɪ'mɑːnstrəns] , [tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [gɪv] [ɪr] ,
Though deaf to remonstrance , to caution give ear ,
尽管 聋 到 抗议 , 到 警告 给 耳朵 ,

即便对劝诫充耳不闻，也要倾听警告。

[er] [haɪ] - ['preʃər] ['bɔɪlər][bɜːrst][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] ,
Ere high - pressure boiler burst up with a crash ,
埃雷 高的 - 压力 锅炉 爆裂 向上 和 一个 碰撞 ,

高压锅炉突然爆裂，发出巨响。

[ænd; ənd] [bloʊ] [ə'lɔːft]['stoʊkər][ænd; ənd] [hɔɪst] [ˌendʒɪ'nɪr] .
And blow aloft Stoker and hoist Engineer .
和 吹 高空 司炉 和 提升 工程师 .

把司炉吹上去，把工程师吊起来。

[sæd] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .
SAD ALTERATION .
伤心 改造 .

令人悲伤的改变。

[ðə; ði] ['dræmətɪst] [hæz; həz] [led] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] " ['mjuːzɪk] [hæθ] [tʃɑːrmz] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði]

The	Dramatist	has	led	us	to	think	that	"	Music	hath	charms	to	soothe	the
这	剧作家	有	引领	我们	到	思考	那	"	音乐	有	魅力	到	舒缓	这

['sævɪdʒ] [brest] ,

savage	breast	,
野蛮的	胸部	,

剧作家让我们认为"音乐具有抚慰野蛮心灵的魔力",

" [bʌt; bət] [ðə; ði] " ['hev(ə)nli] [meɪd] " [ɪz] [nɑːt] [soʊ] " [jʌŋ] " [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wen] ['kɔŋgriːv]

"	but	the	"	Heavenly	Maid	"	is	not	so	"	young	"	as	she	was	when	Congreve
"	但	这	"	天上	女佣	"	是	不是	所以	"	年轻的	"	作为	她	曾是	什么时候	康格里夫

[roʊt] ,

wrote	,
写道	,

但是，康格里夫笔下的"天上的少女"已经不像她年轻时那样"年轻"了。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] ['jɪrz] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [muːd] [ænd; ənd] [spɔɪld] [hɜːr; hər]

and	increasing	years	seem	to	have	changed	her	mood	and	spoiled	her
和	增加	年	似乎	到	有	已更改	她	情绪	和	被宠坏了	她

['tempər] .

temper	.
脾气	.

随着岁月流逝，她的情绪似乎发生了变化，脾气也变得暴躁了。

[wʌt] ['ʌðər] [kən'kluːʒ(ə)n] [kæn; kən] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ,

What	other	conclusion	can	we	come	to	,
什么	其他	结论	能	我们	来	到	,

我们还能得出什么其他结论呢?

[wen] [wiː; wi] [faɪnd] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɑːn] " ['mjuːzɪk] " [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

when	we	find	in	an	article	on	"	Music	"	in	one	of	the	newspapers	,
什么时候	我们	寻找	在	一个	文章	在	"	音乐	"	在	一	的	这	报纸	,

当我们在报纸上看到一篇关于"音乐"的文章时,

[ɪn] [sʌm; səm] ['kɑːments] [ɑːn] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɑːn] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] [æt; ət]

in	some	comments	on	the	performance	of	a	young	lady	on	the	piano	at
在	一些	评论	在	这	表现	的	一个	年轻的	女士	在	这	钢琴	在

[ə; eɪ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['pɑːpjələr] ['kɑːnsərt] ,

a	Monday	Popular	Concert	,
一个	周一	受欢迎的	音乐会	,

在一些评论中，针对一位年轻女士在周一流行音乐会上的钢琴演奏，

[ðə; ði] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ['steɪtmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] " [left] [hɜːr; hər] [mɑːrk] [æz; əz] ['juːʒuəl] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

the	disquieting	statement	that	she	"	left	her	mark	as	usual	on	the	audience	,
这	令人不安的	陈述	那	她	"	左边	她	标记	作为	通常	在	这	观众	,

她发表了令人不安的声明，称她"像往常一样给观众留下了深刻的印象"。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] " ?

the	music	,	and	the	piano	"	?
这	音乐	,	和	这	钢琴	"	?

音乐和钢琴?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['raɪtər] ['ædɪŋ] [ðæt] " [ðɪs] [læst] [wʌz; wəz] [mɔːr]

It	is	some	little	relief	to	find	the	writer	adding	that	"	this	last	was	more
它	是	一些	小的	宽慰	到	寻找	这	作家	添加	那	"	这	最后的	曾是	更多的

[ðæn; ðən] [wʌns] ['pʌnɪʃt] [sɪ'vɪrli] ;

than	once	punished	severely	;
比	一次	受到惩罚	严重	;

令人稍感欣慰的是，作者还补充说，"最后这个人不止一次受到严厉的惩罚;

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fer] ['ɪnfərəns] [tuː; tə] [drɔː] ,
" as it is a fair inference to draw ,
" 作为 它 是 一个 公平的 推理 到 画 ,

“因为这是一个合理的推断，

[ðæt] [wət'evər] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd]
that whatever the sufferings of the piano may have been , the music , and
那 任何 这 苦难 的 这 钢琴 可能 有 到过 , 这 音乐 , 和
,
,
,

无论钢琴曾经历过怎样的苦难，音乐，以及，

[wɪtʃ] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [ə'sɔːlt] .
which is far more important , the audience , escaped with only one assault .
哪个 是 远的 更多的 重要的 , 这 观众 , 逃脱 和 仅有的 一 突击 .

更重要的是，观众只遭受了一次袭击。

[ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ʌv; əv][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi]['kɑːnsərts][ʃʊd; ʃəd][kən'sɪdər] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
The Managers of the Monday Concerts should consider , before it is
这 经理 的 这 周一 音乐会 应该 考虑 , 前 它 是
[tuː] [leɪt] ,
too late ,
也 晚的 ,

周一音乐会的管理人员应该趁现在还来得及，考虑一下：

['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][enˈdeɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [dɪ'zɜːrvd] [ˌpɑːpjuˈlærəti][ʌv; əv][ðer; ðər]
whether they are not endangering the well - deserved popularity of their
无论 他们 是 不是 危及 这 出色地 - 应得的 人气 的 他们的
[ə'griːəb(ə)l] [entə'teɪnmənts] ,
agreeable entertainments ,
同意 娱乐 ,

他们是否正在危及他们所喜爱的娱乐活动应得的受欢迎程度，

[baɪ] [ə'laʊɪŋ] [pə'fɔːmənsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['ræðər] [tuː] ['straɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'fekt]
by allowing performances which would seem to have rather too striking an effect
经过 允许 表演 哪个 会 似乎 到 有 相当 也 引人注目 一个 影响
[əˈpɑːn][ðə; ði] ['hɪrər] .
upon the hearers .
之上 这 听众 .

允许进行一些似乎会对听众产生过于强烈影响的表演。

- .
Nocens Absolvitur .
- 赦免 .

Nocens Absolvitur.

[ðə; ði] [saʊθ] ['lʌndən] [nuːz] [meɪks] ['ræðər] [æn; ən][ˌʌn'kaɪnd][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
The South London News makes rather an unkind suggestion .
这 南 伦敦 消息 制作 相当 一个 不友善 建议 .

《南伦敦新闻》提出了一个相当刻薄的建议。

[θiːvz] ['entər] ['treɪdzmənz] [ʃɑːps] , ['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] ['selɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
Thieves enter tradesmen's shops , under pretence of selling something .
窃贼 进入 工匠们的 商店 , 在下面 虚伪 的 销售 某物 .

窃贼进入商贩的店铺，假装出售商品。

[ðə; ði] [nuːz] [θɪŋks] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [biː; bi][ɪg'zempt][frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['vɪzɪts][ʃʊd; ʃəd] " [kiːp]
The **News** **thinks** **that** **people** **who** **would** **be** **exempt** **from** **such** **visits** **should** **"** **keep**
这 消息 思考 那 人们 WHO 会 是 豁免 从 这样的 访问 应该 " 保持
[wɑːtʃ] ,
watch **,**
手表 ,

新闻界认为，那些可以免于此类探访的人应该"保持警惕"。

[ænd; ənd] , [ɑːn] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [hænd][ðə; ði]['vɪktəms]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .
and **,** **on** **opportunity** **,** **hand** **the** **victims** **over** **to** **the** **police** **.**
和 , 在 机会 , 手 这 受害者 超过 到 这 警察 .

并伺机将受害者移交给警方。

" [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [fer] [ɪn] [saʊθ] ['lʌndən] , [wer'evər] [ðæt] [ɪz] ,
" **This** **may** **be** **fair** **in** **South** **London** **,** **wherever** **that** **is** **,**
" 这 可能 是 公平的 在 南 伦敦 , 无论 那 是 ,

"这在南伦敦或许是公平的，不管南伦敦具体在哪里。"

[bʌt; bət][ɪn] [fliːt] [striːt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [dɪ'spens] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .
but **in** **Fleet** **Street** **we** **do** **not** **dispense** **that** **kind** **of** **justice** **.**
但 在 舰队 街道 我们 做 不是 分配 那 种类 的 正义 .

但在舰队街，我们并不秉持那种正义。

[ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə][el] . [ænd; ənd][biː] . ['reɪlweɪ] .
A **HINT** **TO** **L** **.** **AND** **B** **.** **RAILWAY** **.**
一个 暗示 到 L . 和 B . 铁路 .

给 L 和 B 铁路公司的提示。

[ðə; ði]['riːəl] " [naɪn] ['aʊərz] - ['muːvmənt] " — [tuː; tə] ['braɪtn] [ænd; ənd] [bæk] [fɔːr; fər] [hæf] - [ə; eɪ] -
The **Real** **"** **Nine** **Hours** **'** **Movement** **"** **—** **to** **Brighton** **and** **back** **for** **Half** **-** **a** **-**
这 真实的 " 九 小时 - 移动 " — 到 布莱顿 和 后退 为了 一半 - 一个 -
[kraʊn] .
Crown **.**
王冠 .

真正的"九小时之旅"——往返布莱顿只需半克朗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **37** **]**
[页 -]

[第37页]

[tuː] [mʌtʃ] ['preʃər] .
TOO **MUCH** **PRESSURE** **.**
也 很多 压力 .

压力过大。

[bɑːb][ðə; ði]['stoʊkər] .
Bob **the** **Stoker** **.**
鲍勃 这 司炉 .

司炉工鲍勃。

" [lɔː] - [bles] [juː; jʊ] , - !
" **LOR** **'** **BLESS** **YOU** **,** **M'NSEER** **!**
" 洛尔 - 保佑 你 , - !

"上帝保佑你，M'NSEER！"

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] - [reɪz] [ðə; ði] [wɪnd] ; - — ['sɪmplɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] !
THAT'S **THE** **WAY** **WE** **'** **RAISE** **THE** **WIND** **;** **'** **—** **SIMPLEST** **THING** **IN** **THE** **WORLD** **!**
那就是 这 方式 我们 - 增加 这 风 ; - — 最简单的 事物 在 这 世界 !

这就是我们"掀起风浪"的方式；——世界上最简单的事！

" [em] . [tiːrz] .
" M . Thiers .
" M . 蒂尔斯 .

"M. Thiers。

" [hiː; hi] , [mɒn] [ɑːˈmiː] !
" HE , MON AMI !
" 他 , 星期一 AMI !

"他，我的朋友！

[prəˈneɪ] [ˈgɑːrd] !
PRENEZ GARDE !
普雷内兹 护卫 !

PRENEZ GARDE!

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] - [bloʊ] [ʌp] - [wʌn] [deɪ] !
HE SHALL ' BLOW UP ' ONE DAY !
他 将 - 吹 向上 - 一 天 !

他总有一天会"爆炸"！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 39]
" [页 -]

[第39页]

[freʃ] .
FRESH .
新鲜的 .

新鲜的。

[nɑːt] [taɪt] .
NOT TIGHT .
不是 紧的 .

不要拧紧。

[hɪr] [ɪz] , [ɔːr][wʌz; wəz] , [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] , [werˈɪn] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv]
here is , or was , in this town a Public - house , wherein the administration of
这里 是 , 或者 曾是 , 在 这 镇 一个 民众 - 房子 , 其中 这 行政 的
['dʒʌstɪs][wʌz; wəz] ,
justice was ,
正义 曾是 ,

镇上曾经有一家酒馆，司法机关就设在那里。

[ænd; ənd] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] ,
and may still be ,
和 可能 仍然 是 ,

而且可能仍然如此，

[wɔːnt][tuː; tə][biː; bi] ['naɪtli] [bə'leskt] [baɪ]['sɜːrt(ə)n] [bə'fuːnz] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌdʒ]
wont to be nightly burlesqued by certain buffoons under the name of a Judge
惯于 到 是 每晚 滑稽剧 经过 肯定 笨蛋 在下面 这 姓名 的 一个 法官
[ænd; ənd]['dʒʊri] [klʌb] .
and Jury Club .
和 陪审团 俱乐部 .

经常被某些小丑以"法官和陪审团俱乐部"的名义每晚滑稽模仿。

[let] [ˌjuː 'es][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv]
Let us hope that this was the only Court of Law which could possibly have
让 我们 希望 那 这 曾是 这 仅有的 法庭 的 法律 哪个 可以 可能 有
[bɪn] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] [wen] ,
been in the eye of the Attorney - general when ,
到过 在 这 眼睛 的 这 律师 - 一般的 什么时候 ,

让我们希望，这真的是总检察长唯一可能关注的法院。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'saɪs][ɔː'reɪʃ(ə)n] [dɪ'lɪvərd] [ɑːn][bɪ'hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnfənt] [ə'genst]
in **the** **course** **of** **his** **concise** **oration** **delivered** **on** **behalf** **of** **the** **Infant** **against**
在 这 课程 的 他的 简洁的 演讲 发表 在 代表 的 这 婴儿 反对
[ðə; ði]['kleɪmənt] ,
the **Claimant** **,**
这 索赔 ,

在他代表未成年人针对原告所作的简短陈述中，

[hiː; hi][spoʊk] , [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['lætər] , [æz; əz]['fɑːloʊz] : —
he **spoke** **,** **with** **reference** **to** **the** **latter** **,** **as** **follows** **:** **—**
他 辐 , 和 参考 到 这 后者 , 作为 跟随 : —

他谈到后者时，说道：——

" [bɪ'saɪdz] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['plezntri] — [aɪ] [wʊd] [nɑːt][seɪ][ðə; ði]['prɑːfɪt] — [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ]
" **Besides** **,** **such** **is** **the** **pleasantry** **—** **I** **would** **not** **say** **the** **profit** **—** **of** **our** **English**
" 除了 , 这样的 是 这 玩笑 — 我 会 不是 说 这 利润 — 的 我们的 英语
[lɔː] ,
law **,**
法律 ,

"此外，这就是我们英国法律的乐趣所在——我不会说是好处所在——"

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][feɪlz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hiː; hi] [meɪ] [goʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['witnisiz] ,
that **if** **he** **fails** **in** **this** **case** **he** **may** **go** **at** **it** **again** **with** **fresh** **witnesses** **,**
那 如果 他 失败 在 这 案件 他 可能 去 在 它 再次 和 新鲜的 证人 ,

如果这次失败了，他可能会带着新的证人再次提起诉讼。

[let][ˌjuː 'es][hoʊp][wɪð; wɪθ] [freʃ] ['kaʊns(ə)l] — (['læftər]) — [æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] ['dʒʊri] —
let **us** **hope** **with** **fresh** **counsel** **—** **(** **laughter** **)** **—** **at** **least** **with** **a** **fresh** **jury** **—**
让 我们 希望 和 新鲜的 法律顾问 — (笑声) — 在 至少 和 一个 新鲜的 陪审团 —
[aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [dʒʌdʒ] .
I **say** **nothing** **of** **a** **fresh** **judge** **.**
我 说 没有什么 的 一个 新鲜的 法官 .

让我们抱有希望，希望有新的律师——（笑声）——至少有新的陪审团——我更别提新的法官了。

([kən'tɪnjuːd] ['læftər] .)
(**Continued** **laughter** **.** **)**
(持续 笑声 .)

（笑声持续）

" [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərəns] [liːg] , [ænd; ənd][ðə; ði][juː'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ə'laɪəns]
" **The** **members** **of** **the** **Temperance** **League** **,** **and** **the** **United** **Kingdom** **Alliance**
" 这 成员 的 这 节制 联盟 , 和 这 团结的 王国 联盟
[mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːkt] ,
must **surely** **have** **been** **shocked** **,**
必须 一定 有 到过 震惊 ,

"禁酒联盟和英国联盟的成员肯定感到震惊，

[æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [riːd] [ænd; ənd]['duːli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [wɜːrdz] ,
as **many** **as** **those** **who** **read** **and** **duly** **considered** **the** **foregoing** **words** **,**
作为 许多 作为 那些 WHO 读 和 正式地 经过考虑的 这 前文 字 ,

凡是认真阅读并仔细思考过上述文字的人，

[baɪ][ðə; ði][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sə'dʒest][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəli] [freʃ] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [pliːz] .
by **the** **idea** **which** **they** **suggest** **of** **a** **generally** **Fresh** **Court** **of** **Common** **Pleas** **.**
经过 这 主意 哪个 他们 建议 的 一个 一般来说 新鲜的 法庭 的 常见的 请 .

他们提出的理念是建立一个全新的普通诉讼法院。

[ðɪs] ['hɔːrɪd] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ʌn'fɪkst] [ðer; ðər] [her] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər]

This	horrid	image	was	enough	to	have	unfixed	their	hair	and	made	their
这	可怕的	图像	曾是	足够的	到	有	未修复	他们的	头发	和	制成	他们的

[ɪk'saɪtɪd] ['hɑːrts] [nɑːk] [æt; ət][ðer; ðər][rɪbz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

excited	hearts	knock	at	their	ribs	beyond	the	use	of	nature	.
兴奋的	心	敲	在	他们的	肋骨	超过	这	使用	的	自然	.

这可怕的景象足以让他们头发散乱，让他们激动的心脏怦怦直跳，无法自拔。

[sə'braɪəti][ɪz][soʊ] ['speʃəli] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrmɪn] [ðæt] " ['soʊbər][æz; əz][ə; eɪ][dʒʌdʒ] " [ɪz]

Sobriety	is	so	specially	characteristic	of	the	Ermine	that	"	sober	as	a	Judge	"	is
清醒	是	所以	特别	特征	的	这	貂	那	"	清醒	作为	一个	法官	"	是

[æn; ən]['ædɪdʒ] ;

an	adage	;
一个	谚语	;

沉稳是貂的显著特征，以至于"像法官一样沉稳"成为一句谚语；

[nɑːt] , [ɪn'diːd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dʒʌdʒɪz][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][nɑːt][tuː; tə][drɪŋk] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]

not	,	indeed	,	because	Judges	are	supposed	not	to	drink	,	but	to	be
不是	,	的确	,	因为	法官	是	据称	不是	到	喝	,	但	到	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][drɪŋk] ['eni] ['kwɑːntəti] .

able	to	drink	any	quantity	.
有能力的	到	喝	任何	数量	.

并非因为法官不应该喝酒，而是因为他们可以喝任何量的酒。

[ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] [wɪð; wɪθ]['læksəti][ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haɪ] ['fʌŋkʃnz] ,

Irreproachable	with	laxity	in	the	discharge	of	their	high	functions	,
无可指摘的	和	松弛	在	这	释放	的	他们的	高的	函数	,

履行其崇高职责时无可指摘的懈怠，

['brɪtɪʃ] ['dʒʌdʒɪz][ɑːr; ər][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [taɪt] .

British	Judges	are	at	all	times	incapable	of	getting	tight	.
英国	法官	是	在	全部	时代	无法	的	获得	紧的	.

英国法官始终无法严加管教。

['iːvnɪŋz] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

EVENINGS	FROM	HOME	.
晚上	从	家	.

在家度过夜晚。

['mɪstər] . ['bɑːləu] , [wɪð; wɪθ]['mæstərz] ['sændfɔːd] [ænd; ənd] ['mɜːrtn] , [æt; ət][ðə; ði] ['kwiːnz] ['θiːətər] ,

Mr	.	Barlow	,	with	Masters	Sandford	and	Merton	,	at	the	Queen's	Theatre	,
先生	.	巴洛	,	和	大师	桑福德	和	默顿	,	在	这	女王大学	剧院	,

巴洛先生与桑福德大师和默顿大师在女王剧院演出

[tuː; tə] [siː] " [ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv][pɔm'peiː; -'pei] .

to	see	"	The	Last	Days	of	Pompeii	.
到	看	"	这	最后的	天	的	庞贝	.

观看《庞贝的最后日子》。

" ['tɑːmi] .

"	Tommy	.
"	汤米	.

"汤米。"

[preɪ] , [sɜːr] , [wʌt] [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][pɔm'peiː; -'pei] ?

Pray	,	Sir	,	what	and	where	was	Pompeii	?
祈祷	,	先生	,	什么	和	在哪里	曾是	庞贝	?

先生，请问庞贝是什么？它在哪里？

['mɪstər] . ['bɑːləu] .

Mr	.	Barlow	.
先生	.	巴洛	.

巴洛先生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [maɪ] [dɪr] ['tɑːmi] , [ə; eɪ]['roʊmən][mjuːˌnɪsɪ'pæləti] , [fʊl] [ʌv; əv]['elɪdʒəb(ə)l] ['vɪləz] ,

It	was	,	my	dear	Tommy	,	a	Roman	municipality	,	full	of	eligible	villas	,
它	曾是	,	我的	亲爱的	汤米	,	一个	罗马	市政当局	,	满的	的	有资格的	别墅	,

亲爱的汤米，那是一个罗马时代的市镇，到处都是待售的别墅。

['plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [maʊnt] [vi'suːvjəs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn]

pleasantly	situated	in	the	immediate	neighbourhood	of	Mount	Vesuvius	,	and	within
愉快	位于	在	这	即时	邻里	的	山	维苏威火山	,	和	之内

['iːzi] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

easy	reach	of	the	sea	.
简单的	抵达	的	这	海	.

地理位置优越，紧邻维苏威火山，且前往海边交通便利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] ,

It	was	"	a	place	to	spend	a	happy	day	,
它	曾是	"	一个	地方	到	花费	一个	快乐的	天	,

这里曾是"度过快乐一天的好去处"，

" [ænd; ənd] " [ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] " [frʌm; frəm]['neɪpəlz] [fɔːrmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [iks'kəːʃənz]

"	and	"	there	and	back	"	from	Naples	formed	one	of	the	chief	excursions
"	和	"	那里	和	后退	"	从	那不勒斯	形成	一	的	这	首席	短途旅行

,

,

,

从那不勒斯出发的"往返"行程是主要的短途旅行路线之一。

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdərət] [reɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [ni'æpəlɪs] .

at	a	very	moderate	rate	,	for	the	middle	classes	of	Neapolis	.
在	一个	非常	缓和	速度	,	为了	这	中间	课程	的	那不勒斯	.

价格非常适中，适合那不勒斯的中产阶级。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kə'menst] [ðɪs] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

They	had	just	commenced	this	instructive	and	entertaining	conversation	,
他们	有	只是	开始	这	有指导意义的	和	娱乐	对话	,

他们刚刚开始了这场既有启发性又有趣的对话。

[wen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['raɪzɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['iːgər] [aɪz] [æz; əz][ɑːr'tɪstɪk][ænd; ənd]

when	the	curtain	rising	discovered	to	their	eager	eyes	as	artistic	and
什么时候	这	窗帘	上升	发现	到	他们的	渴望的	眼睛	作为	艺术	和

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ə; eɪ] [siːn] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['steɪʃəneri] ['peɪntɪd] [gruːps] ,

effective	a	scene	(	with	the	exception	of	stationary	painted	groups	,
有效的	一个	场景	(	和	这	例外	的	静止的	绘	团体	,

当帷幕拉开，映入他们眼帘的是一幅充满艺术性和感染力的画面（除了静止的绘画群像之外），

[huːz] [fɪkst] ['ætɪtuːd] ['streɪndʒli] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] [ɪn] [frʌnt]

whose	fixed	attitude	strangely	contrasted	with	the	movement	of	the	actors	in	front
谁	固定的	态度	奇怪的	对比	和	这	移动	的	这	演员	在	正面

[ʌv; əv][ðem; ðəm]) [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ðer; ðər][lɑːt][tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

of	them	)	as	it	had	hitherto	been	their	lot	to	behold	.
的	他们	)	作为	它	有	迄今为止	到过	他们的	很多	到	看哪	.

他们的固定姿态与眼前演员的动作形成了奇特的对比，因为这是他们一直以来只能看到的景象。

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪ] [went] [ɑːn] , ['hæri] [ri'kwestid] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɑːləu] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ]

As	the	play	went	on	,	Harry	requested	permission	of	Mr	.	Barlow	to	ask	a
作为	这	玩	去	在	,	哈里	请求	允许	的	先生	.	巴洛	到	问	一个

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

随着演出进行，哈利请求巴洛先生允许他提问。

['hæri] .
Harry .
哈里 .

哈利。

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌjuː 'es] , [sɜːr] , [ðæt] [ðə; ðiː] " [iː] " [ɪn][pɔm'peiiː; -'pei][wʌz; wəz] [lɔːŋ] ?
Did **you** **not** **tell** **us** , **Sir** , **that** **the** **"** **e** **"** **in** **Pompeii** **was** **long** **?**
做过 你 不是 告诉 我们 , 先生 , 那 这 " e " 在 庞贝 曾是 长的 ?

先生，您不是告诉我们庞贝（Pompeii）中的"e"是长音吗?

['mɪstər] . ['bɑːləu] .
Mr . **Barlow** .
先生 . 巴洛 .

巴洛先生。

[ɪn'diːd] , ['hæri] , [aɪ][dɪd] .
Indeed , **Harry** , **I** **did** .
的确 , 哈里 , 我 做过 .

没错，哈利，我确实这么做了。

['hæri] .
Harry .
哈里 .

哈利。

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][nɑːt]['ɔːlsoʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː]['pɜːrpəsəz, 'pɜːrpəsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]
And **did** **you** **not** **also** **tell** **us** **that** **one** **of** **the** **purposes** **of** **a**
和 做过 你 不是 还 告诉 我们 那 一 的 这 目的 的 一个
[θiˈætrɪk(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
theatrical **exhibition** ,
戏剧 展览 ,

你不是也告诉我们，戏剧展览的目的之一是……吗?

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] , [ɪz][ðə; ðiː] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd]
such **as** **this** **is** , **is** **the** **advancement** **of** **education** **among** **all** **sorts** **and**
这样的 作为 这 是 , 是 这 进步 的 教育 之中 全部 排序 和
[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ?
conditions **of** **people** **?**
状况 的 人们 ?

这样，就是各种各样、各种境况的人们接受教育的进步吗?

['mɪstər] . ['bɑːləu] .
Mr . **Barlow** .
先生 . 巴洛 .

巴洛先生。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'gen] [kə'rekt] , [ænd; ənd]['truːli][aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ðiː] [drɪft] [ʌv; əv][jʊr; jər]
You **are** **again** **correct** , **and** **truly** **I** **begin** **to** **perceive** **the** **drift** **of** **your**
你 是 再次 正确的 , 和 真的 我 开始 到 感知 这 漂移 的 你的
[rɪ'mɑːrk] .
remark .
评论 .

你又说对了，我确实开始明白你话里的意思了。

['ðerfɔːr] [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hæd; həd] ['eni] ['iːtn] [bɔɪ] [sed] - , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
Therefore **let** **me** **tell** **you** **that** **had** **any** **Eton** **boy** **said** **Pompĕii** , **instead** **of**
所以 让 我 告诉 你 那 有 任何 伊顿公学 男生 说 - , 反而 的
- ,
Pompēii ,
- ,

因此，让我告诉你，如果任何一个伊顿公学的学生把庞贝（Pompēii）说成庞贝（Pompĕii），

[hiː; hi] [wʊd] ['spiːdəli] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɑːrgjə'mentəm] [ə'drest] ,

he	would	speedily	have	been	taught	the	force	of	an	argumentum	addressed	,
他	会	迅速地	有	到过	教授	这	力量	的	一个	论证	已解决	,

他很快就会明白，针对特定论点的论证力量有多大。

[æz; əz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['hɔrəsəz] [oʊdz] , [æd] - .

as	was	one	of	Horace's	Odes	,	ad	puerum	.
作为	曾是	一	的	贺拉斯的	颂歌	,	广告	-	.

就像贺拉斯的一首颂歌，ad puerum 一样。

['hæri] .

Harry	.
哈里	.

哈利。

['ʃʊrli] [tuː] , [sɜːr] , [ə; eɪ]['dɪfθɔːŋˌ'dɪpθɔːŋ][ɪz] [lɔːŋ] ; [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] - [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]

Surely	too	,	Sir	,	a	diphthong	is	long	;	so	that	the	name	Apœcides	should	not	be
一定	也	,	先生	,	一个	双元音	是	长的	;	所以	那	这	姓名	-	应该	不是	是

['rendərd] ['æpi] - [saɪdz] ,

rendered	Appy	-	cides	,
渲染	苹果	-	杀虫剂	,

当然，先生，双元音是长音；因此，Apœcides 这个名字不应该被拼写成 Appy-cides。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [wɜːr; wər][æn; ən][ʌn'æspəˌreɪtɪd][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hæpi] [saɪdz] .

as	if	the	name	were	an	unaspirated	pronunciation	of	Happy	Cides	.
作为	如果	这	姓名	是	一个	未吸入	发音	的	快乐的	杀虫剂	.

就好像这个名字是 Happy Cides 的不送气发音一样。

[tuː; tə] [ðɪs] ['mɪstər] . ['bɑːləu] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['daʊtləs] [ðiːz] ['ɑːnɪst] [foʊks][hæd; həd]['koʊdʒənt]['riːz(ə)nz]

To	this	Mr	.	Barlow	replied	that	doubtless	these	honest	folks	had	cogent	reasons
到	这	先生	.	巴洛	回复	那	毫无疑问	这些	诚实的	各位	有	令人信服的	原因

[fɔːr; fər][ðer; ðər][moʊd][ʌv; əv][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,

for	their	mode	of	pronunciation	,
为了	他们的	模式	的	发音	,

对此，巴洛先生回答说，毫无疑问，这些诚实的人采用这种发音方式有其充分的理由。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][əd'vaɪzd] ['hæri] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] ,

with	which	he	advised	Harry	to	become	acquainted	,
和	哪个	他	建议	哈里	到	变得	熟人	,

他建议哈利去结识这个人。

[bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm'self][tuː; tə] [prə'naʊns] [æn; ən] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

before	taking	upon	himself	to	pronounce	an	unmitigated	condemnation	of	them
前	采取	之上	他自己	到	发音	一个	未加缓解的	谴责	的	他们

.

:
.

他随后便对他们进行了毫不含糊的谴责。

" [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [pər'siːv] , ['tɑːmi] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːləu] ,

"	You	will	now	perceive	,	Tommy	,	"	said	Mr	.	Barlow	,
"	你	将要	现在	感知	,	汤米	,	"	说	先生	.	巴洛	,

"你现在应该明白了，汤米，"巴洛先生说。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ækt] ,

during	the	performance	of	the	Third	Scene	of	the	First	Act	,
期间	这	表现	的	这	第三	场景	的	这	第一的	行为	,

在第一幕第三场演出期间，

" [ðæt] [ðə; ði] ['kræfti] ['ɑːrˌbeɪsiːz] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,

"	that	the	crafty	Arbaces	is	anxious	to	entice	the	sentimental	young	gentleman	,
"	那	这	狡猾	阿尔巴塞斯	是	焦虑的	到	诱惑	这	感伤的	年轻的	绅士	,

['æpi] [saɪdz] ,

Appy	Cides	,
苹果	杀虫剂	,

“狡猾的阿尔巴塞斯急于引诱多愁善感的年轻绅士阿皮·西德斯，

[tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pæst] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

to	partake	of	the	repast	with	him	.
到	参加	的	这	餐饮	和	他	.

与他一同享用餐点。

" ['hæri] .

"	Harry	.
"	哈里	.

“哈利。”

[bʌt; bət] , [sɜːr] , ['ʃʊrli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

But	,	Sir	,	surely	the	young	man's	objection	to	accept	the	invitation	of	the
但	,	先生	,	一定	这	年轻的	男人的	异议	到	接受	这	邀请	的	这

[i'dʒɪpʃn] ,

Egyptian	,
埃及人	,

但是，先生，这位年轻人拒绝接受埃及人的邀请，这难道不是理所当然的吗?

[mʌst; məst] [ə'raɪz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] , [wɪtʃ] ,

must	arise	from	a	sense	of	politeness	on	his	part	,	which	,
必须	出现	从	一个	感觉	的	礼貌	在	他的	部分	,	哪个	,

这必然是出于他自身的礼貌，

[æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['edəb(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [aɪ] ['fænsi] , [ɪk'sept] [wʌn] [pleɪt] [ʌv; əv] [fruːt] ,

as	there	is	nothing	edible	on	the	table	,	I	fancy	,	except	one	plate	of	fruit	,
作为	那里	是	没有什么	食用	在	这	桌子	,	我	想要	,	除了	一	盘子	的	水果	,

我想，桌上除了一盘水果之外，应该没有什么可以吃的东西了。

[wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] ['ɑːrˌbeɪsiːz] [ʌv; əv] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrt]

will	not	permit	him	to	deprive	Arbaces	of	even	a	portion	of	a	dessert
将要	不是	允许	他	到	剥夺	阿尔巴塞斯	的	甚至	一个	部分	的	一个	甜点

[ðæt] [hæz; həz] ,

that	has	,
那	有	,

绝不允许他剥夺阿尔巴塞斯哪怕一小块甜点的权利，

['evɪdəntli] , [bɪn] ['oʊnli] ['ɔːrdərd] [fɔːr; fər] [wʌn] .

evidently	,	been	only	ordered	for	one	.
显然	,	到过	仅有的	订购	为了	一	.

显然，只订购了一份。

['mɪstər] . ['bɑːləu] .

Mr	.	Barlow	.
先生	.	巴洛	.

巴洛先生。

[ɪn'diːd] , ['hæri] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɑːrˌbeɪsiːz] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Indeed	,	Harry	,	I	think	you	are	right	,	and	had	Arbaces	thought	of	it	,
的确	,	哈里	,	我	思考	你	是	正确的	,	和	有	阿尔巴塞斯	想法	的	它	,

的确，哈里，我想你是对的，如果阿尔巴塞斯也想到这一点的话。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][ˌhɑːspɪ'tæləti][tuː; tə][ə; eɪ][bæg]

I	am	certain	he	would	willingly	have	extended	his	hospitality	to	a	bag
我	是	肯定	他	会	心甘情愿	有	扩展	他的	热情好客	到	一个	包

[ʌv; əv] [nʌts] [ɔːr][sʌm; səm] [keɪks] [ʌv; əv]['dʒɪndʒərbred] .

of	nuts	or	some	cakes	of	gingerbread	.
的	坚果	或者	一些	蛋糕	的	姜饼	.

我确信他很乐意款待一袋坚果或一些姜饼。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] ['æpi] [saɪdz] , [ɔːr] , [æz; əz][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

But	you	must	remember	that	Appy	Cides	,	or	,	as	he	seems	to	me	,
但	你	必须	记住	那	苹果	杀虫剂	,	或者	,	作为	他	似乎	到	我	,

但你必须记住，Appy Cides，或者，在我看来，

[ən] - - ['æpi] [saɪdz] , [ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv]['ɑːrˌbeɪsiːz] ,

Un	-	'	appy	Cides	,	is	only	the	pupil	of	Arbaces	,
联合国	-	-	苹果	杀虫剂	,	是	仅有的	这	瞳孔	的	阿尔巴塞斯	,

Un-'appy Cides，只是 Arbaces 的学生，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz]['tuːtərz] ['teɪbl] [ʌn'tɪl] [dɪ'zɜːrt] - [taɪm] .

and	does	not	appear	at	his	tutor's	table	until	dessert	-	time	.
和	做	不是	出现	在	他的	导师的	桌子	直到	甜点	-	时间	.

直到甜点时间，他才出现在导师的餐桌旁。

['tɑːmi] .

Tommy	.
汤米	.

汤米。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðer; ðər][aɪ] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [iːt] ['evriθɪŋ] ,

If	I	were	there	I	would	go	and	eat	everything	,
如果	我	是	那里	我	会	去	和	吃	一切	,

如果我在那儿，我会把所有东西都吃光。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [dæns] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

and	then	I	would	dance	with	one	of	the	young	ladies	.
和	然后	我	会	舞蹈	和	一	的	这	年轻的	女士们	.

然后我会和其中一位年轻女士跳舞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

['mɪstər] . ['baːləu] .
Mr . **Barlow** .
先生 . 巴洛 .

巴洛先生。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ['tɑːmi] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ðæt] [maɪnd] ;
I **am** **sorry** , **Tommy** , **that** **you** **are** **of** **that** **mind** ;
我 是 对不起 , 汤米 , 那 你 是 的 那 头脑 ;

汤米，我很遗憾你有这样的想法；

[ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] — [fɔːr; fər][aɪ] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][pɪt] ,
and **at** **another** **time** — **for** **I** **perceive** **that** **the** **good** **people** **in** **the** **pit** ,
和 在 其他 时间 — 为了 我 感知 那 这 好的 人们 在 这 坑 ,

还有一次——因为我意识到坑里的好人们，

[baɪ][ðer; ðər] [rɪ'piːtɪd] [kraɪz][ʌv; əv] [hʌʃ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðer; ðər]
by **their** **repeated** **cries** **of** **hush** , **and** **by** **the** **direction** **of** **their**
经过 他们的 重复 哭泣 的 嘘 , 和 经过 这 方向 的 他们的
[ə'tenʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] ,
attention **towards** **us** ,
注意力 向 我们 ,

他们反复发出"嘘"的叫声，并将注意力转向我们，

[wɪʃ] ['ræðər] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ðæn; ðən][maɪ] ['dɪskɔːrs] , [wɪtʃ] [ɪz] ,
wish **rather** **to** **hear** **the** **dialogue** **on** **the** **stage** **than** **my** **discourse** , **which** **is** ,
希望 相当 到 听到 这 对话 在 这 阶段 比 我的 话语 , 哪个 是 ,

我更想听的是舞台上的对话，而不是我的演讲，也就是说，

['æftər][ɔːl] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd] ['praɪvət] ['kærəktər] — [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] , [aɪ][wʌz; wəz]
after **all** , **of** **a** **personal** **and** **private** **character** — **at** **another** **time** , **I** **was**
后 全部 , 的 一个 个人的 和 私人的 特点 — 在 其他 时间 , 我 曾是
[ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ,
about **to** **say** ,
关于 到 说 ,

毕竟，这是个人私事——在另一个场合，我正要说，

[aɪ] [wɪl] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ][æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] ['stɔːri][ɑːn] ['griːdɪnɪs] , [ɪn'taɪtld] ['tʃɛrz] [ænd; ənd][ðə; ði]
I **will** **read** **to** **you** **an** **instructive** **story** **on** **greediness** , **entitled** **Chares** **and** **the**
我 将要 读 到 你 一个 有指导意义的 故事 在 贪婪 , 标题 角色 和 这
[kən'vʌlsɪv] ['teɪlər] .
Convulsive **Tailor** .
痉挛 裁缝 .

我将为你们朗读一个关于贪婪的寓言故事，名为《查瑞斯和抽搐的裁缝》。

['tɑːmi] [lʊkt] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [piːs] ['veri] ['sʌlkɪli] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , ['biːɪŋ] , [ɪn'diːd] ,
Tommy **looked** **on** **at** **the** **piece** **very** **sulkily** **for** **some** **time** , **being** , **indeed** ,
汤米 看起来 在 在 这 片 非常 闷闷不乐 为了 一些 时间 , 存在 , 的确 ,

汤米闷闷不乐地盯着那件东西看了好一会儿，确实如此。

[ɪn'tent][ə'pɑːn][ðə; ði] [æn'tiːk] [kʌps][ænd; ənd] ['gɑːblət] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv] ['lʌʃəs]
intent **upon** **the** **antique** **cups** **and** **goblets** **and** **upon** **the** **plate** **of** **luscious**
意图 之上 这 古董 杯子 和 高脚杯 和 之上 这 盘子 的 甜美
[fruːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['noʊtɪst] .
fruit **which** **he** **had** **already** **noticed** .
水果 哪个 他 有 已经 注意到 .

他的目光完全被那些古老的杯子和高脚杯，以及他之前已经注意到的那盘美味水果所吸引。

[bʌt; bət][ɑːn] ['siːɪŋ] [ðæt] ['niːðər] ['ɑːrˌbeɪsiːz][nɔːr][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [pɑːr'tʊk]

But	on	seeing	that	neither	Arbaces	nor	the	sentimental	young	gentleman	partook
但	在	看到	那	两者都不	阿尔巴塞斯	也不	这	感伤的	年轻的	绅士	参与

[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

of	anything	that	was	provided	for	them	,
的	任何事物	那	曾是	假如	为了	他们	,

但见阿尔巴塞斯和那位多愁善感的年轻绅士都没有享用为他们准备的任何东西，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['briːdɪŋ] ,

he	began	to	have	high	opinion	of	their	breeding	,
他	开始	到	有	高的	观点	的	他们的	选育	,

他开始对他们的出身评价很高。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['erər] ,

and	before	the	scene	was	finished	was	heartily	sorry	for	his	error	,
和	前	这	场景	曾是	完成的	曾是	衷心地	对不起	为了	他的	错误	,

戏份还没结束，他就为自己的错误深感懊悔。

[ænd; ənd] [ə'plɔːd] [ɔːl][hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ræptʃər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

and	applauded	all	he	saw	and	heard	with	increasing	rapture	and	delight	.
和	鼓掌	全部	他	锯	和	听到	和	增加	狂喜	和	喜	.

他为所见所闻的一切鼓掌，越来越欣喜若狂。

['mɪstər] . ['bɑːləu] .

Mr	.	Barlow	.
先生	.	巴洛	.

巴洛先生。

[juː; jʊ] [meɪ] , [ɪn'diːd] , [ɪ'vɪns] [jʊr; jər] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [ðiːz] ['wɜːrðɪ] ['piːp(ə)l] ,

You	may	,	indeed	,	evince	your	gratitude	to	these	worthy	people	,
你	可能	,	的确	,	表明	你的	感激	到	这些	值得	人们	,

你当然可以向这些值得尊敬的人表达你的感激之情。

[sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ˌjuː 'es] .

since	they	have	done	all	in	their	power	to	entertain	and	instruct	us	.
自从	他们	有	完毕	全部	在	他们的	力量	到	招待	和	指示	我们	.

因为他们竭尽所能地娱乐和教导我们。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [wer] [ɔːl][ɪz] [dʌn] [soʊ]['væstli] [wel] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [kə'mend]

And	,	indeed	,	where	all	is	done	so	vastly	well	,	I	know	not	what	to	commend
和	,	的确	,	在哪里	全部	是	完毕	所以	非常	出色地	,	我	知道	不是	什么	到	表彰

[moʊst] ,

most	,
最多	,

的确，在一切都做得如此出色的情况下，我不知道该最赞扬哪一点。

['weðər] [ðə; ði] ['sɑːnərəs] [vɔɪs] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] ['skajndrəlizəm] [ʌv; əv] [ðæt] [twaɪs] - [krʌʃt]

whether	the	sonorous	voice	and	dignified	scoundrelism	of	that	twice	-	crushed
无论	这	响亮的	嗓音	和	凝重	无赖行为	的	那	两次	-	碎

[priːst] [ʌv; əv]['aɪsɪs] ,

Priest	of	Isis	,
牧师	的	伊西斯	,

无论是那位两次被击败的伊西斯祭司那浑厚的声音，还是他那高贵的无赖行径，

[ðə; ði] [ɪ'nɪkwɪtəs] [ænd; ənd] [ʌn'prɪnsəpld] ['ɑːrˌbeɪsiːz] , [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'mɑːrkəbli] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd]

the	iniquitous	and	unprincipled	Arbaces	,	played	by	the	remarkably	upright	and
这	不义的	和	毫无原则的	阿尔巴塞斯	,	玩	经过	这	非常	直立	和

[ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['æktər] ,

conscientious	actor	,
尽责的	演员	,

邪恶无耻的阿尔巴塞斯，由一位品行高尚、尽职尽责的演员扮演。

['mɪstər] . ['raɪdɚ] ; [ɔ:r] ['weðər] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['pli:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ['nɪdɪə] — [mɪs] ['hɑ:dsən]

Mr	.	Ryder	;	or	whether	the	gentle	pleadings	of	the	blind	Nydia	—	Miss	Hodson
先生	.	莱德	;	或者	无论	这	温和的	诉状	的	这	瞎的	妮迪亚	—	错过	霍德森

[ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z] [neɪm] ,

is	the	young	lady's	name	,
是	这	年轻的	女士的	姓名	,

莱德先生；或者，盲女尼迪娅——霍德森小姐是这位年轻女士的名字——的温柔恳求，

[maɪ] [dɪr] ['tɑ:mi] ,

my	dear	Tommy	,
我的	亲爱的	汤米	,

我亲爱的汤米，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [jʊr; jər] ['bɔɪɪʃ] [ɪn'θu:ziæzəm] — [ɔ:r]

and	I	have	no	doubt	she	saw	and	appreciated	your	boyish	enthusiasm	—	or
和	我	有	不	怀疑	她	锯	和	感谢	你的	男孩气	热情	—	或者

[ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [θru:'aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][moʊst] ['traɪɪŋ]

the	bearing	of	Mr	.	Rignold	throughout	a	remarkably	difficult	and	most	trying
这	轴承	的	先生	.	-	自始至终	一个	非常	难的	和	最多	尝试

[pɑ:rt] .

part	.
部分	.

我毫不怀疑她看到了你孩子般的热情，也看到了里格诺德先生在极其困难和令人煎熬的时期所展现出的风度。

[bʌt; bət] , ['hæri] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] ?

But	,	Harry	,	what	is	your	opinion	?
但	,	哈里	,	什么	是	你的	观点	?

但是，哈利，你的看法是什么?

['hæri] .

Harry	.
哈里	.

哈利。

[waɪ] , [sɜ:r] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['lɪt(ə)l] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ði:z] ['mætərz] ,

Why	,	Sir	,	I	am	very	little	judge	of	these	matters	,
为什么	,	先生	,	我	是	非常	小的	法官	的	这些	事情	,

先生，我对这些事情不太了解。

[bʌt; bət][aɪ]['proʊtest] [ðæt] [aɪ] [fi:l] ['maɪtɪli] [ɪn'detɪd] [tu:; tə] [ðoʊz] ['klevər]['dʒent(ə)lmən] ,

but	I	protest	that	I	feel	mightily	indebted	to	those	clever	gentlemen	,
但	我	反对	那	我	感觉	非常	负债累累	到	那些	聪明的	先生们	,

但我必须声明，我对这些聪明的先生们感激不尽。

['mæstərz] ['gɔ:rdn] [ænd; ənd] ['hɑ:rfɚd] ([aɪ][hæd; həd] [wel] - [naɪ] [slipt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ]

Masters	Gordon	and	Harford	(	I	had	well	-	nigh	slipt	into	the	error	of	saying
大师	戈登	和	哈福德	(	我	有	出色地	-	夜	滑倒	进入	这	错误	的	说

['mæstərz] ['mɜ:rtn] [ænd; ənd] ['sændfɚd]) [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:nəri] [wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ]['ædmərəbli] [sɜ:rvd]

Masters	Merton	and	Sandford	)	for	the	scenery	which	has	so	admirably	served
大师	默顿	和	桑福德	)	为了	这	风景	哪个	有	所以	令人钦佩地	服务

[tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] [pleɪ] .

to	illustrate	this	play	.
到	阐明	这	玩	.

感谢 Gordon 和 Harford 大师（我差点误说是 Merton 和 Sandford 大师）提供的布景，它为这部戏剧的呈现提供了极佳的视觉效果。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [ðæt] ['æpi] [saɪdz] [wʌz; wəz] [kɪld] , [æz; əz] , ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

I	am	sorry	that	Appy	Cides	was	killed	,	as	,	having	become	a	Christian	,
我	是	对不起	那	苹果	杀虫剂	曾是	被杀	,	作为	,	拥有	变得	一个	基督教	,

我很遗憾Appy Cides被杀害，因为他皈依基督教后，

[ðer; ðər] [wʊd] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] ,
there **would** **,** **I** **am** **sure** **,**
那里 会 , 我 是 当然 ,

我确信会有的。

[hæv; həv] [bɪn] [ˈevri] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ˈoʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][ˈestɪməb(ə)l] [jʌŋ] [ˈkjʊrət]
have **been** **every** **opportunity** **open** **to** **him** **as** **an** **estimable** **young** **curate**
有 到过 每一个 机会 打开 到 他 作为 一个 可估量的 年轻的 策展
[ʌv; əv][ˌiːvænˈdʒelɪkl] [prəʊˈklɪvɪtiːz] .
of **evangelical** **proclivities** **.**
的 福音 倾向 .

作为一名令人尊敬的年轻牧师，他拥有各种机会，并且具有福音派倾向。

[ˈtɑːmi] ([ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈklevərli] [əˈreɪndʒd] [ˈæmfɪθiːətər] [siːn] , [ækt][ˌaɪ ˈviː] .)
Tommy **(** **during** **the** **cleverly** **arranged** **Amphitheatre** **Scene** **,** **Act** **IV** **.** **)**
汤米 (期间 这 巧妙地 安排 圆形剧场 场景 , 行为 第四 .)

汤米（在精心安排的第四幕圆形剧场场景中）

[aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [siː] , [sɜːr] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [siːn] [wer] [wiː; wi][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]
I **am** **glad** **to** **see** **,** **Sir** **,** **that** **in** **this** **scene** **where** **we** **have** **so** **much** **to**
我 是 高兴的 到 看 , 先生 , 那 在 这 场景 在哪里 我们 有 所以 很多 到
[ədˈmaɪər] ,
admire **,**
钦佩 ,

先生，我很高兴看到，在这幅有这么多值得我们欣赏的景象中，

[ðə; ði] [ˈtʌmblərz] — —
the **tumblers** **—** **—**
这 玻璃杯 — —

翻滚者——

[ˈmɪstər] . [ˈbɑːləu] .
Mr **.** **Barlow** **.**
先生 . 巴洛 .

巴洛先生。

[ðiːz] , [maɪ] [dɪr] [ˈtɑːmi] , [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði]['glædiːˌeɪtəz] .
These **,** **my** **dear** **Tommy** **,** **represent** **the** **gladiators** **.**
这些 , 我的 亲爱的 汤米 , 代表 这 角斗士 .

亲爱的汤米，这些就是角斗士。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
And **you** **must** **remember** **that** **on** **the** **stage** **,**
和 你 必须 记住 那 在 这 阶段 ,

你必须记住，在舞台上，

[wer] [ˈevri] [ˈkɑːmbæt][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ˈkerfəli] [əˈreɪndʒd] [bəuθ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər]
where **every** **combat** **has** **to** **be** **carefully** **arranged** **both** **as** **to** **the** **number**
在哪里 每一个 战斗 有 到 是 小心 安排 两个都 作为 到 这 数字
[ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊz] [ˈgɪv(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] ,
and **fashion** **of** **the** **blows** **given** **and** **received** **,**
和 时尚 的 这 打击 给定 和 已收到 ,

其中每一场战斗都必须精心安排，包括出拳和挨打的次数和方式。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] ,
and **as** **to** **who** **shall** **be** **,** **and** **who** **shall** **not** **be** **the** **conqueror** **,**
和 作为 到 WHO 将 是 , 和 WHO 将 不是 是 这 征服者 ,

至于谁将成为征服者，谁不会成为征服者，

[ðə; ði]['kɑːntest][ʌv; əv] [tuː] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['tʃæmpiːənz] , [ɔːr]['ræðər][ʌv; əv] [tuː] ['tʃæmpiːənz] [huːz]

the	contest	of	two	determined	champions	,	or	rather	of	two	champions	whose
这	竞赛	的	二	决定	冠军	，或者	相当	的	二	冠军	谁	

[kɔːrs] [hæz; həz] [bɪn] ['priːviəsli] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,

course	has	been	previously	determined	,
课程	有	到过	之前	决定	，

这是两位意志坚定的冠军之间的较量，或者更确切地说，是两位冠军的比赛，他们的比赛路线早已确定。

['kænɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kærəktər] .

cannot	fail	to	be	of	a	most	thrilling	and	exciting	character	.
不能	失败	到	是	的	一个	最多	惊险	和	激动人心	特点	.

绝对会是一个扣人心弦、激动人心的角色。

['tɑːmi] .

Tommy	.
汤米	.

汤米。

[oʊ] , [sɜːr] !

O	,	Sir	!
哦	，	先生	！

哦，先生！

[ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz][tuː; tə][let][ðə; ði]['laɪən] [luːs] .

they	have	given	orders	to	let	the	Lion	loose	.
他们	有	给定	订单	到	让	这	狮子	松动的	.

他们已经下令放出狮子。

[oʊ] , [sɜːr] !

O	,	Sir	!
哦	，	先生	！

哦，先生！

[ðə; ði]['laɪən][ɪz] ['kʌmɪŋ] !

the	Lion	is	coming	!
这	狮子	是	未来	！

狮子来了！

['hæri] .

Harry	.
哈里	.

哈利。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdiz] [wʊd] [rɪ'meɪn] [soʊ] [stɪl] [ɪf]

I	do	not	believe	that	all	these	fine	gentlemen	and	ladies	would	remain	so	still	if
我	做	不是	相信	那	全部	这些	美好的	先生们	和	女士们	会	保持	所以	仍然	如果

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ,

there	were	,
那里	是	，

我不相信如果真有那么一件事，这些绅士淑女们还会如此一动不动。

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ]['laɪən] [ə'proʊtʃɪŋ] .

indeed	,	a	Lion	approaching	.
的确	，	一个	狮子	接近	.

果然，狮子来了。

['mɪstər] . ['bɑːləu] .

Mr	.	Barlow	.
先生	.	巴洛	.

巴洛先生。

[ðə; ði]['laɪən] , [maɪ] [dɪr] ['tɑːmi] , [ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][bəuθ]['ɪndiə][ænd; ənd]['æfrɪkə] .

The	Lion	,	my	dear	Tommy	,	is	a	native	of	both	India	and	Africa	.
这	狮子	,	我的	亲爱的	汤米	,	是	一个	本国的	的	两个都	印度	和	非洲	.

亲爱的汤米，狮子原产于印度和非洲。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] , [ðeɪ] [kɪl] ['evri] ['ænɪm(ə)l] [ðeɪ] [miːt] , [ænd; ənd] [wɪl] ['iːv(ə)n][dɪ'vaʊər]

When	they	are	hungry	,	they	kill	every	animal	they	meet	,	and	will	even	devour
什么时候	他们	是	饥饿的	,	他们	杀	每一个	动物	他们	见面	,	和	将要	甚至	吞食

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] — —

little	boys	—	—
小的	男孩们	—	—

它们饥饿时，会杀死遇到的所有动物，甚至会吞食小男孩——

[hɪr] [pʊr] ['tɑːmiːz] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

Here	poor	Tommy's	trepidation	was	increased	to	such	an	extent	that	he	would
这里	贫穷的	汤米的	忐忑不安	曾是	增加	到	这样的	一个	程度	那	他	会

[hæv; həv] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θiːətər] ,

have	quitted	his	seat	and	the	theatre	,
有	辞职	他的	座位	和	这	剧院	,

可怜的汤米此时更加忐忑不安，甚至想要放弃座位，离开剧院。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['entri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪtər] - , [huːz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['mɜːrdər]

but	for	the	sudden	entry	of	the	traitor	Calenus	-	,	whose	charge	of	murder
但	为了	这	突然	入口	的	这	叛徒	-	-	,	谁	收费	的	谋杀

[brɔːt] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,

brought	against	his	master	,
带来	反对	他的	掌握	,

但叛徒卡勒努斯突然出现，并指控他谋杀了自己的主人，

[ðə; ði]['waɪli]['ɑːrˌbeɪsiːz] , ['ɪnstəntli] [dɪ'stræktɪd] ['evriːˌwənz] [θɔːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]

the	wily	Arbaces	,	instantly	distracted	everyone's	thoughts	from	the	coming	of
这	狡猾的	阿尔巴塞斯	,	即刻	愣	每个人的	想法	从	这	未来	的

[ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['mɑːnstər] .

the	expected	monster	.
这	预期的	怪物	.

狡猾的阿尔巴塞斯瞬间转移了所有人的注意力，让他们不再关注即将到来的怪物。

[bəuθ]['mɪstər] . ['bɑːləu] [ænd; ənd] ['hæri] [wɜːr; wər] [laʊd] [ɪn][ðer; ðər] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dræmətɪst]

Both	Mr	.	Barlow	and	Harry	were	loud	in	their	praises	of	the	dramatist
两个都	先生	.	巴洛	和	哈里	是	大声	在	他们的	赞扬	的	这	剧作家

[huː] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ðə; ði][spek'teitəs] [sʌtʃ] [i'məuʃənz]

who	had	contrived	to	arouse	in	the	breasts	of	the	spectators	such	emotions
WHO	有	人为的	到	引起	在	这	乳房	的	这	观众	这样的	情绪

[ʌv; əv] [fɪr] ,

of	fear	,
的	害怕	,

巴洛先生和哈里都大声赞扬那位剧作家，因为他成功地在观众心中激起了如此强烈的恐惧感。

[baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] , [æz; əz][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] ['iːkwəld] [baɪ][hɪz; ɪz]

by	the	absence	of	the	Lion	,	as	could	scarcely	have	been	equalled	by	his
经过	这	缺席	的	这	狮子	,	作为	可以	几乎	有	到过	等于	经过	他的

['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['prez(ə)ns] .

formidable	presence	.
强大	在场	.

狮子的缺席，给人们带来了难以估量的损失，这与它曾经令人敬畏的存在感形成了鲜明的对比。

" [ɪn'diːd] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːləu] , " [ɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

"	Indeed	,	"	said	Mr	.	Barlow	,	"	on	reflection	,
"	的确	,	"	说	先生	.	巴洛	,	"	在	反射	,

“的确，”巴洛先生说，“仔细想想，

[aɪ][ˌeɪ 'em][led][tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði] ['tʃiːfɪst] [pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [piːs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['laɪənz] [ʃer] [ɪn]

I	am	led	to	consider	the	chiefest	part	in	this	piece	to	be	the	Lion's	share	in
我	是	引领	到	考虑	这	酋长	部分	在	这	片	到	是	这	狮子的	分享	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我认为这篇文章中最主要的那部分就是其中最重要的部分。

[hiː; hi][ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [hiː; hi][ɪz]['ɔːf(ə)n] [ə'l(j)uːd]

He	is	spoken	of	at	the	commencement	of	the	play	,	he	is	often	alluded
他	是	说	的	在	这	开始	的	这	玩	,	他	是	经常	暗示

[tuː; tə] [θruː'aʊt] ,

to	throughout	,
到	自始至终	,

在剧作开头就提到了他，之后也经常被提及。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ['sensəbli] [ɪ'lektrəˌfaɪz][ðə; ði][spek'teitəs][ɑːn]

and	the	bare	mention	of	his	name	sensibly	electrifies	the	spectators	on
和	这	裸	提到	的	他的	姓名	明智地	通电	这	观众	在

[ænd; ənd][ɔːf][ðə; ði][steɪdʒ] .

and	off	the	stage	.
和	离开	这	阶段	.

仅仅提到他的名字，就能让台上台下的观众兴奋不已。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][wiː; wi][ɑːr; ər][in'saitid][tuː; tə][ɪk'spekt][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

From	the	very	first	we	are	incited	to	expect	his	appearance	.
从	这	非常	第一的	我们	是	煽动	到	预计	他的	外貌	.

从一开始，我们就被激起了对他的期待。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][tuː; tə] [rɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['dredɪd] .

He	has	not	to	roar	to	make	himself	dreaded	.
他	有	不是	到	吼	到	制作	他自己	令人恐惧的	.

他无需咆哮就能令人畏惧。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] , ['iːðər] [ɑːn][ɔːr][ɔːf] , [ðə; ði] [siːn] .

He	has	not	even	to	be	present	,	either	on	or	off	,	the	scene	.
他	有	不是	甚至	到	是	展示	,	任何一个	在	或者	离开	,	这	场景	.

他甚至无需出现在现场，无论是在现场还是在场外。

['hæri] .

Harry	.
哈里	.

哈利。

[ðɪs] [dɪ'vaɪs] [ɪz] , [ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] , ['wɜːrði] [ʌv; əv] [haɪ] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] -

This	device	is	,	in	my	humble	judgement	,	worthy	of	high	commendation	in	the	play	-
这	设备	是	,	在	我的	谦逊的	判断	,	值得	的	高的	表彰	在	这	玩	-

[raɪt] ,

wright	,
赖特	,

依我拙见，这一装置在剧作家中值得高度赞扬。

[huː] [hæz; həz] [ðʌs] [ɪ'vɪnst] [hɪz; ɪz] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['wɪljəm] ,

who	has	thus	evinced	his	reverence	for	the	words	of	the	immortal	William	,
WHO	有	因此	表现出	他的	尊敬	为了	这	字	的	这	不朽	威廉	,

他以此表达了对不朽的威廉的言论的敬意。

[ænd; ənd] [huːz] [plæn][ɪz][ɪn]['kɔːrdʒəl] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ] ['bɑːtəmz] [ə'pɪnjən][ɑːn] [ðɪs] ['veri] ['mætər] ,

and	whose	plan	is	in	cordial	agreement	with	Bottom's	opinion	on	this	very	matter	,
和	谁	计划	是	在	亲切	协议	和	底部	观点	在	这	非常	事情	,

而且他的计划与博特姆在这个问题上的意见完全一致，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 40]
[页 -]

[第40页]

[wɪtʃ] , [maɪ] [dɪr] ['tɑːmi] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [jet] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrks]
which , my dear Tommy , as you are as yet unacquainted with the works
哪个 , 我的 亲爱的 汤米 , 作为 你 是 作为 然而 不熟悉的 和 这 作品
[ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
of Shakspeare ,
的 莎士比亚 ,

亲爱的汤米，鉴于你还不熟悉莎士比亚的作品，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'piːt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I will repeat to you .
我 将要 重复 到 你 .

我会再跟你重复一遍。

" ['mæstərz] , " [sez] ['bɑːtəm] , " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'selvz] ,
" Masters , " says Bottom , " You ought to consider with yourselves ,
" 大师 , " 说道 底部 , " 你 应该 到 考虑 和 你们自己 ,

“各位大师，”波顿说，“你们应该好好想想，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['laɪən] [ə'mʌŋ] ['leɪdiz] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ,
to bring in a lion among ladies is a most dreadful thing ,
到 带来 在 一个 狮子 之中 女士们 是 一个 最多 可怕 事物 ,

把狮子带进女士们中间，是一件极其可怕的事情。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɔːr] ['fɪrf(ə)l] [waɪld] [faʊl] [ðæn; ðən][jʊr; jər]['laɪən] , ['lɪvɪŋ] .
for there is not a more fearful wild fowl than your lion , living .
为了 那里 是 不是 一个 更多的 可怕 荒野 鸡 比 你的 狮子 , 活的 .

因为没有比你们的狮子更可怕的野生鸟类了。

" ['tɑːmi] [wʌz; wəz][soʊ]['fɔːrsəbli] [strʌk] [baɪ] [ðɪs] [ə'drɔɪt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['pæsɪdʒ]
" Tommy was so forcibly struck by this adroit application of a famous passage
" 汤米 曾是 所以 强制 击 经过 这 灵巧 应用 的 一个 著名的 通道
[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
from the plays of Shakspeare ,
从 这 演出 的 莎士比亚 ,

“汤米被莎士比亚戏剧中一段著名段落的巧妙运用深深打动了，”

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [riːd] [ɔːl] [ðiːz] ['drɑːməz] [θruː]
that he determined , on the first opportunity to read all these dramas through
那 他 决定 , 在 这 第一的 机会 到 读 全部 这些 电视剧 通过
[frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .
from beginning to end .
从 开始 到 结尾 .

他下定决心，一有机会就把所有这些戏剧从头到尾读一遍。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [set] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ə'strɑːnəmi] [ænd; ənd] [mə'kænɪks] ,
And having already set himself to the study of astronomy and mechanics ,
和 拥有 已经 放 他自己 到 这 学习 的 天文学 和 机械学 ,

他早已着手研究天文学和力学，

['soʊlli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self][æz; əz] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['æplɪkəb(ə)l] [ˌilə'streiʃəns]
solely in order to make himself as proficient in the art of applicable illustrations
仅 在 命令 到 制作 他自己 作为 精通 在 这 艺术 的 适用的 插图
[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] ['hæri] ['mɜːrtn] ,
as was his friend Harry Merton ,
作为 曾是 他的 朋友 哈里 默顿 ,

他这样做的唯一目的就是让自己在插图艺术方面像他的朋友哈里·默顿一样精通。

['tɑːmi] [naʊ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd] .

Tommy	**now**	**found**	**that**	**he**	**had**	**at**	**least**	**one**	**hour**	**of**	**the**	**day**	**fully**	**occupied**	**.**
汤米	现在	成立	那	他	有	在	至少	一	小时	的	这	天	完全	占领	.

汤米发现他一天中至少有一个小时的时间被充分利用了。

[ɑːn] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['θiːətər] ['mɪstər] . ['bɑːləu] ,

On	**their**	**return**	**from**	**the**	**theatre**	**Mr**	**.**	**Barlow**	**,**
在	他们的	返回	从	这	剧院	先生	.	巴洛	,

巴洛先生从剧院回来后，

['evər] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] ,

ever	**anxious**	**for**	**the**	**improvement**	**of**	**both**	**his**	**young**	**friends**	**,**
曾经	焦虑的	为了	这	改进	的	两个都	他的	年轻的	朋友们	,

他一直很关心他两位年轻朋友的进步，

[kə'menst] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['elɪfənt]

commenced	**reading**	**to**	**them**	**the**	**story**	**of**	**The**	**Magistrate**	**and**	**the**	**Elephant**
开始	阅读	到	他们	这	故事	的	这	地方法官	和	这	大象

; [bʌt; bət] ,

;	**but**	**,**
;	但	,

开始给他们读《法官和大象》的故事；但是，

['siːɪŋ] [ðæt] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] [wɜːr; wər] [fæst] [ə'sliːp] [ɪn] [ðer; ðər] [tʃerz] ,

seeing	**that**	**both**	**his**	**young**	**friends**	**were**	**fast**	**asleep**	**in**	**their**	**chairs**	**,**
看到	那	两个都	他的	年轻的	朋友们	是	快速地	睡着了	在	他们的	椅子	,

见他的两个年轻朋友都已在椅子上睡着了，

[hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] - ['kænd(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

he	**lit**	**his**	**chamber**	**-**	**candle**	**and**	**retired**	**for**	**the**	**night**	**.**
他	点燃	他的	房间	-	蜡烛	和	退休	为了	这	夜晚	.

他点燃了房间里的蜡烛，然后上床睡觉了。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ruːm] ['sʌmwʌt] ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts] ,

On	**entering**	**his**	**room**	**somewhat**	**suddenly**	**,**	**a**	**pair**	**of**	**boots**	**,**
在	进入	他的	房间	有些	突然	,	一个	一对	的	靴子	,

他突然走进房间，发现里面有一双靴子。

['ɑːrtfəli] [pleɪst] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [rest] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ə'dʒɑːr] ,

artfully	**placed**	**so**	**as**	**to**	**rest**	**on**	**the**	**door**	**,**	**which**	**had**	**been**	**standing**	**ajar**	**,**
巧妙地	放置	所以	作为	到	休息	在	这	门	,	哪个	有	到过	常设	半开	,

巧妙地放置，使其倚靠在半开的门上。

[dɪ'sendɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [step] ['fɔːrwərd] ,

descended	**on**	**his**	**head**	**;**	**and**	**the**	**next**	**instant**	**,**	**on**	**his**	**taking**	**one**	**step**	**forward**	**,**
下降	在	他的	头	;	和	这	下一个	立即的	,	在	他的	采取	一	步	向前	,

落在了他的头上；下一刻，他刚向前迈了一步，

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [staʊt] [strɪŋ] , [soʊ] ['skɪlfəli] ['fɑːsənd] ,

he	**came**	**in**	**contact**	**with**	**a**	**stout**	**string**	**,**	**so**	**skilfully**	**fastened**	**,**
他	来了	在	接触	和	一个	肥硕	细绳	,	所以	巧妙地	系紧	,

他接触到了一根结实的绳子，绳子系得非常巧妙。

[æz; əz] [nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [bʌt; bət] ,

as	**not**	**only**	**to**	**throw**	**him**	**sharply**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**but**	**,**
作为	不是	仅有的	到	扔	他	尖锐地	在	这	地面	,	但	,

不仅要将他猛地摔在地上，而且，

['biːɪŋ] ['kʌnɪŋli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['faɪər] - ['aɪərnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] - [stænd] ,

being	**cunningly**	**connected**	**with**	**the**	**fire**	**-**	**irons**	**and**	**the**	**washing**	**-**	**stand**	**,**
存在	狡猾地	连接	和	这	火	-	熨斗	和	这	洗涤	-	站立	,

巧妙地与火钳和洗衣架相连，

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [daʊn] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

it	brought	down	these	articles	also	with	a	great	crash	and	much	confusion	.
它	带来	向下	这些	文章	还	和	一个	伟大的	碰撞	和	很多	困惑	.

它也导致这些文章的内容全部丢失，并引发了巨大的崩溃和混乱。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][ə'raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ,

Before	he	could	arise	from	his	painful	position	,
前	他	可以	出现	从	他的	痛苦	位置	,

他还没来得及从痛苦的姿势中起身，

['tɑːmi] [ænd; ənd] ['hæri] [hæd; həd] [rʌʃt] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə]['rendər][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'vɪəd]

Tommy	and	Harry	had	rushed	up	-	stairs	to	render	to	their	revered
汤米	和	哈里	有	匆忙	向上	-	楼梯	到	使成为	到	他们的	受人尊敬的

[prɪ'septər] [wʌt] [ə'sɪstəns] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] .

preceptor	what	assistance	was	in	their	power	.
导师	什么	协助	曾是	在	他们的	力量	.

汤米和哈里冲上楼，尽其所能地帮助他们尊敬的老师。

['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][hænd] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ə'fer] ,

Being	questioned	as	to	the	hand	they	had	had	in	this	strange	affair	,
存在	被质问	作为	到	这	手	他们	有	有	在	这	奇怪的	事务	,

当被问及他们在这起离奇事件中扮演的角色时，

['mæstər] ['tɑːmi] , [wɪð; wɪθ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɑːdəsti] , [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː]

Master	Tommy	,	with	becoming	modesty	,	acknowledged	that	it	was	he	who
掌握	汤米	,	和	成为	谦逊	,	已确认	那	它	曾是	他	WHO

[hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ðə; ði] [skiːm] .

had	devised	the	scheme	.
有	设计	这	方案	.

汤米少爷谦虚地承认，这个计划是他设计的。

" [ænd; ənd] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	And	,	"	said	he	,
"	和	,	"	说	他	,

"然后，"他说，"

" [aɪ]['proʊtest][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [ɪn'ædɪkwət] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv]

"	I	protest	I	think	it	is	no	inadequate	representation	of	what	must	have
"	我	反对	我	思考	它	是	不	不足	表示	的	什么	必须	有

[bɪn] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ɪn] ['sevrəl] ['haʊzɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maʊnt] [vi'suːvjəs][ɪn]

been	the	consequence	in	several	houses	during	the	Eruption	of	Mount	Vesuvius	in
到过	这	结果	在	一些	房屋	期间	这	火山爆发	的	山	维苏威火山	在

[ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv][pɔm'peiiː; -'pei] .

the	Last	Days	of	Pompeii	.
这	最后的	天	的	庞贝	.

"我抗议，我认为这完全没有充分展现维苏威火山在庞贝城末期爆发时，许多房屋所遭受的后果。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪd'druː] [ðəm'selvz] ['ræpɪdli][frʌm; frəm][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['tuːtərz]

"	So	saying	,	both	the	boys	withdrew	themselves	rapidly	from	their	beloved	tutor's
"	所以	说	,	两个都	这	男孩们	退出	他们自己	快速	从	他们的	心爱	导师的

[ə'pɑːrtmənt] ,

apartment	,
公寓	,

说完，两个男孩便迅速离开了他们敬爱的家庭教师的公寓。

[ænd; ənd] [lɔkt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] .

and	locked	themselves	into	their	own	rooms	.
和	已锁定	他们自己	进入	他们的	自己的	房间	.

他们把自己锁在各自的房间里。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] ['slʌmbər] ,

Soon	**after**	**this**	**,**	**they**	**were**	**all**	**in**	**a**	**sound**	**slumber**	**,**
很快	后	这	,	他们	是	全部	在	一个	声音	睡眠	,

不久之后，他们都进入了梦乡。

[wɪtʃ] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

which	**lasted**	**until**	**a**	**late**	**hour**	**on**	**the**	**following**	**morning**	**.**
哪个	持续	直到	一个	晚的	小时	在	这	下列的	早晨	.

一直持续到第二天凌晨。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ʃaiəz] .

A	**QUESTION**	**FOR**	**THE**	**SHIRES**	**.**
一个	问题	为了	这	郡	.

向郡县提出的问题。

" [naʊ] , [dɪr] , [wɪtʃ] [duː][juː; jʊ][prɪ'fɜːr][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] - [tɑːps] - ? — [ðə; ðɪ] [diːpər] [ʃeɪd] , [ɔːr] ['veri]

"	**Now**	**,**	**Dear**	**,**	**which**	**do**	**you**	**Prefer**	**for**	**the**	**'**	**Tops**	**'**	**?**	**—**	**the**	**Deeper**	**Shade**	**,**	**or**	**very**
"	现在	,	亲爱的	,	哪个	做	你	更喜欢	为了	这	-	最高额	-	?	—	这	更深	阴影	,	或者	非常

['peɪləst] [pɪŋk] ?

Palest	**Pink**	**?**
最浅色	粉色的	?

“亲爱的，你更喜欢哪种‘上衣’颜色？——深色，还是最浅的粉色？”

" [vɪn'dɪktɪv] ['tjuːˌtɑːnz] .

"	**VINDICTIVE**	**TEUTONS**	**.**
"	报复心强的	条顿人	.

“报复心极强的条顿人。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [tɔːk] [ɪn] [fræns] [ə'baʊt] [rɪ'vendʒ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][wʌn][ʌv; əv]

There	**is**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**talk**	**in**	**France**	**about**	**revenge**	**to**	**be**	**taken**	**one**	**of**
那里	是	一个	好的	交易	的	讲话	在	法国	关于	复仇	到	是	已采取	一	的

[ðiːz] [deɪz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['dʒɜːmənz][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [rə'pɛld, rɪ'pɛld][ænd; ənd] ['biːtn] [ðer; ðər][in'veidəz] .

these	**days**	**upon**	**the**	**Germans**	**for**	**having**	**repelled**	**and**	**beaten**	**their**	**invaders**	**.**
这些	天	之上	这	德国人	为了	拥有	排斥	和	被打败	他们的	入侵者	.

在法国，很多人都在谈论要对德国人进行报复，因为德国人击退并击败了他们的侵略者。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːnwaɪl] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][poʊst] , [ðoʊz] ['bɑːrbərəs] ['dʒɜːmənz][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ]

In	**the**	**meanwhile**	**,**	**according**	**to**	**the**	**Post**	**,**	**those**	**barbarous**	**Germans**	**are**	**trying**
在	这	同时	,	根据	到	这	邮政	,	那些	野蛮	德国人	是	尝试

[tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðəm'selvz] ,

to	**revenge**	**themselves**	**,**
到	复仇	他们自己	,

与此同时，《华盛顿邮报》报道称，那些野蛮的德国人正试图进行报复。

[ɪn][ðer; ðər] ['hevi] [wei] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['enəmi] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [twɪt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

in	**their**	**heavy**	**way**	**,**	**on**	**the**	**enemies**	**who**	**have**	**been**	**twitting**	**them**	**with**
在	他们的	重的	方式	,	在	这	敌人	WHO	有	到过	推特	他们	和

['stiːlɪŋ] [klɑːks] [ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] ,

stealing	**clocks**	**and**	**watches**	**,**
偷窃	时钟	和	手表	,

他们以沉重的方式，向那些一直在推特上嘲讽他们偷钟表的敌人发泄不满。

[baɪ][æn; ən] —

by	**an**	**—**
经过	一个	—

由一个—

" [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['spiːʃiː] . — [ðə; ði] ['kəriər] [diː] [mɜːrt] [et] [moʊ'zel] [ə'naunsiz]

"	Important	Restoration	of	Specie	.	—	The	Courier	de	Meurthe	et	Moselle	announces
"	重要的	恢复	的	物种	.	—	这	导游	德	默尔特	等	摩泽尔河	宣布

[ðæt] [ðə; ði][sɪks] ['mɪljənz] [ʌv; əv][fræŋks] [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

that	the	six	millions	of	francs	which	had	fallen	into	the	hands	of	the
那	这	六	百万	的	法郎	哪个	有	倒下	进入	这	双手	的	这

['dʒɜːrmən] [truːps] ['æftər][ðə; ði] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [ʌv; əv] ['stræsbɝg] ,

German	troops	after	the	capitulation	of	Strasburg	,
德语	军队	后	这	投降	的	斯特拉斯堡	,

“重要银本位恢复——默尔特和摩泽尔信使报宣布，斯特拉斯堡投降后落入德军手中的六百万法郎，

[ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [fræns] ,

and	belonging	to	the	Bank	of	France	,
和	属于	到	这	银行	的	法国	,

隶属于法国银行

[ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [θruː] [ɪts] [bræntʃ] [bæŋk][æt; ət]

are	about	to	be	restored	to	that	establishment	through	its	branch	bank	at
是	关于	到	是	恢复	到	那	建立	通过	它是	分支	银行	在

['nænsi] .

Nancy	.
南希	.

即将通过其位于南锡的分行银行恢复到该机构。

" [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	This	,	of	course	,
"	这	,	的	课程	,

当然，

[ɪz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['sɑːrkæzəm][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][sʌm; səm]

is	a	practical	sarcasm	at	the	expense	of	a	nation	represented	by	some
是	一个	实际的	讽刺	在	这	费用	的	一个	国家	代表	经过	一些

[ʌv; əv][ɪts] ['ɔːrətəz] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'griːvd] [baɪ] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə]

of	its	orators	and	statesmen	as	having	been	aggrieved	by	being	forced	to
的	它是	演说家	和	政治家	作为	拥有	到过	受委屈的	经过	存在	强制	到

[rɪ'stɔːr] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst][nə'poʊliən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋz] [ɪn]

restore	pictures	and	works	of	Art	which	the	First	Napoleon	and	his	gangs	in
恢复	图片	和	作品	的	艺术	哪个	这	第一的	拿破仑	和	他的	帮派	在

['juːnɪfɔːrm][hæd; həd] ['pɪlɪdʒd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['neɪbərz] .

uniform	had	pillaged	from	their	neighbours	.
制服	有	被洗劫一空	从	他们的	邻居	.

这是一种对某个国家的讽刺，该国的一些演说家和政治家声称，他们被迫归还被拿破仑一世及其身穿制服的团伙从邻国掠夺的绘画和艺术品，因此感到委屈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəsli] [ment] [tuː; tə] [sə'dʒest] [æn; ən] ['oʊdiəs] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [huː] [meɪk]

It	is	obviously	meant	to	suggest	an	odious	comparison	between	those	who	make
它	是	明显地	意思是	到	建议	一个	令人厌恶的	比较	之间	那些	WHO	制作

[ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['iːv(ə)n] ['lɔːfl] ['plʌndər] [ɪn][hɑːrd] [kæʃ] ,

restitution	of	even	lawful	plunder	in	hard	cash	,
归还	的	甚至	合法的	掠夺	在	难的	现金	,

显然，这意在暗示一种令人厌恶的比较，即那些用现金赔偿合法掠夺所得的人，与那些用现金赔偿合法掠夺所得的人之间的比较。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʌðər] [huː] ['grʌmb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs]

and	those	others	who	grumble	because	of	having	been	compelled	to	replace
和	那些	其他的	WHO	叽	因为	的	拥有	到过	被迫	到	代替

[ɑːrt] - ['treʒərz] ['æktʃuəli] ['stoʊlən] ,

Art	-	treasures	actually	stolen	,
艺术	-	宝藏	实际上	被盗	,

还有一些人因为被迫替换被盗的艺术珍品而抱怨，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][frʌm; frəm] [frendz] .
and **that** **in** **some** **cases** **from** **friends** **.**
和 那 在 一些 案例 从 朋友们 .

有些时候，这些钱来自朋友。

[ðɪs] [ɪz] ['klʌmzi] ['dʒɜːrmən]['sætaɪər][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
This **is** **clumsy** **German** **satire** **to** **be** **sure** **,**
这 是 笨拙 德语 讽刺 到 是 当然 ,

这无疑是一部笨拙的德国讽刺作品。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['tʌmblz] [daʊn] ['prɪti] ['hevɪli] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt]
but **it** **tumbles** **down** **pretty** **heavily** **for** **all** **that** **on** **the** **heads** **of** **them** **that**
但 它 翻滚 向下 漂亮的 重度 为了 全部 那 在 这 头部 的 他们 那
['ʃaʊtɪd] " - [bɜːr'lɪn] !
shouted **"** **À** **Berlin** **!**
喊叫 " - 柏林 !

但这一切最终都以沉重的代价降临在那些高喊"柏林！"的人们头上。

" ['spɔːrtɪŋ] [nuːz] .
" **Sporting** **News** **.**
" 体育 消息 .

体育新闻。

[ðə; ði]['lʌvəz][ʌv; əv]['mænli] ['brɪtɪʃ] [spɔːrts] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns]
The **lovers** **of** **manly** **British** **sports** **will** **be** **glad** **to** **know** **that** **there** **is** **a** **chance**
这 恋人 的 男子气概 英国 运动的 将要 是 高兴的 到 知道 那 那里 是 一个 机会
[ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə'nʌðər] [gʊd] [faɪt] ,
of **seeing** **another** **good** **fight** **,**
的 看到 其他 好的 斗争 ,

喜欢英式男子运动的人们会很高兴地得知，他们有机会再看到一场精彩的比赛。

[ɔːr][soʊ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] ['ɔːltərd] .
or **so** **,** **before** **the** **law** **is** **altered** **.**
或者 所以 , 前 这 法律 是 已修改 .

或者说，在法律修改之前是这样。

[ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [mɪl] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['raɪdɪŋ] .
A **rattling** **mill** **is** **to** **come** **off** **in** **the** **north** **of** **the** **West** **Riding** **.**
一个 嘎嘎作响 磨 是 到 来 离开 在 这 北 的 这 西方 骑术 .

西约克郡北部将拆除一座嘎嘎作响的磨坊。

['pəuəl] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['keɪmbrɪdʒ] ['slɑːgər] , [ɪz] [mætʃt] [ə'genst] ['hoʊldən] , [ʌv; əv][ðə; ði]
Powell **,** **the** **well** **-** **known** **Cambridge** **Slogger** **,** **is** **matched** **against** **Holden** **,** **of** **the**
鲍威尔 , 这 出色地 - 已知 剑桥 伐木工 , 是 匹配 反对 霍尔顿 , 的 这
[ə'bʌv] [pɑːrts] ,
above **parts** **,**
多于 部分 ,

著名的剑桥重炮手鲍威尔将与上述地区的霍尔顿进行比赛。

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [fɔːt] [ɪn]['pʌblɪk] , [bʌt; bət][ɪz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['distrikts] [æz; əz][ə; eɪ]
who **has** **not** **fought** **in** **public** **,** **but** **is** **known** **in** **the** **Chapel** **districts** **as** **a**
WHO 有 不是 战斗 在 民众 , 但 是 已知 在 这 教堂 地区 作为 一个
[dɪ'tɜːrmɪnd] [koʊv] .
determined **cove** **.**
决定 海湾 .

他虽然没有公开战斗过，但在教堂区却以意志坚定而闻名。

[æz; əz] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['nɪrli] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [faɪts] , [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪz]
As this will be nearly the last of the real old English fights , much interest is
作为 这 将要 是 几乎 这 最后的 的 这 真实的 老的 英语 战斗 , 很多 兴趣 是
[ɪk'saɪtɪd] .
excited .
兴奋的 .

由于这将是最后一场真正的古老英式格斗，因此引起了人们的极大兴趣。

[ðə; ði] [waɪt] ['tʃəukəz] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ]['pəuəl] , [ænd; ənd]['hoʊldən][ɪz] [bækt] [baɪ][ðə; ði] ['hʌmblər]
The white chokers are with Powell , and Holden is backed by the humbler
这 白色的 颈链 是 和 鲍威尔 , 和 霍尔顿 是 支持的 经过 这 谦逊
-
humboxes .
-

鲍威尔戴着白色项圈，而霍尔顿则由更朴素的嗡嗡声音箱伴奏。

[bəuθ][men] [wɪl] [duː][ɔːl] [ðeɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klɪŋkɪŋ] [gʊd] ['kɑːntest] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
Both men will do all they know , and a clinking good contest may be expected .
两个都 男人 将要 做 全部 他们 知道 , 和 一个 叮当声 好的 竞赛 可能 是 预期的 .

两人都会使出浑身解数，一场精彩激烈的较量即将上演。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 41]
[页 -]

[第41页]

" [ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tɪʃuː] .
" CONSERVATION OF TISSUE .
" 保护 的 组织 .

组织保存。

" ['ʌŋk(ə)l] .
" Uncle .
" 叔叔 .

“叔叔。

" [wel] , ['tɑːmi] , [juː; jʊ] [siː] [aɪm] [bæk] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ?
" Well , Tommy , you See I'm Back ; are you Ready ?
" 出色地 , 汤米 , 你 看 我是 后退 ; 是 你 准备好 ?

“好了，汤米，你看，我回来了；你准备好了吗？”

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][peɪ][fɔːr; fər] , [mɪs] ?
What have I to Pay for , Miss ?
什么 有 我 到 支付 为了 , 错过 ?

小姐，我需要付什么钱?

" [mɪs] .
" Miss .
" 错过 .

“错过。

" [θriː] [bʌnz] , [fɔːr] [spʌndʒ] [keɪks] , [tuː] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [wʌn]['dʒeli] , [faɪv] [tɑːts] , [ænd; ənd]
" Three Buns , Four Sponge Cakes , Two Sandwiches , One Jelly , Five Tarts , and
" 三 面包 , 四 海绵 蛋糕 , 二 三明治 , 一 果冻 , 五 蛋挞 , 和
一
一
一

“三个小圆面包，四个海绵蛋糕，两个三明治，一份果冻，五个蛋挞，还有——

" ['ʌŋk(ə)l] .
" Uncle .
" 叔叔 .

“叔叔。

" [gʊd] ['greɪʃəs] , [bɔɪ] !
" **Good** **Gracious** **,** **Boy** **!**
" 好的 亲切 , 男生 !

我的天哪，孩子!

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [ɪl] ?
Are **you** **not** **Ill** **?**
是 你 不是 患病的 ?

你没生病吗?

" ['tɑːmi] .
" **Tommy** **.**
" 汤米 .

"汤米。"

" [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪm] ['θɜːrsti] .
" **No** **,** **Uncle** **;** **but** **I'm** **Thirsty** **.**
" 不 , 叔叔 ; 但 我是 渴 .

"不，叔叔；但我渴了。"

" ['negətɪv] ['nɑːlɪdʒ] .
" **NEGATIVE** **KNOWLEDGE** **.**
" 消极的 知识 .

"负面知识。

[wiː; wi]['nevər] [nuː] [ə; eɪ]['kæbmən][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aɪglæs] , [ɔːr][ə; eɪ] [wɪð; wɪθ]
We **never** **knew** **a** **cabman** **with** **an** **eyeglass** **,** **or** **a** **chimneysweep** **with**
我们 绝不 知道 一个 出租车司机 和 一个 眼镜 , 或者 一个 烟囱清扫工 和
['spektəklz] .
spectacles **.**
眼镜 .

我们从未见过戴眼镜的出租车司机，也从未见过戴眼镜的烟囱清洁工。

[wiː; wi]['nevər] [nuː] [ə; eɪ]['leɪdi] [baɪ] [ə; eɪ]['bɑːrgən][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːp] [seɪl] , [ænd; ənd][nɑːt]['æftərwərdz]
We **never** **knew** **a** **lady** **buy** **a** **bargain** **at** **a** **shop** **sale** **,** **and** **not** **afterwards**
我们 绝不 知道 一个 女士 买 一个 便宜货 在 一个 店铺 销售 , 和 不是 然后
[rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .
regret **it** **.**
后悔 它 .

我们从未见过哪个女士在商店打折时买到便宜货，事后不后悔的。

[wiː; wi]['nevər] [nuː] [ə; eɪ][mæn][prə'poʊz][ðə; ði][toʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
We **never** **knew** **a** **man** **propose** **the** **toast** **of** **the** **evening** **,**
我们 绝不 知道 一个 男人 提出 这 吐司 的 这 晚上 ,

我们从未见过哪个男人提议当晚的祝酒词。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pleɪst] [ɪn]['eɪbəlɝ, 'eɪblɝ][hændz] .
without **his** **wishing** **that** **it** **had** **not** **been** **placed** **in** **abler** **hands** **.**
没有 他的 祝 那 它 有 不是 到过 放置 在 赋能者 双手 .

他并不希望这件事没有交到更有能力的人手中。

[wiː; wi]['nevər] [nuː] [ə; eɪ]['weɪtər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [æt; ət][ə; eɪ][tʃɑːp] - [haʊs] ,
We **never** **knew** **a** **waiter** **in** **a** **hurry** **,** **at** **a** **chop** **-** **house** **,**
我们 绝不 知道 一个 服务员 在 一个 匆忙 , 在 一个 劈 - 房子 ,

我们在牛排馆里从来没见过哪个服务员是匆匆忙忙的。

[huː] [dɪd][nɑːt][seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " ['kʌmɪŋ] , [sɜːr] !
who **did** **not** **say** **that** **he** **was** **"** **Coming** **,** **Sir** **!**
WHO 做过 不是 说 那 他 曾是 " 未来 , 先生 !

他没有说"先生，我来了！"

" [wen] ['riːəli] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .
" when really he was going .
" 什么时候 真的 他 曾是 去 .

“其实他当时就要走了。”

[wiː; wi]['nevər] [lɔːst][ə; eɪ] [geɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [æt; ət] ['bɪljərdz] ,
We never lost a game to a professional at billiards ,
我们 绝不 丢失的 一个 游戏 到 一个 专业的 在 台球 ,

我们从未输给过职业台球选手。

[wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'saɪn] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ['tʃiːfli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fluːks] .
without hearing him assign his triumph chiefly to his flukes .
没有 听力 他 分配 他的 胜利 主要 到 他的 吸虫 .

没有听到他将自己的成功主要归功于侥幸。

[tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ['koʊtʃmən] .
TO THE STATE COACHMAN .
到 这 状态 马车夫 .

致州马车夫。

([sə'dʒestɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [kjuː] . [ɑːr] .)
(Suggested by a Passage in the new Q . R .)
(建议 经过 一个 通道 在 这 新的 问 . 拉 .)

（根据新版二维码中的一段文字建议）

" ['kænɪŋ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['tæd,pol]
" Canning did not know that tadpoles
" 罐头 做过 不是 知道 那 蝌蚪

坎宁并不知道蝌蚪

[tɜːrn][tuː; tə]['frɑːgz] .
Turn to frogs .
转动 到 青蛙 .

转向青蛙。

" [iːtʃ] [fuːl] [iks'pləudz] :
" Each fool explodes :
" 每个 傻子 爆炸 :

每个傻瓜都会爆炸:

[bʌt; bət] [ðæt] ['kwɛlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɛlpərz]
But that Queller of the Yelpers
但 那 克勒 的 这 Yelp用户

但这位“噤声者”却能平息那些抱怨者的怒火。

[nuː] [ðæt] ['peitriəts][tɜːrn][tuː; tə] [təudz] .
Knew that patriots turn to toads .
知道 那 爱国者 转动 到 蟾蜍 .

早就知道爱国者也会变成癞蛤蟆。

['glædstəun][goʊz][ɪn][fɔːr; fər] [ɑːm'nɪʃəns] ;
Gladstone goes in for omniscience ;
格拉德斯通 去 在 为了 全知全能 ;

格莱斯顿追求全知全能;

[dʌz] [ðə; ði] [tiːm] [ə'beɪ][ðə; ði][bɪt]
Does the team obey the bit
做 这 团队 服从 这 少量

团队是否遵守了该指令

[æz; əz] [wen] ['pæmz] [wɪp] [stʌŋ] [wɪð; wɪθ]['bæntər] ,
As when Pam's whip stung with banter ,
作为 什么时候 帕姆的 鞭 被蜇了 和 闲聊 ,

就像帕姆的鞭子抽打在玩笑上一样,

[ɔːr] [wen] ['kænɪŋz] [kʌt] [wɪð; wɪθ] [wɪt] ?
Or when Canning's cut with wit ?
或者什么时候 罐头食品 切 和 有 ?

或者当坎宁的言辞充满机智时?

['wɪljəm] ! [pʌntʃ] , [huː] [laɪks] [juː; jʊ] , ['kaunsəlz] —
William ! Punch , who likes you , counsels —
威廉 ! 冲床 , WHO 点赞 你 , 律师 —

威廉！喜欢你的潘趣劝告道——

[mɪks] [sʌm; səm] ['hjuːmər] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ziːl] ,
Mix some humour with your zeal ,
混合 一些 幽默 和 你的 热情 ,

在你的热情中加入一些幽默感，

['meɪkɪŋ] ['hʌmbʌg] [θɪŋk] [ɪz] ['hoʊpləs] :
Making humbugs think is hopeless :
制作 骗子 思考 是 绝望 :

让伪君子思考是徒劳的:

[biː; bi] ['kɑːntent] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] .
Be content to make them feel .
是 内容 到 制作 他们 感觉 .

要满足于让他们感受到。

[noʊ] [ˌmɪs'noʊmər] .
No Misnomer .
不 误称 .

并非误称。

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] , [huːz] [noʊt] [ɪz] ['hedɪd] " ['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] ['græmər] ,
A Correspondent of the Times , whose note is headed " Civil Service Grammar ,
一个 通讯员 的 这 《时代周刊》 , 谁 笔记 是 标题 " 民用 服务 语法 ,

《泰晤士报》的一位通讯员，其文章标题为"公务员语法"，

" [raɪts] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːnstrəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [kɑːrt] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt]
" writes a remonstrance because he has seen a Government Cart going about
" 写 一个 抗议 因为 他 有 已见 一个 政府 大车 去 关于
[ɪn'skraɪbd] " [hɜːr; hər] ['mædʒəstiːz] ['steɪʃəneri] ['ɑːfɪs] .
inscribed " Her Majesty's Stationary Office .
铭文 " 她 陛下的 静止的 办公室 .

他写了一份抗议书，因为他看到一辆政府马车上写着"女王陛下的文具局"。

" [hiː; hi] [ɪz] ['evɪdəntli] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] ['ɑːfɪs] [ɪz] [ment] ,
" He is evidently under a misconception as to what office is meant ,
" 他 是 显然 在下面 一个 误解 作为 到 什么 办公室 是 意思是 ,

"他显然对这个职位的具体含义存在误解，

[fɔːr; fər] [wʌt] [mæn] [huː] [rɪ'flekts] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [lɔː] [kɔːrts] ,
for what man who reflects on the progress of the new Law Courts ,
为了 什么 男人 WHO 反映 在 这 进步 的 这 新的 法律 法院 ,

对于一个反思新法院发展进程的人来说，

[ðə; ði] [nuː] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , [ðə; ði] [nuː] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [mju'ziːəm] , [ðə; ði] ['welɪŋtən]
the new National Gallery , the new Natural History Museum , the Wellington
这 新的 国家的 画廊 , 这 新的 自然的 历史 博物馆 , 这 惠灵顿
['mɑːnjumənt] , & [siː] . ,
Monument , & c . ,
纪念碑 , & c . ,

新的国家美术馆、新的自然历史博物馆、惠灵顿纪念碑等等。

[kæn; kən] [daʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðæt] " [hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['steɪʃəneri] ['ɑːfɪs] " [ɪz][ðə; ði]

can	doubt	for	a	moment	that	"	Her	Majesty's	Stationary	Office	"	is	the
能	怀疑	为了	一个	片刻	那	"	她	陛下的	静止的	办公室	"	是	这

['ɑːfɪs] [ʌv; əv][wɜːrks][ænd; ənd]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] ?

Office	of	Works	and	Public	buildings	?
办公室	的	作品	和	民众	建筑物	?

难道有人会怀疑"女王陛下文具局"就是公共工程和公共建筑办公室吗?

[ɪn] - ['ɑːnərˌɛm] .

IN	ANGELÆ	HONOREM	.
在	-	荣誉	.

因安吉拉的荣耀。

" [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][held][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] ['mɑːrkɪt] , [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] ,

"	A	Meeting	was	held	in	the	Hall	of	Columbia	Market	,	on	Monday	evening	,
"	一个	会议	曾是	握住	在	这	大厅	的	哥伦比亚	市场	,	在	周一	晚上	,

"周一晚上，在哥伦比亚市场大厅举行了一次会议，

[sɜːr] ['tɔməs] ['deɪkɪn][ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,

Sir	Thomas	Dakin	in	the	Chair	,
先生	托马斯	达金	在	这	椅子	,

托马斯·达金爵士主持会议

[tuː; tə][kən'sɪdər] [wʌt] [ˌtestɪ'moʊniəl][ʌv; əv]['pʌblɪk] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːfərd]

to	consider	what	testimonial	of	public	respect	and	gratitude	should	be	offered
到	考虑	什么	用户评价	的	民众	尊重	和	感激	应该	是	提供

[tuː; tə] [ˌbærə'nes] ['bɝːdɪt] ['kaʊts] . " — ['deɪli] [nuːz] .

to	Baroness	Burdett	Coutts	.	"	—	Daily	News	.
到	男爵夫人	伯德特	库茨	.	"	—	日常的	消息	.

考虑应该向伯德特·库茨女男爵表达怎样的公众尊重和感激之情。——《每日新闻》

[swiːt] [neɪmz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðæt] ['kæri] [swiːt] ['neɪtʃɝz] [ɪn][ðer; ðər] [saʊnd] ;

Sweet	names	there	are	that	carry	sweet	natures	in	their	sound	;
甜的	姓名	那里	是	那	携带	甜的	自然	在	他们的	声音	;

有些名字悦耳动听，听起来就带有甜美的意味;

[huːz] [rɪŋ] , [laɪk] ['hæloʊd] ['belz] [ʌv; əv][oʊld] , [siːmz] [tuː; tə] [ʃed] ['blesɪŋ] [raʊnd] :

Whose	ring	,	like	hallowed	bells	of	old	,	seems	to	shed	blessing	round	:
谁	戒指	,	喜欢	神圣的	铃铛	的	老的	,	似乎	到	棚	祝福	圆形的	:

它的铃声如同古老的圣钟，仿佛为周围洒下祝福:

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [gʊd] ['oʊmən] , ['flɔrəns] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ɪz] [ðaɪn] ;

Such	a	name	of	good	omen	,	Florence	Nightingale	,	is	thine	;
这样的	一个	姓名	的	好的	预兆	,	佛罗伦萨	夜莺	,	是	你的	;

弗洛伦斯·南丁格尔，你的名字真是个吉利的名字!

[ænd; ənd][hɜːrz] , ['aʊər; ɑːr]['ændʒələz] , [fɔːr; fər][ɔːl][ɪn][wɑːnt][ænd; ənd][woʊ] [ðæt] [paɪn] .

And	hers	,	our	Angela's	,	for	all	in	want	and	woe	that	pine	.
和	她的	,	我们的	安吉拉的	,	为了	全部	在	想	和	悲哀	那	松树	.

还有她，我们的安吉拉，为了所有渴望和悲伤的人。

[ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər]['noʊb(ə)l] ; [bʌt; bət] [er] [ðæt] [ræŋk][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

The	Queen	has	made	her	noble	;	but	ere	that	rank	was	given	,
这	女王	有	制成	她	高贵	;	但	埃雷	那	秩	曾是	给定	,

女王册封她为贵族；但在册封之前，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɔnd] [roʊb][ænd; ənd][ˌkɔːrə'net][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [meɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] :

She	had	donned	robe	and	coronet	of	the	peerage	made	in	Heaven	:
她	有	穿戴	长袍	和	冠	的	这	贵族	制成	在	天堂	:

她穿上了天赐贵族的长袍和冠冕:

[bæp'taɪzd][ɪn]['pjʊrɝ] ['ɑːnər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['ɜːrθli] ['faʊnt(ə)n] [floʊz] ,
Baptised **in** **purer** **honour** **than** **from** **earthly** **fountain** **flows** **,**
受洗 在 更纯净 荣誉 比 从 尘世的 喷泉 流量 ,

受洗时所用的圣物比尘世之泉流出的圣物更加纯洁荣耀

[reɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['praʊder] ['ʌpər] [haʊs] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [praʊd] ['aɪlənd] [noʊz] .
Raised **to** **a** **prouder** **Upper** **House** **than** **our** **proud** **island** **knows** **.**
提高 到 一个 更骄傲 上 房子 比 我们的 自豪的 岛 知道 .

出身于比我们这座骄傲的岛屿所知的更加骄傲的上议院。

[ðə; ði] ['lɔːftɪɪst] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪrɪdʒ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['ləʊlɪɪst] [muːd] [ænd; ənd] [wɪl] ;
The **loftiest** **of** **that** **peerage** **are** **of** **lowliest** **mood** **and** **will** **;**
这 最高 的 那 贵族 是 的 最低级 情绪 和 将要 ;

即使是地位最高的贵族，其心志和意志也最为卑微；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðer; ðər] [praʊdɪst] ['lɔːrdʃɪp] , ['lʌvz] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][fʊl'fɪl] :
And **this** **their** **proudest** **lordship** **,** **Love's** **service** **to** **fulfil** **:**
和 这 他们的 最引以为豪 领主 , 爱的 服务 到 实现 :

而他们最引以为傲的，便是履行爱的使命：

[tʃiːf] [stjuədz] [ænd; ənd] [haɪ] ['ɑːmənərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] ['hev(ə)n] [biˈstəuz] —
Chief **Stewards** **and** **High** **Almoners** **of** **the** **goods** **Heaven** **bestows** **—**
首席 管家 和 高的 施舍者 的 这 商品 天堂 授予 —

上天赐予的财物的总管家和高级施舍者——

- [tɪz] [ðerz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['tʃærəti] [ɪn] ['wɪzdəmz] ['tʃænlz] [floʊz] .
' **Tis** **theirs** **to** **see** **that** **Charity** **in** **Wisdom's** **channels** **flows** **.**
- 的 他们的 到 看 那 慈善 在 智慧的 频道 流量 .

他们的职责是确保智慧之道中充满爱心。

[fɔːr; fər] [iːn] [ðæt] [striːm] , [ɪl] - ['gaɪdɪd] , [kæn; kən] ['pɔɪzn] ['gʊdli] [graʊnd] —
For **e'en** **that** **stream** **,** **ill** **-** **guided** **,** **can** **poison** **goodly** **ground** **—**
为了 e'en 那 溪流 , 患病的 - 引导 , 能 毒 很好 地面 —

即使是那条水流方向错误的溪流，也能污染肥沃的土地——

[fɔːr; fər] [helθ] , [soʊ] ['fiːvər] ['brɔːdkæst] , [fɔːr; fər] ['blesɪŋ] , [blaɪt] , [ə'raʊnd] :
For **health** **,** **sow** **fever** **broadcast** **,** **for** **blessing** **,** **blight** **,** **around** **:**
为了 健康 , 母猪 发烧 播送 , 为了 祝福 , 枯萎病 , 大约 :

为了健康，播撒播种热病，为了祝福，防治疫病，四处播撒：

- [tɪz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [ɪts]['wɔːtərz][tuː; tə] [luːs] [wɪð; wɪθ] [maɪnd] ;
' **Tis** **not** **enough** **its** **waters** **to** **loose** **with** **lib'ral** **mind** **;**
- 的 不是 足够的 它是 水 到 松动的 和 自由派 头脑 ;

仅仅让自由主义思想放纵水源是不够的；

[ɪf] ['riːz(ə)n] [lendz] [nɑːt] [aɪz] [tuː; tə] [lʌv] , [lʌv] [streɪz] — [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][blaɪnd] .
If **Reason** **lends** **not** **eyes** **to** **Love** **,** **Love** **strays** **—** **for** **he** **is** **blind** **.**
如果 原因 借贷 不是 眼睛 到 爱 , 爱 流浪者 — 为了 他 是 瞎的 .

如果理性不让爱情看见，爱情就会迷失——因为理性是盲目的。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [noʊn] , ['aʊər; ɑːr]['ændʒələ] , [fɔːr; fər] [huːm] [men][æsk] , [iːn] [naʊ] ,
This **she** **has** **known** **,** **our** **Angela** **,** **for** **whom** **men** **ask** **,** **e'en** **now** **,**
这 她 有 已知 , 我们的 安吉拉 , 为了 谁 男人 问 , e'en 现在 ,

她的一切都已明了，我们的安吉拉，即使到了现在，人们仍在寻找她。

" [fɪt] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['grætɪtuːd] [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [peɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] ?
" **Fit** **tribute** **of** **our** **gratitude** **where** **shall** **we** **pay** **,** **and** **how** **?**
" 合身 贡 的 我们的 感激 在哪里 将 我们 支付 , 和 如何 ?

“我们应该在哪里、以何种方式表达我们的感激之情呢？”

" [ɪf] ['blesɪŋz] [kloʊðd] [ɪn] ['sʌbstəns] , [prerz] [meɪd] ['pælpəb(ə)l] , [kʊd; kəd][biː; bi] ,
" **If** **blessings** **clothed** **in** **substance** **,** **prayers** **made** **palpable** **,** **could** **be** **,**
" 如果 祝福 穿着衣服 在 物质 , 祈祷 制成 可感知的 , 可以 是 ,

“如果祝福能以物质的形式呈现，祈祷能变得触手可及，

[wen] [hæd; həd]['kaɪzər] , [kɪŋ] , [ɔ:r] ['kɑ:ŋkərər] , [sʌtʃ] ['mɑ:njumənt][æz; əz][ʃi:; ʃi] ?

When	had	Kaiser	,	King	,	or	Conqueror	,	such	monument	as	she	?
什么时候	有	凯撒	,	国王	,	或者	征服者	,	这样的	纪念碑	作为	她	?

历史上哪位皇帝、国王或征服者，能拥有像她这样伟大的丰碑?

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][goʊld] , [ɔ:r]['sɪlvər] , [ɔ:r] [brɑ:nz] , [ɔ:r]['mɑ:rb(ə)l] , [peɪ]

But	what	can	gold	,	or	silver	,	or	bronze	,	or	marble	,	pay
但	什么	能	金子	,	或者	银	,	或者	青铜	,	或者	大理石	,	支付

但是黄金、白银、青铜或大理石又能支付什么呢?

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'sʌmd] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [oʊd] [hɜ:r; hər] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ?

Of	the	unsummed	debt	of	gratitude	owed	her	this	many	a	day	?
的	这	未求和	债务	的	感激	欠款	她	这	许多	一个	天	?

这么多天以来，我们对她究竟欠下了多少感激之情?

[wʌt] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , ['pɑ:rtʃmənt] - ['bleizənd] , [kloʊzd][ɪn]['goʊldən]['kæskɪt] [rer] ,

What	record	,	parchment	-	blazoned	,	closed	in	golden	casket	rare	,
什么	记录	,	羊皮纸	-	纹章	,	关闭	在	金的	棺材	稀有的	,

什么记录，羊皮纸上镌刻着精美的图案，封存在金色的匣子里，极其罕见?

[kæn; kən][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [lʌv] , [ɪn] ['ɪŋgləndz] [hɑ:rt] , [fɔ:r; fər] ['preʃəsnəs] [kəm'per] ?

Can	with	her	love	,	in	England's	heart	,	for	preciousness	compare	?
能	和	她	爱	,	在	英格兰的	心	,	为了	珍贵	比较	?

在英格兰人民心中，她的爱，其珍贵程度，怎能与之相比?

[ɪf] [wi:; wi] [ni:dz] [mʌst; məst][faɪnd][hɜ:r; hər]['sɪmb(ə)l] , [ðen] [kɑ:rv] [ænd; ənd][set][ɑ:n] [haɪ]

If	we	needs	must	find	her	symbol	,	then	carve	and	set	on	high
如果	我们	需求	必须	寻找	她	象征	,	然后	雕刻	和	放	在	高的

如果我们必须找到她的象征物，那就把它雕刻出来，高高挂起。

[ə; eɪ] ['hevi] - ['leɪdn] ['kæm(ə)l]['goʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ni:dlz] [aɪ] ;

A	heavy	-	laden	camel	going	through	the	needle's	eye	;
一个	重的	-	满载	骆驼	去	通过	这	针头	眼睛	;

一头驮着重物的骆驼穿过了针眼;

[goʊld] - ['bə:dnd] , [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [jet] [fɜ:rm][hænd] ['waɪzli] ['drɪvn] , —

Gold	-	burdened	,	by	a	gentle	yet	firm	hand	wisely	driven	,	—
金子	-	负担	,	经过	一个	温和的	然而	公司	手	明智地	驱动	,	—

被黄金包裹，由一只温柔而坚定的手明智地推动着——

['aʊər; ɑ:r]['ændʒələz] , [ðæt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [raɪdz] , ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd][ɔ:l] , [tu:; tə] ['hev(ə)n] !

Our	Angela's	,	that	on	it	rides	,	riches	and	all	,	to	Heaven	!
我们的	安吉拉的	,	那	在	它	骑行	,	财富	和	全部	,	到	天堂	!

我们的安琪拉，带着她的财富和一切，乘着它升入天堂!

[ɔ:r] [ɪf] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][bi:; bi][baɪ][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [kleɪmd] ,

Or	if	a	painted	record	be	by	the	occasion	claimed	,
或者	如果	一个	绘	记录	是	经过	这	场合	声称	,

或者，如果一幅画作的记录是按所声称的场合绘制的，

[peɪnt] [ʌp] [bɛ'θɛzdəz] [pu:l] , [ænd; ənd] [raʊnd] , [ðə; ði] [sɪk] , [ðə; ði][hɔ:lt] , [ænd; ənd] [meɪmd] ,

Paint	up	Bethesda's	Pool	,	and	round	,	the	sick	,	the	halt	,	and	maimed	,
画	向上	贝塞斯达的	水池	,	和	圆形的	,	这	生病的	,	这	停止	,	和	残废	,

粉刷贝塞斯达池，以及周围的病人、跛子和残疾人，

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl]['aʊər; ɑ:r]['ændʒələ] [θru:] ['ɜ:θs] [ə'flɪktɪd] [goʊ]

Waiting	until	our	Angela	through	Earth's	afflicted	go
等待	直到	我们的	安吉拉	通过	地球的	受苦的	去

等待我们的安吉拉穿越地球苦难的旅程

[tu:; tə][stɜ:r] [-] ['hi:lɪŋ] ['wɔ:tərz] , [ðæt] [ə'weɪt][hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə] [floʊ] .

To	stir	wealth's	healing	waters	,	that	await	her	hand	to	flow	.
到	搅拌	财富的	康复	水	,	那	等待	她	手	到	流动	.

搅动财富的疗愈之水，等待着她的手去流淌。

[pɪg] - [ænd; ənd] - ['bɑ:rgən] - ['draɪvɪŋ] .
PIG - AND - BARGAIN - DRIVING .
猪 - 和 - 便宜货 - 驾驶 .

猪与讨价还价的驾驶。

[ðə; ði] ['i:stərn] ['mɔ:rnɪŋ] [nu:z] — [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] — [waɪ] [nɑ:t][ðə; ði] [dɑ:n] ? — [hæθ] [ə; eɪ]
The Eastern Morning News — what a pretty name — why not the Dawn ? — hath a
这 东 早晨 消息 — 什么 一个 漂亮的 姓名 — 为什么 不是 这 黎明 ? — 有 一个
[proʊ'zeɪɪk]['aɪtəm] : [ðɪs] : —
prosaic item : this : —
平淡无奇 物品 : 这 : —

《东部晨报》——多么好听的名字——为什么不叫《黎明报》呢？——刊登了一条平淡无奇的新闻：内容如下：——

['wɑ:ntɪd] , [ə; eɪ] [gru:m] [ænd; ənd] ['koʊtʃmən] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] .
Wanted , a GROOM and Coachman , and to assist the Gardener .
通缉 , 一个 新郎 和 教练 , 和 到 协助 这 园丁 .

现招聘一名马夫、一名马车夫，以及一名园丁的助手。

['weɪdʒɪz] , 18s .
Wages , 18s .
工资 , 18s .

工资，18先令。

[pər] [wi:k] [tu:; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] , [tu:; tə][bi:; bi] [əd'vænst] 1s .
per week to commence with , to be advanced 1s .
每 星期 到 开始 和 , 到 是 先进的 1s .

每周开始，目标是成为高级 1 级学生。

[pər] [jɪr] [fɔ:r; fər] ['evri] [jɪr] [hi:; hi] [rɪ'meɪnz] .
per year for every year he remains .
每 年 为了 每一个 年 他 遗迹 .

他每年都会收到一份，直到他离开为止。

[mʌst; məst][ˌʌndər'stænd] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][pɪgz] , [ænd; ənd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][draɪv][wʌn] , [ɔ:r][ə; eɪ]
Must understand horses and pigs , and be able to drive one , or a
必须 理解 马匹 和 猪 , 和 是 有能力的 到 驾驶 一 , 或者 一个
[per] .
pair .
一对 .

必须了解马和猪，并且能够驾驭一匹或两匹马。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðə; ði]['weɪdʒɪz] [tu:] [haɪ] .
We do not think the wages too high .
我们 做 不是 思考 这 工资 也 高的 .

我们认为工资并不算太高。

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['ɑ:ksfərd] [dɑ:n] , [hu:] [kʊd; kəd] [meɪk] [gri:k] [və:siz] [æz; əz][fæst][æz; əz] [mɪl] -
A celebrated Oxford Don , who could make Greek verses as fast as mill -
一个 著名 牛津 大学教师 , WHO 可以 制作 希腊语 诗句 作为 快速地 作为 磨 -
[wi:lz] [straɪk] ,
wheels strike ,
车轮 罢工 ,

一位著名的牛津大学学者，吟诵希腊诗歌的速度堪比磨坊车轮的运转速度。

[jet] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['redi] [wɪð; wɪθ]['ɔ:rd(ə)neri] ['ɪŋglɪʃ] , [bɪ'held] , [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]
yet who was not so ready with ordinary English , beheld , from the top of
然而 WHO 曾是 不是 所以 准备好 和 普通的 英语 , 观看 , 从 这 顶部 的
[ə; eɪ] [koʊtʃ] ,
a coach ,
一个 教练 ,

然而，那些英语不太流利的人，却从马车顶上看到了.....

[ə; eɪ]['droʊvər] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [sʌm; səm][pɪgz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .

a	drover	striving	to	guide	some	pigs	along	the	road	.
一个	司机	努力	到	指导	一些	猪	沿着	这	路	.

赶猪人努力引导一群猪沿着道路前进。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] , [ðə; ði] [dɑːn] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,

Wishing	to	be	conversational	,	the	Don	observed	to	his	neighbour	,
祝	到	是	对话	,	这	大学教师	观察到	到	他的	邻居	,

为了和邻座闲聊，唐璜说道：

" [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['ænɪm(ə)l][tuː; tə][draɪv][ɪz][ə; eɪ][pɪg] — [wʌn][mæn] — [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] — ['veri] .

"	A	difficult	Animal	to	drive	is	a	Pig	—	one	man	—	a	good	many	—	very	.
"	一个	难的	动物	到	驾驶	是	一个	猪	—	一	男人	—	一个	好的	许多	—	非常	.

"难以驾驭的动物是猪——一个人——很多人——非常难驾驭。"

" [hɪr] , [əb'zɜːrv] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [rɪ'mɑːrk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['niːdɪd]

"	Here	,	observe	,	were	the	materials	for	a	pleasing	remark	,	but	they	needed
"	这里	,	观察	,	是	这	材料	为了	一个	令人愉悦	评论	,	但	他们	需要

[ə'reɪndʒmənt] .

arrangement	.
安排	.

"你看，这里有一些可以写出一句漂亮话的素材，但它们需要整理。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [haʊ'evər] .

He	was	right	,	however	.
他	曾是	正确的	,	然而	.

然而，他是对的。

[pɪgz][ɑːr; ər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][draɪv] ,

Pigs	are	difficult	to	drive	,
猪	是	难的	到	驾驶	,

猪很难驾驭，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jɔːkʃə] ['ædvərtaɪzər] [huː] ['wɒnts][ə; eɪ][mæn]['eɪb(ə)l][tuː; tə][draɪv][wʌn][pɪg] ,

and	the	Yorkshire	advertiser	who	wants	a	man	able	to	drive	one	pig	,
和	这	约克郡	广告商	WHO	想要	一个	男人	有能力的	到	驾驶	一	猪	,

还有一位约克郡的广告商，他想找一个能驾驭一头猪的人。

[ɔːr][ə; eɪ] [per] , [ɪz] [raɪt] [ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'bʌv] ['noʊb(ə)l][raɪz][ɪn][weɪdʒ] .

or	a	pair	,	is	right	in	offering	him	the	above	noble	rise	in	wage	.
或者	一个	一对	,	是	正确的	在	提供	他	这	多于	高贵	上升	在	工资	.

或者说一对，向他提供上述合理的加薪是正确的。

[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [əb'steɪn][frʌm; frəm]['vʌlgər] [sə'dʒestʃənz] [ə'baʊt][ə; eɪ][pɪg][ænd; ənd][ə; eɪ] " [hɔːg] "

Correspondents	will	abstain	from	vulgar	suggestions	about	a	pig	and	a	"	hog	"
通讯员	将要	弃权	从	庸俗	建议	关于	一个	猪	和	一个	"	猪	"

— [wiː; wi][dəunt][ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm] .

—	we	don't	understand	them	.
—	我们	不	理解	他们	.

记者们将避免使用有关猪和"野猪"的粗俗说法——我们听不懂这些说法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

" [hɪr] [biː; bi] [trʊθs] .

"	HERE	BE	TRUTHS	.
"	这里	是	真相	.

"这里有真相。"

" ['mɪstrəs] .
" **Mistress** .
" 情妇 .

“情妇。

" [brɪŋ] [sʌm; səm] [mɔːr] [bred] , ['mɑːrθə] ?
" **Bring** **some** **more** **Bread** , **Martha** **?**
" 带来 一些 更多的 面包 , 玛莎 ?

“玛莎，再拿些面包来？”

" [meɪd] .
" **Maid** .
" 女佣 .

“女佣。

" [ðeəz; ðəz] [nein] , [mem] !
" **There's** **nane** , **Mem** **!**
" 有 名字 , 内存 !

“没有名字，Mem！”

" ['mɪstrəs] .
" **Mistress** .
" 情妇 .

“情妇。

" [oʊ] , ['nɑːnsens] !
" **O** , **Nonsense** **!**
" 哦 , 废话 !

“哦，胡说！”

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [loʊf] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pæntri] .
I **saw** **a** **Loaf** **in** **the** **Pantry** .
我 锯 一个 面包 在 这 食品储藏室 .

我在食品储藏室里看到了一条面包。

" [meɪd] .
" **Maid** .
" 女佣 .

“女佣。

" [dɪd][jiː; jɪ] , [mem] ?
" **Did** **ye** , **Mem** **?**
" 做过 是的 , 内存 ?

“是吗，Mem？”

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɪts] [taɪm] [jiː; jɪ][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [speks] , [ðen] , [fɔːr; fər] [ɪts] [ə; eɪ] [tʃiːz] ! "
I'm **thinking** **it's** **Time** **ye** **were** **getting** **Specs** , **then** , **for** **it's** **a** **Cheese** **!** "
我是 思维 它是 时间 是的 是 获得 规格 , 然后 , 为了 它是 一个 奶酪 ! "

我觉得你该去配副眼镜了，因为这可是个大问题！

" [jʊr; jər] ['bɑːnɪt] [tuː; tə] [ɪts] [raɪt] [juːz] . "
" **YOUR** **BONNET** **TO** **ITS** **RIGHT** **USE** . "
" 你的 引擎盖 到 它是 正确的 使用 . "

“正确使用你的引擎盖。”

" [let] [ˌem 'iː][juːz][maɪ] [bɪ'retə] ,
" **Let** **me** **use** **my** **biretta** ,
" 让 我 使用 我的 比雷塔 ,

“让我用一下我的方帽，

" [sez] ['kɑːrdɪnl] ['kʌlən]
" **Says** **Cardinal** **Cullen**
" 说道 红衣主教 库伦

卡伦枢机主教说道

" [tuː; tə][fæn] ['aɪrləndz] [skuːl] - [læmp]
" To fan Ireland's school - lamp
" 到 扇子 爱尔兰的 学校 - 灯

“为爱尔兰的校灯扇扇风

[ðæt] [bɜːrn] ['smoʊki][ænd; ənd] ['sʌlən] . "
That burns smoky and sullen . "
那 烧伤 烟 和 忧郁 . "

燃烧时会冒出浓烟，气氛阴沉。

" [noʊ] , " [sez] ['ɪŋglənd] , " [jʊr; jər]['moʊtɪv]
" No , " says England , " your motive
" 不 , " 说道 英格兰 , " 你的 动机

“不，”英格兰说，“你的动机是什么？”

- [twɜːr] ['kruːəl][tuː; tə] [daʊt] , —
' Twere cruel to doubt , —
- 是 残忍的 到 怀疑 , —

怀疑是残酷的，——

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [jʊr; jər] -
But what if your rev'renc
但 什么 如果 你的 -

但是如果你的牧师

[ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ðə; ði][læmp] [aʊt] ?
Should put the lamp out ?
应该 放 这 灯 出去 ?

应该把灯关掉吗?

" ['lʌndən] [goʊld] ['dɪgɪŋz] .
" LONDON GOLD DIGGINGS .
" 伦敦 金子 挖掘 .

“伦敦淘金热。”

[dɪr] [oʊld] ['ɪŋglənd] !
Dear Old England !
亲爱的 老的 英格兰 !

亲爱的老英格兰!

[wel] [meɪ] [wʌn][ɪk'skleɪm] , [ɑːn] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [nuːz] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] : —
well may one exclaim , on reading in the Daily News a statement such as this : —
出色地 可能 一 惊叹 , 在 阅读 在 这 日常的 消息 一个 陈述 这样的 作为 这 : —

读到《每日新闻》上这样一段话，人们不禁会惊呼：——

" ['vælјuː][ʌv; əv][lænd][ɪn] ['lʌmbəd] [striːt] . — [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][lænd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['lʌmbəd]
" Value of Land in Lombard Street . — A piece of land adjoining the Lombard
" 价值 的 土地 在 伦巴第 街道 . — 一个 片 的 土地 相邻的 这 伦巴第
[ɪks'tʃeɪndʒ] ,
Exchange ,
交换 ,

“伦巴第街土地价值——毗邻伦巴第交易所的一块土地，

[ɪn] ['lʌmbəd] [striːt] , [hæz; həz] [bɪn] [soʊld][fɔːr; fər] £9000 , [ɔːr][ə'baʊt] £19 4s .
in Lombard Street , has been sold for £9000 , or about £19 4s .
在 伦巴第 街道 , 有 到过 卖 为了 £9000 , 或者 关于 £19 4s .

位于伦巴第街的这处房产以 9000 英镑的价格售出，约合 19 英镑 4 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pər] [fʊt] ['suːpər] .
per **foot** **super** **.**
每 脚 极好的 .

每英尺超级。

" [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fɝːmd] [ðæt] ['lʌndən] [striːts] [wɜːr; wər] [peɪvd] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [ænd; ənd]
" **It** **used** **to** **be** **affirmed** **that** **London** **streets** **were** **paved** **with** **gold** **,** **and**
" 它 用过的 到 是 确认 那 伦敦 街道 是 铺砌路面 和 金子 , 和

,

,

,

“过去人们常说伦敦的街道是用黄金铺成的，而且，

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] , [ðə; ði]['stɔːri]['hɑːrdli] [siːmz] [bɪ'jɑːnd] [wʌnz] ['paʊər] [ʌv; əv]
by **the** **side** **of** **the** **above** **,** **the** **story** **hardly** **seems** **beyond** **one's** **power** **of**
经过 这 边 的 这 多于 , 这 故事 几乎 似乎 超过 一个人的 力量 的
[krɪ'duːləti] .
credulity **.**
轻信 .

综上所述，这个故事似乎并不令人难以置信。

[lænd] [wɜːrθ] [ˌnaɪn'tiːn] [paʊndz] [pər] [fʊt] [mʌst; məst][biː; bi] ['welnai] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][goʊld][tuː; tə]
Land **worth** **nineteen** **pounds** **per** **foot** **must** **be** **wellnigh** **as** **good** **as** **gold** **to**
土地 值得 十九 磅 每 脚 必须 是 几乎 作为 好的 作为 金子 到
[ɪts] ['fɔːrtʃənət] [pə'zesər] ,
its **fortunate** **possessor** **,**
它是 幸运 拥有者 ,

每平方英尺价值十九英镑的土地，对于其幸运的拥有者来说，几乎等同于黄金。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnd] [æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli] [niːd] [tuː; tə] ['emɪgreɪt]
and **the** **man** **who** **owned** **an** **acre** **of** **it** **would** **hardly** **need** **to** **emigrate**
和 这 男人 WHO 拥有 一个 英亩 的 它 会 几乎 需要 到 移民
[tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] ['dɪgɪŋz] .
to **any** **other** **diggings** **.**
到 任何 其他 挖掘 .

拥有其中一英亩土地的人几乎不需要移居到其他矿区。

[ə'ʃʊrədli] , [tuː; tə] ['eni] [ˌfɔːrtʃu'neɪtəs] [huː] [oʊnz] [mʌtʃ] [lænd][ɪn] ['lʌmbəd] [striːt] ,
Assuredly **,** **to** **any** **Fortunatus** **who** **owns** **much** **land** **in** **Lombard** **Street** **,**
当然 , 到 任何 幸运的 WHO 拥有 很多 土地 在 伦巴第 街道 ,

当然，对于任何在伦巴第街拥有大片土地的福图纳图斯来说，

['lʌndən] [meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz][ðə; ði] [truː] [tɑːm] - [graʊnd] .
London **may** **be** **looked** **on** **as** **the** **true** **Tom** **Tiddler's** **Ground** **.**
伦敦 可能 是 看起来 在 作为 这 真的 汤姆 - 地面 .

伦敦或许可以被视为真正的汤姆·蒂德勒的地盘。

[ðə; ði] [nuː] [dʒʌdʒ] .
The **New** **Judge** **.**
这 新的 法官 .

新法官。

['mɪstər] . [pʌntʃ] ['hiːrz] [ðæt] [lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['kɑːkˌbɝːn] ([wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst]

Mr	.	Punch	hears	that	Lord	Chief	Justice	Cockburn	(	one	of	our	most
先生	.	冲床	听到	那	主	首席	正义	科克伯恩	(	一	的	我们的	最多

[ə'kɑːmplɪʃt] ['lætn] ['raɪtɝz]) ['ɪntɪmətɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃænslər] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv]

accomplished	Latin	writers	)	intimated	to	the	Chancellor	that	the	appointment	of
完成	拉丁	作家	)	暗示	到	这	校长	那	这	预约	的

[ðə; ði] [nuː] [dʒʌdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwiːnz] [bentʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn] - .

the	new	Judge	for	the	Queen's	Bench	was	a	Sine	Quainon	.
这	新的	法官	为了	这	女王大学	长椅	曾是	一个	正弦	-	.

潘奇先生听说，首席大法官科克伯恩勋爵（我们最有成就的拉丁文作家之一）向大法官暗示，任命女王陛下法庭的新法官是无条件的。

['wɑːntɪd] — [sɪm'plɪsəti] .

WANTED	—	SIMPLICITY	.
通缉	一	简单	.

我们需要的是——简洁。

['mɪstər] . [pʌntʃ]

Mr	.	Punch
先生	.	冲床

潘趣先生

[ɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ?

Is	the	English	language	a	thing	to	be	ashamed	of	?
是	这	英语	语言	一个	事物	到	是	羞愧	的	?

英语是值得羞耻的语言吗?

[aɪ][pʊt][ðə; ði]['kwestʃən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ə; eɪ] ['wiːkli] ['lɪtərəri] ['dʒɜːrn(ə)l] ,

I	put	the	question	,	because	in	a	weekly	literary	journal	,
我	放	这	问题	,	因为	在	一个	每周	文学	杂志	,

我之所以提出这个问题，是因为它是在一份周刊文学期刊上提出的。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðər] [tʌŋ] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [riːd] ,

printed	and	published	in	London	in	the	mother	tongue	,	I	have	just	read	,
打印	和	已发布	在	伦敦	在	这	母亲	舌头	,	我	有	只是	读	,

我刚刚读完的这本书，它是用母语在伦敦印刷出版的。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['rʌbɪŋ] [ʌv; əv] [aɪz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ment(ə)l] [bɪ'wɪldərmənt] , [ðə; ði]

not	without	some	rubbing	of	eyes	and	much	mental	bewilderment	,	the
不是	没有	一些	擦	的	眼睛	和	很多	精神的	困惑	,	这

['fɑːloʊɪŋ] ['sɪŋgjələr] [ə'naʊnsmənt] : —

following	singular	announcement	:	—
下列的	单数	公告	:	—

伴随着一阵揉眼睛和深深的困惑，以下这则奇特的声明出现了：——

" [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɪv(ə)l]['ɛndʒə'nɪrz] . — [ðə; ði]['empərər][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [æn; ən]

"	Institution	of	Civil	Engineers	.	—	The	Emperor	of	Brésil	was	elected	an
"	机构	的	民用	工程师	.	—	这	皇帝	的	-	曾是	当选	一个

['ɑːnərəri] ['membər] .

Honorary	Member	.
名誉	成员	.

“土木工程师学会——巴西皇帝当选为荣誉会员。”

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ðæt] [brə'zɪl][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [frentʃ] [pə'zeʃn] ,

"	I	have	never	heard	that	Brazil	has	become	a	French	possession	,
"	我	有	绝不	听到	那	巴西	有	变得	一个	法语	拥有	,

我从未听说过巴西已经成为法国的殖民地。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['pɑːzətɪv] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɪv(ə)l]['ɛndʒə'nɪrz][ɪz][nɑːt][ɪn]['pærɪs] ,

and	I	am	positive	that	the	Institution	of	Civil	Engineers	is	not	in	Paris	,
和	我	是	积极的	那	这	机构	的	民用	工程师	是	不是	在	巴黎	,

我非常肯定英国土木工程师学会不在巴黎。

[bʌt; bət][ɪn] [greɪt] [dʒɔːrdʒ] [striːt] , ['westmɪnstər] .
but **in** **Great** **George** **Street** **,** **Westminster** **.**
但 在 伟大的 乔治 街道 , 威斯敏斯特 .

但位于威斯敏斯特大乔治街。

[waɪ] , [ðen] , - ?
Why **,** **then** **,** **Brésil** **?**
为什么 , 然后 , - ?

那么，为什么是巴西?

[kræk] [ðɪs] [brə'zɪl] - [nʌt] [fɔːr; fər]
Crack **this** **Brazil** **-** **nut** **for**
裂缝 这 巴西 - 坚果 为了

敲开这颗巴西坚果

[jɔːrz] , [ʌnə´fektidli] ,
Yours **,** **unaffectedly** **,**
此致 , 不受影响地 ,

此致，敬礼

[dʒeɪ ɛn oʊ] .
Jno **.**
约翰 .

约翰

[smɪθ] .
Smith **.**
史密斯 .

史密斯。

[piː] . [es] . — [kæn; kən] [fɪʃ] [tɔːk] ?
P **.** **S** **.** **—** **Can** **fish** **talk** **?**
P . S . — 能 鱼 讲话 ?

PS：鱼会说话吗?

[aɪ][æsk] [ðɪs] ['sekənd] ['kwestʃən] , ['æftər] ['siːɪŋ] [ðæt] [ə'nʌðər] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [kən'teɪnz]
I **ask** **this** **second** **question** **,** **after** **seeing** **that** **another** **periodical** **publication** **contains**
我 问 这 第二 问题 , 后 看到 那 其他 期刊 发布 包含
[æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hedɪŋ] ,
an **article** **with** **the** **heading** **,**
一个 文章 和 这 标题 ,

我提出第二个问题，是因为我看到另一份期刊刊登了一篇标题为"

" [pɜːrtʃ] ['præt(ə)l] .
" **Perch** **Prattle** **.**
" 栖息 喋喋不休 .

"鲈鱼絮语。"

" [wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" **We** **Can't** **See** **It** **.**
" 我们 不能 看 它 .

我们看不见它。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɑːd] [kaɪndz][ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]['ʌndər] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
Of **all** **the** **odd** **kinds** **of** **consolation** **under** **affliction** **,**
的 全部 这 奇怪的 种类 的 安慰 在下面 痛苦 ,

在所有应对苦难的奇特慰藉中，

[ðə; ði][læst][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [siːmz] [tuː; tə]['mɪstər] . [pʌntʃ] [ðə; ði] ['ɑːdɪst] .
the **last** **suggestion** **seems** **to** **Mr** **.** **Punch** **the** **oddest** **.**
这 最后的 建议 似乎 到 先生 . 冲床 这 最奇怪的 .

在潘奇先生看来，最后一个建议最奇怪。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'maɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ] - [hɔːrnd] ['ɪnfənt] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [ɪn][ðə; ði]

We	are	mourning	the	demise	of	the	no	-	horned	Infant	Hippopotamus	in	the
我们	是	丧	这	死亡	的	这	不	-	有角的	婴儿	河马	在	这

['riːdʒənts] [pɑːrk] ,

Regent's	Park	,
摄政王	公园	,

我们正在哀悼摄政公园里那只没有角的幼年河马的逝去。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuː] - [hɔːrnd] ['ɪnfənt] [raɪ'nɑːsərəs]

and	we	are	told	to	be	cheerful	,	for	a	two	-	horned	Infant	Rhinoceros
和	我们	是	讲述	到	是	快乐	,	为了	一个	二	-	有角的	婴儿	犀牛

[hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][mə'drɪd] .

has	gone	to	Madrid	.
有	已消失	到	马德里	.

有人告诉我们应该高兴，因为一头双角小犀牛去了马德里。

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [wʌz; wəz]['nevər] [pʊʃt] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]

The	doctrine	of	compensations	was	never	pushed	much	further	,	even	in	a
这	教义	的	赔偿	曾是	绝不	推动	很多	更远	,	甚至	在	一个

[skɑːtʃ] ['sɜːrmən] .

Scotch	sermon	.
苏格兰威士忌	讲道	.

即使在苏格兰的布道中，补偿理论也从未得到更深入的探讨。

[plə'tɑːnɪk]['pɑːlətɪks] .

Platonic	Politics	.
柏拉图式	政治	.

柏拉图式政治学。

['pleɪtoʊ] ['gɪvz] [ðə; ði][best] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['wʊmənz] [raɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'siːdid] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

Plato	gives	the	best	reason	why	Woman's	Rights	should	be	conceded	,	and	Women
柏拉图	给予	这	最好的	原因	为什么	女性的	权利	应该	是	承认	,	和	女性

[biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['paʊər] .

be	admitted	to	power	.
是	承认	到	力量	.

柏拉图给出了承认妇女权利、赋予妇女权力的最佳理由。

['lɪs(ə)n] , [dɪrz] , " ['rʊlər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['pɜːrsən(ə)l] ['bjuːti] .

Listen	,	Dears	,	"	Rulers	should	have	Personal	Beauty	.
听	,	亲爱的们	,	"	统治者	应该	有	个人的	美丽	.

听着，亲爱的们，“统治者应该拥有个人美貌。”

" [kɪs] [ˌjuːɛm'ɛs] [oʊn] [oʊld] [pʌntʃ] .

"	Kiss	ums	own	old	Punch	.
"	吻	嗯	自己的	老的	冲床	.

“亲吻他自己的老潘趣酒。”

['prɪntɪd] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [smɪθ] , [ʌv; əv][noʊ] . - , ['hoʊlfɝd] [skwer] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv]

Printed	by	Joseph	Smith	,	of	No	.	24	,	Holford	square	,	in	the	Parish	of
打印	经过	约瑟夫	史密斯	,	的	不	.	-	,	霍尔福德	正方形	,	在	这	教区	的

[ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] ,

St	.	James	,
英石	.	詹姆斯	,

由圣詹姆斯教区霍尔福德广场24号的约瑟·史密斯印刷。

['klɜːrkənˌwɛl] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['mɪdlseks] , [æt; ət][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv]['mesərz] .

Clerkenwell	,	in	the	County	of	Middlesex	,	at	the	Printing	Offices	of	Messrs	.
克勒肯韦尔	,	在	这	县	的	米德尔塞克斯	,	在	这	印刷	办公室	的	先生们	.

['brædbəri] ,

Bradbury	,
布拉德伯里	,

克勒肯韦尔，米德尔塞克斯郡，布拉德伯里印刷厂，

['evənz] , & [ˌsiː 'oʊ] . , ['lʌmbəd] [striːt] , [ɪn][ðə; ði]['priːsɪŋkt][ʌv; əv] ['waɪtˌfraɪərz] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]
Evans , & Co . , Lombard Street , in the Precinct of Whitefriars , in the City of
埃文斯 , & 合作 . , 伦巴第 街道 , 在 这 辖区 的 白衣修士 , 在 这 城市 的
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

埃文斯公司，伦巴第街，位于伦敦金融城白衣修士区，

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət][noʊ] . - , [fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd]
and Published by him at No . 65 , Fleet Street , in the Parish of St . Bride
和 已发布 经过 他 在 不 . - , 舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘
,
,
,

并由他本人在圣布莱德教区舰队街65号出版。

['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] . — ['sætərdeɪ] , ['dʒænjueri] - , - .
City of London . — Saturday , January 27 , 1872 .
城市 的 伦敦 . — 周六 , 一月 - , - .

伦敦城——1872年1月27日，星期六。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['daɪəlɔːgz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][wɜːrdz] [juːst] [tuː; tə]['mɪmɪk]['æksənts][ʌv; əv][ðə; ði]
Throughout the dialogues , there were words used to mimic accents of the
自始至终 这 对话 , 那里 是 字 用过的 到 模仿 口音 的 这
['spiːkɚz] .
speakers .
演讲者 .

在对话中，经常会使用一些词语来模仿说话者的口音。

[ðoʊz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [riˈteind] [æz; əz] - [ɪz] .
Those words were retained as - is .
那些 字 是 保留 作为 - 是 .

这些文字被原封不动地保留了下来。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [breɪk] [ʌp] ['pærəˌgræf] [ænd; ənd]
The illustrations have been moved so that they do not break up paragraphs and
这 插图 有 到过 已搬 所以 那 他们 做 不是 休息 向上 段落 和
[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nekst][ðə; ði][tekst] [ðeɪ] ['ɪləstreɪt] .
so that they are next the text they illustrate .
所以 那 他们 是 下一个 这 文本 他们 阐明 .

插图的位置已经过调整，既不会打断段落，又紧挨着它们所描绘的文本。

['erərz] [ɪn] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜːr; wər][nɑːt] [kə'rektɪd] .
Errors in punctuations and inconsistent hyphenation were not corrected .
错误 在 标点符号 和 不一致 连字符 是 不是 已更正 .

标点错误和不一致的连字符使用情况未得到纠正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神